

*А. Вуртс и Шейн 290*

# Русская хрестоматія

для эстонскихъ начальныхъ училищъ  
съ приложеніемъ русско-эстонскаго словаря.

Составилъ

**М. Поска,**  
старш. уч. русск. яз.

## Wene keele lugemise raamat

eessti algus-koollide tarwis  
wene-eessti sõnaraamatuga.

Kokku seadnud

**М. Поска,**  
Weneteele ülemkooliõpetaja.

Tartus.

Schnakenburg'i trükk ja kulu.

1887.

ARM





Августъ Тоймъ.

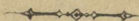
1890 года

A. J. Mouser.  
1890.

# Русская хрестоматія

для эстонскихъ начальныхъ училищъ

съ приложеніемъ русско-эстонскаго словаря.



Составилъ

**М. Поска,**

старш. уч. русск. яз.

*А. С. Д. Шенке.*

Дерптъ.

Изданіе Шнакенбурга.

1887 г.

ARH A-36094

# Wene keele lugemise raamat

eesti algus-foolide tarwis

wene=eesti sõnaraamatuga.

Kokku seadnud

**M. Poska,**

Wenekeele ülemfooliõpetaja.

Tartus.

Schnakenburg'i trükk ja kulu.

1887.

Дозволено Цензурою. — Дерптъ, 4. Февраля 1887 г.

Tartu Ülikooli Raamatukogu  
ARHIIVKOGU

i 222713811

Печатано въ типографіи Шнакенбурга въ Дерптѣ.

# Предисловіе.

Предстоящая книга имѣетъ цѣлю восполнить одинъ изъ важнѣйшихъ пробѣловъ мѣстной начальной школы — отсутствіе сколько-нибудь подходящей русской книги для чтенія. Матеріаль подобранъ, по возможности, такой, который годенъ былъ бы для устнаго пересказа, причемъ идиотизмы русской рѣчи встрѣчаются приблизительно только во второй половинѣ книги и цѣликомъ переведены въ словарь. Относительно удареній, безъ которыхъ въ началѣ обойтись очень трудно, авторъ слѣдовалъ системѣ постепеннаго отученія отъ нихъ ученика, и въ концѣ книги онѣ болѣе не встрѣчаются.

При пользованіи словаремъ необходимо замѣтить объясненіе слѣдующихъ сокращеній:

- Р. = родительный падежъ (*genitiv, tšine miide*);
- Д. = дательный падежъ (*dativ, kolmas miide*);
- В. = винительный падежъ (*accusativ, neljas miide*);
- З. или ЗВ. = звательный падежъ (*vocativ, viies miide*);
- ТВ. = творительный падежъ (*instrumental, kuues miide*);
- П. = предложный падежъ (*praepositiv, seitšmes miide*);

# VI

**1 спр.** = перваго спряженія (1<sup>te</sup> painutamise järele);

**2 спр.** = втораго спряженія (2<sup>te</sup> painutamise järele);

**1 л.** = первое лицо (esimene pale);

**2 л.** = второе лицо (tõine pale);

**3 л.** = третье лицо (kolmas pale);

**м.** = мужескаго рода (meeeste sugu);

**мн.** = множественное число (mitmus);

**ж.** = женскаго рода (naisete sugu);

**ср.** = средняго рода (keskmist sugu);

**срв.** = сравнительная степень (tõine sõrdsuste);

**прв.** = превосходная степень (kolmas sõrdsuste);

**н.** = нарѣчіе (määra sõna);

**пр.** = предлогъ (eesõna);

**вм.** = вмѣсто (asemel).

*Мои мѣ*

## Оглавлѣніе.

№	стр.	№	стр.	
1.	Вѣчеръ . . . . .	1	36. Голодные . . . . .	10
2.	Пѣтушокъ . . . . .	1	37. Жѣтва . . . . .	11
3.	Лѣнливый . . . . .	1	38. Ученый сынъ . . . . .	11
4.	Храбрая собака . . . . .	1	39. Птичка . . . . .	11
5.	Котка . . . . .	2	40. Лошадь . . . . .	12
6.	Птичка . . . . .	2	41. Косточка . . . . .	12
7.	Что знаешь, о томъ не спрашивай . . . . .	2	42. Вода . . . . .	13
8.	Мать и два сына . . . . .	2	43. Кіевъ . . . . .	13
9.	Какъ обрабатываютъ поля и сѣютъ хлѣбъ . . . . .	3	44. Перепѣль . . . . .	13
10.	Заяцъ и ёжъ . . . . .	3	45. Копѣйка . . . . .	13
11.	Лошадь и конохъ . . . . .	3	46. Кукушка . . . . .	14
12.	Березенька . . . . .	3	47. Пожаръ . . . . .	14
13.	Левъ и лягушка . . . . .	4	48. Угроза . . . . .	15
14.	Нѣмой нищій . . . . .	4	49. Петербургъ и Москва . . . . .	15
15.	Человѣкъ и животное . . . . .	4	50. Какъ мужикъ убралъ камень . . . . .	16
16.	Бумага . . . . .	4	51. Старинная русская задача . . . . .	16
17.	Крестьянинъ и змѣя . . . . .	4	52. Рыба и дѣва . . . . .	17
18.	Гусь и журавль . . . . .	5	53. Собака и лошадь . . . . .	17
19.	Мать и дѣти . . . . .	5	54. Большой кочанъ . . . . .	18
20.	Осель и волкъ . . . . .	5	55. Воробей и ласточки . . . . .	18
21.	Время . . . . .	6	56. Споръ животнохъ . . . . .	19
22.	Море . . . . .	6	57. Молитва . . . . .	19
23.	Пѣсня странника . . . . .	6	58. Ласточка . . . . .	20
24.	Дѣтскія очки . . . . .	6	59. Горшокъ котлѣ не товарищъ . . . . .	20
25.	Комаръ . . . . .	7	60. Каменья . . . . .	20
26.	Лѣнливый и прилеж- ный . . . . .	7	61. Эзопъ и путникъ . . . . .	20
27.	Двое нищихъ . . . . .	7	62. Голова и хвостъ змѣи . . . . .	21
28.	Въ школѣ . . . . .	7	63. Кто царь . . . . .	21
29.	Ученый котъ . . . . .	7	64. Одежда . . . . .	22
30.	Утка и мѣсяцъ . . . . .	8	65. Собака и ея отра- женіе . . . . .	22
31.	Мышь и левъ . . . . .	8	66. Богъ не оставляетъ сиротъ . . . . .	23
32.	Храбрый часовой . . . . .	8	67. Мотылѣкъ . . . . .	23
33.	Тонкія нитки . . . . .	9	68. Учебное время . . . . .	24
34.	Мальчикъ и животно- ныя . . . . .	9	69. Лгунъ . . . . .	24
35.	Какъ мальчикъ раз- казывалъ о томъ, что его не взяли въ городъ . . . . .	10	70. Мужикъ и лошадь . . . . .	24
			71. Воры . . . . .	25
			72. Нива . . . . .	25

## VIII

№		стр.	№		стр.
73.	Мѣша и Саша . . .	26	110.	Эхо . . . . .	47
74.	Приглашѣніе въ школу . . . . .	26	111.	Слѣпой и глухой . . .	48
75.	1000 рублѣй . . . . .	26	112.	Какъ мужикъ гусей дѣлѣлъ . . . . .	48
76.	Корова и козѣль . . .	27	113.	Слонъ . . . . .	49
77.	Хорошій совѣтъ . . . .	28	114.	Пойманная птичка . . .	50
78.	Члены человѣче- скаго тѣла . . . . .	28	115.	Умѣй считать . . . . .	51
79.	Дѣдушка и внучекъ . .	29	116.	Сынокось . . . . .	51
80.	Муха . . . . .	30	117.	Солдатская каша . . . .	52
81.	Сновидцы . . . . .	30	118.	Клопы . . . . .	53
82.	Кисель . . . . .	31	119.	Левъ и тигръ . . . . .	54
83.	Куда дѣвается вода изъ моря . . . . .	31	120.	Визирь Абдуль . . . . .	54
84.	Хитрость слѣпаго . . . .	31	121.	Осень въ деревнѣ . . . .	55
85.	Волга . . . . .	32	122.	Акула . . . . .	55
86.	Болыбѣльная пѣсня . . .	32	123.	Удавъ . . . . .	57
87.	Мужикъ и огурцы . . . .	33	124.	Ёжь и заяць . . . . .	58
88.	Ожиданіе весны . . . . .	33	125.	Охота за тиграми . . . . .	59
89.	Странная просьба . . . .	34	126.	Лиса и волкъ . . . . .	60
90.	Три вѣра . . . . .	34	127.	Пѣсенька при сѣя- ніи цвѣтовъ . . . . .	61
91.	Комаръ и пастухъ . . . .	35	128.	Мѣна . . . . .	62
92.	Собака и волкъ . . . . .	36	129.	Олени . . . . .	63
93.	Финскіе лѣса . . . . .	36	130.	Праведный судья . . . . .	64
94.	Соболь и пѣтухъ . . . . .	36	131.	О ласточкахъ . . . . .	67
95.	О животныхъ . . . . .	37	132.	О томъ, какъ одинъ матросъ чудесно спасся отъ кроко- дила и тигра . . . . .	69
96.	Журавль и цапля . . . .	38	133.	Весна и осень . . . . .	70
97.	Простодушіе мало- россиянъ . . . . .	39	134.	Левъ и собачка . . . . .	71
98.	Церковь . . . . .	39	135.	Змѣй и цыганъ . . . . .	72
99.	Мужикъ и медвѣдь . . . .	40	136.	Богъ правду видитъ, да нескоро ска- жетъ . . . . .	75
100.	Царь и рубашка . . . . .	40	137.	Сказка о рыбацкѣ и рыбкѣ . . . . .	82
101.	Волкъ и пастухъ . . . . .	41	138.	Русскій народный гимнъ . . . . .	88
102.	Не будь трусливъ . . . . .	41	Словарь . . . . .	89	
103.	Волчьи слѣзы . . . . .	42			
104.	Солнце и мѣсяць . . . . .	42			
105.	Цапля, рыбы и ракъ . . .	43			
106.	Волкъ и старуха . . . . .	44			
107.	Лѣто . . . . .	44			
108.	Эскимосы . . . . .	45			
109.	Зима . . . . .	47			

## 1. Вѣчеръ.

Сѣнце заходитъ. Наступаетъ вечеръ, воздухъ прохладенъ. Роса спадаетъ, трава мокра. Комары летаютъ и птицы поютъ вечернюю пѣсню. Рабочіе и стада приходятъ домой. Человѣкъ желаетъ поѣсть и отдохнуть. Онъ ѣстъ, молится Богу и идетъ спать.

## 2. Пѣтушѣкъ.

Пѣтушѣкъ, пѣтушѣкъ!

Золотой гребешѣкъ!

Что такъ рано встаешь,

Что такъ громко поешь,

Ванѣ спать не даешь?

## 3. Льнѣвый.

„Ваня, иди въ школу!“ — Животъ болитъ. — „Ваня, иди кѣшай кислое молоко!“ — Гдѣ моя большая лѣжка?

## 4. Храбрая собака.

„Собака, что лаешь?“ — Волковъ пугаю. — „Собака, что хвостъ поджимаешь?“ — Волковъ боюсь.

## 5. *Кóшка.*

Кóшка — обыкновенное домашнее живóтное. У не́я круглая голова, короткія и гладкія волосы и длинный хвостъ. По цвѣту кошки бывають бѣлыя, сѣрыя и чѣрныя. Онѣ приносятъ людямъ большúю пользу тѣмъ, что ловятъ и уничтожаютъ мышей.

## 6. *Птѣчка.*

Птѣчка летаетъ,	Гдѣ - же ты птѣчка?
Птѣчка играетъ,	Гдѣ ты пѣвѣчка?
Птѣчка поётъ.	Въ дальнемъ краю
Птѣчка летала,	Гнѣздышко вѣешь ты;
Птѣчка играла,	Тамъ и поешь ты
Птѣчки ужъ нѣтъ.	Пѣсню свою.

## 7. *Что знаешь, о томъ не спрашивай.*

Мужикъ возъ сѣна везетъ, а другóй ему навстрѣчу идетъ.  
— Здравствуй! — „Здравствуй!“ — Что везешь? —  
„Дрова.“ — Какія дрова, вѣдь у тебя сѣно? — „А  
ко́ли видишь, что сѣно, такъ зачѣмъ спрашиваешь?“ —

Тогда только крестьянинъ почесалъ затылокъ и подумалъ:  
и вправду, зачѣмъ я спрашивалъ.

## 8. *Мать и два сына.*

У однóй матери было два сына.

Онѣ были очень прилежны и послушны. Поэтому мать очень любила ихъ. Разъ сказалъ одинъ изъ нихъ: „Милая ма́ма! ты меня очень любишь, но ты не можешь меня такъ любить, какъ я тебя люблю.“ — Почему такъ? спросила мать.

— „Потому, отвѣчалъ мальчикъ, что у тебя два сына, а у меня только одна ма́ма.“

## 9. *Какъ обрабатываютъ поля и сѣютъ хлѣбъ.*

Сначала замедѣлецъ пашетъ поле сохою и боронуетъ. Въ соху запрягаетъ онъ одну лошадь или двухъ воловъ. Вспаханное поле засѣваютъ или весною или осенью; осенью сѣютъ озимый хлѣбъ: рожь и озимую пшеницу. Весною сѣютъ яровой хлѣбъ: ячмень, овёс, гречиху, яровую пшеницу и сажаютъ картофель.

## 10. *Зайцъ и ёжъ.*

Бѣлый, гладкій зайчикъ сказалъ ежю: „Какое у тебя некрасивое, колочее платье!“ — Правда, отвѣчалъ ёжъ, но мои колочки спасаютъ меня отъ зубовъ собаки и волка; спасаетъ ли тебя также твоя хорошая шкурка? — Зайчикъ, вмѣсто отвѣта, только вздохнулъ.

## 11. *Лошадь и конюхъ.*

Конюхъ кралъ у лошади овёсъ и продавалъ, а лошадь каждый день чистилъ. Лошадь говоритъ ему: „если вправду хочешь, чтобъ я была хорошая, — не продавай мой овёсъ.“

## 12. *Берёзенька.*

Берёза моя, берёзенька!

Берёза моя, бѣлая,

Берёза кудрявая!

Стойшь ты, берёзенька,

Посреди долинушки;

У тебя, берёзенька,

Листья зелёные.

Подъ тобой, берёзенька,

Трава шёлковая;

Подъ тобой, берёзенька,

Красны дѣвушки

Вѣнки плетутъ.

### 13. *Левъ и лягушка.*

Слышитъ левъ кваканье лягушки и думаетъ: „большой звѣрь, вѣроятно, кричитъ.“ Выскочила лягушка изъ болота и левъ нечаянно раздавилъ её лапой.

### 14. *Нѣмой нищій.*

Одна молодая женщина встрѣтилась съ нѣмымъ нищимъ; она дала ему милостыню и спрашиваетъ: „а давно-ли ты уже нѣмъ?“ — Два года, отвѣчалъ нѣмой.

### 15. *Человѣкъ и животное.*

У человѣка двѣ руки и двѣ ноги. Двухъ рукъ и двухъ ногъ нѣтъ ни у одного животнаго: у птицы два крыла и двѣ ноги; у паука шесть ногъ и ни одной руки; у лошади четыре ноги, но за-то рукъ нѣтъ. У обезьяны четыре руки, а ногъ опять нѣтъ. Только человѣкъ можетъ ходить и въ то же время свободно пользоваться своими руками.

### 16. *Бумага.*

Наши тетради сшиты изъ бумаги. Эта бумага бѣлая; но бываетъ и сѣрая бумага, и желтая, и красная, и голубая. Бумага тонка. На бумагѣ пишутъ и обвертываютъ ею другія вещи. Писать на бумагѣ можно или перомъ съ чернилами или карандашѣмъ. Карандашъ нужно очинить, чтобы можно было имъ писать.

### 17. *Крестьянинъ и змѣя.*

Змѣя окоченѣла зимою отъ холоду. Крестьянинъ нашёлъ её, поднялъ и положилъ за пазуху. Когда змѣя согрѣлась, то ожила и укусила своего благодѣтеля, такъ что онъ долженъ былъ умереть.

## 18. Гусь и журавль.

Гусь плаваетъ по пруду и громко разговариваетъ самъ съ собою: „Какая я, право, удивительная птица! и по землѣ хожу я, и по водѣ плаваю, и по воздуху летаю: нѣтъ такой другой птицы на свѣтѣ! Я веѣмъ птицамъ царь!“

Уельшалъ гусиныя рѣчи журавль и говоритъ ему: — Совеѣмъ ты, гусь, глупая птица! можешь - ли ты плавать, какъ щука, бѣгать, какъ олень, или летать, какъ орелъ? Лучше знать что нибудь одно, да хорошо, чѣмъ все, да худо.

## 19. Мать и дѣти.

„Что ты, мама, безпрестанно

О сестрицѣ все твердишь?

Въ лучшемъ мѣрѣ наша Лиза —

Ты сама намъ говоришь.“

— Ахъ, я знаю, въ лучшемъ мѣрѣ!

Но въ томъ мѣрѣ нѣтъ луговъ,

Ни цвѣтовъ, ни травъ душистыхъ,

Ни веселыхъ мотыльковъ.

„Мама, мама! въ Божьемъ небѣ

Божьи ангелы поютъ,

Ходятъ розовыя зори,

Ночи звѣздныя плывутъ.“

— Но у бѣдной нѣтъ тамъ мамы,

Кто смотрѣлъ - бы изъ окна,

Какъ съ цвѣтами, съ мотыльками

Въ полѣ рѣзвится она.

## 20. Осель и волкъ.

Осель пострѣчался съ голоднымъ волкомъ. „Сжался надо мною, сказалъ со страхомъ осель, я бѣдное больное жи-

вѣтное; поглядѣ, какая занѣза у меня въ ногѣ!“ Дѣйстви-  
тельно, мнѣ жаль тебя, отвѣчалъ волкъ, и мой совѣсть по-  
буждаетъ меня освободить тебя отъ этихъ страданій. Послѣ  
этихъ словъ онъ растерзалъ осла.

### 21. *Время.*

Время быстро летитъ,	Завтра нечего ждать, —
Ты его не теряй!	Всё сегодня кончай!

### 22. *Море.*

Море широко и глубоко; конца морю не видно. Въ морѣ  
солнце встаетъ и въ море садится. Дна моря никто не досталъ  
и не знаетъ. Когда вѣтра нѣтъ, море сіне и гладко; когда  
начнетъ дуть вѣтеръ, море забушуетъ и станетъ неспокойно.  
По морю поднимаются волны; волны бѣгутъ одна за другою.  
Когда волны большія, на нихъ бывають гребни. Тогда волны  
кидаютъ корабли, какъ щепки.

### 23. *Пѣсня странника.*

Горныя вершины	Не пылитъ дорога,
Спятъ во тьмѣ ночной;	Не дрожатъ листь;
Тихія долины	Подожди немного:
Полны свѣжей мглой.	Отдохнешь и ты.

### 24. *Дѣтскія очки.*

„Купи мнѣ, папа очки, сказалъ мальчикъ отцу, я хочу  
какъ ты, книги читать!“ — Хорошо, отвѣчалъ отецъ, я куплю  
тебѣ очки, только дѣтскія . . . . и купилъ мальчику азбуку.

## 25. *Комаръ.*

Комаръ сидѣлъ на рогѣ у быка. „Если я для тебя слишкомъ тяжѣлъ, сказалъ онъ быку, то я улечу прочь!“ Дѣлай, что хочешь, отвѣчалъ быкъ; только я тебя вовсе не замѣчаю.

## 26. *Лѣнивый и прилежный.*

„Сегодня погуляю, а завтра поучусь,“ сказалъ лѣнивый; — сегодня поучусь, а завтра погуляю — сказалъ прилежный.

## 27. *Двое нищихъ.*

Двое нищихъ, Иванъ и Лука, нашли на дорогѣ старую верёвку. Онѣ начали спорить, кому она достанется. Иванъ держалъ за одинъ конецъ, а Лука за другой. Каждый силится вырвать её изъ рукъ другаго. Но верёвка вдругъ разорвалась и оба онѣ повалились въ грязь.

## 28. *Въ школѣ.*

Ученики сидятъ на скамейкахъ. Учитель сидитъ на стулѣ, за столѣмъ. Возлѣ учителя стоитъ большая чѣрная доска. Передъ учениками лежатъ грифельныя доски. На грифельныхъ доскахъ пишутъ ученики грифелемъ. Учитель учитъ, а ученики учатся. Учитель спрашиваетъ, ученики отвѣчаютъ. Одни ученики пишутъ, другіе читаютъ, трѣтьи рисуютъ.

## 29. *Учёный котъ.*

У лукоморья дубъ зелёный,  
Златая цѣпь на дубѣ томъ:  
И днёмъ и ночью котъ учёный

Всё ходитъ на цѣпи кругомъ;  
Идѣтъ направо — пѣснь заводитъ,  
Налѣво — сказку говоритъ.

### 30. *Утка и мѣсяцъ.*

Утка плавала по рѣкѣ и отыскивала рыбу. Въ цѣлый день она не поймала ни одной рыбы. Когда наступила ночь, она увидала мѣсяцъ въ водѣ, подумала, что это рыба и нырнула, чтобы поймать мѣсяцъ. Другія утки увидали это и стали надъ ней смѣяться.

Съ тѣхъ поръ утка такъ застыдилась и заробѣла, что, когда и видала рыбу подъ водою, она уже не ловила и умерла съ голоду.

### 31. *Мышь и левъ.*

Левъ спалъ. Мышь пробѣжала по его тѣлу. Онъ проснулся и поймалъ ее. Мышь стала просить, чтобы онъ пустилъ ее; она сказала: „если ты меня пустишь, и я тебѣ добро сдѣлаю.“ Левъ засмѣялся, что мышь обѣщаетъ ему доброе сдѣлать и пустилъ ее.

Потомъ охотники поймали льва и привязали веревкой къ дереву. Мышь услыхала левинъ рѣвъ, прибѣжала, перегрызла веревку и сказала: „помнишь, ты смѣялся, не думалъ, чтобы я могла тебѣ добро сдѣлать, а теперѣ видишь, — бываешь и отъ мыши добро.“

### 32. *Храбрый часово́й.*

Солдатъ кричалъ офицеру: „Ваше благородіе! я изловилъ двухъ французовъ.“ — Тащи ихъ сюда! приказалъ офицеръ. — Они не пускаютъ меня, отвѣчалъ храбрый солдатъ.

### 33. Тонкія нѣтки.

Одинъ чѣловѣкъ заказалъ пряхѣ тонкія нѣтки. Пряха спрѣла тонкія нѣтки, но чѣловѣкъ сказалъ, что нѣтки не хороші и что ему нужны нѣтки самыя тонкія. Пряха сказала: „если тебѣ эти не тонкі, такъ вотъ тебѣ другія,“ и она показала на пустое мѣсто. Онъ сказалъ, что не видитъ. Пряха сказала: „оттого и не видишь, что очень тонкі; я и сама не вижу.“

Дуракъ обрадовался и заказалъ себѣ еще такіхъ нѣтокъ и за эти заплатилъ деньги.

### 34. Мальчикъ и животныя.

Однажды былъ одинъ мальчикъ. Отецъ и мать послали его въ училище. Утро было прекрасное; солнце светило ярко и птички весело чиркали. Мальчикъ не хотѣлъ учиться, а хотѣлъ играть. Оглядываясь вокругъ, онъ увидѣлъ пчелу, которая летала съ цвѣткѣ на цвѣтокъ. — „Пчела, сказалъ онъ, поиграй немножко со мною!“ — Нѣтъ, отвѣчала пчела, я не могу играть, мнѣ надобно собирать мѣдъ. — Пройдя нѣсколько шаговъ, мальчикъ встрѣтилъ собаку и сказалъ ей: „Собака, поиграй немножко со мною!“ — Нѣтъ, отвѣчала собака, я не могу играть, мнѣ надобно итти стеречь домъ своего хозяина, чтобы туда не зашелъ воръ. —

Дальше мальчикъ увидѣлъ птичку, которая таскала носикомъ своимъ клочки сѣна изъ копны. — „Птичка, сказалъ онъ ей, поиграй немножко со мною!“ — Нѣтъ, отвѣчала птичка, я не могу играть, мнѣ надобно собрать сѣна, шерсти, мху, чтобы свить себѣ гнѣздышко. — Потомъ мальчикъ увидѣлъ лошадь и сказалъ ей: „Лошадь, поиграй, немножко со мною!“ — Нѣтъ, отвѣчала лошадь, я не могу играть, мнѣ надобно пахать землю. Если я не стану пахать, то нѣгдѣ будетъ сѣять

хлѣбъ; а если хлѣбъ не будетъ посѣянъ, то нечего будетъ ѣсть. — „Никто не хочетъ играть, подумалъ мальчикъ, видно и мнѣ нужно работать.“ И онъ скорѣе пошелъ въ училище.

### 35. *Какъ мальчикъ разсказывалъ о томъ, что его не взяли въ городъ.*

Батюшка отправлялся въ городъ, и я говорю ему: „Батя, возьми меня съ собой.“

Онъ говоритъ: „ты тамъ замёрзнешь, куда тебѣ.“ Я повернулся, заплакалъ и пошелъ въ чуланъ. Плакалъ — плакалъ и заснулъ. И вижу я во снѣ, будто отъ нашей деревни небольшая дорожка къ часовнѣ, и вижу я — по этой дорожкѣ идётъ батя. Я догналъ его, и мы пошли вмѣстѣ съ нимъ въ городъ. Иду я и вижу — впереди топится печка. Я говорю: „батя, это городъ?“ А онъ говоритъ: — онъ самый.

Потомъ мы дошли до печки, и вижу я — тамъ пекутъ калачи. Я говорю: купи мнѣ калачикъ.“ Онъ купилъ и далъ мнѣ. Тутъ я проснулся, всталъ, обулся, взялъ рукавицы и пошелъ на дворъ. Какъ только я вернулся со двора и влѣзъ на печку, слышу — батя вернулся изъ города. Я обрадовался, вскочилъ и говорю: „Батя, купилъ мнѣ калачика?“ Онъ говоритъ: „купилъ,“ и далъ мнѣ калачъ. Я вскочилъ на лавку и сталъ скакать отъ радости.

### 36. *Голодные.*

Мужикъ долженъ былъ явиться въ судъ за то, что своровалъ у сосѣда хлѣбъ.

„Ты зачѣмъ хлѣбъ воруюешь, спросилъ у мужика судья?“ — Я былъ такъ голоденъ, что . . . . „Это не оправданіе, вскричалъ гнѣвно судья: я самъ бываю каждый день голоденъ, однако воровать не хожу.“

37. *Жатва.*

Поля пожелтели,	Все житницы полны:
Колосья созрели;	Все сыты, довольны,
Вот начали жать	Льнивецъ скучаль,
И хлѣбъ собирать.	Одинъ голодаль.
Крестьянинъ лѣнивый	Онъ хлѣба не съяль,
Не ходитъ на нивы,	Пшеницы не вѣяль,
За кружкой сидитъ,	Безъ хлѣба сидѣль,
Поѣтъ или спитъ.	И нищимъ побрѣль.

38. *Учѣный сынъ.*

Сынъ пріѣхалъ изъ города къ отцу въ деревню. Отецъ сказалъ: „сегодня покось, возьми грабли, пойдѣмъ, пособи́мъ.“ А сынъ не хотѣлъ работать. Онъ говоритъ: — я учился наукамъ, а все мужицкія слова забылъ: что такое грабли? — Скоро послѣ этого пошелъ онъ на дворъ, наступилъ на грабли: они ударили его по лбу. Тогда онъ вспомнилъ, что такое грабли и сказалъ: „что за дуракъ тутъ грабли бросилъ?“

39. *Птичка.*

Птичка Божія не знаетъ  
 Ни заботы, ни труда;  
 Хлопотливо не свиваетъ  
 Долговѣчнаго гнѣзда.

Въ долгу ночь на вѣткѣ дремлетъ;  
 Солнце красное взойдетъ —  
 Птичка гласу Бѣга внемлетъ,  
 Встрепенется и поѣтъ.

За весной, красой природы,  
 Лѣто знойное пролетѣтъ —  
 И туманъ и непогоды  
 Осень поздняя несетъ.

Любямъ скучно, любямъ горе,  
Птичка въ дальнія страны,  
Въ тёплый край, за сіне море,  
Улетаетъ до весны.

#### 40. *Лошадь.*

Лошадь — самое красивое изъ нашихъ домашнихъ животныхъ. Сила лошади и скорость ея бѣга дѣлаютъ её весьма полезною для чѣловѣка. Поэтому люди заботятся объ ней: запасаютъ на зиму овёсъ и сѣно, безъ которыхъ въ нашемъ весьма суровомъ климатѣ лошадь зимой издохла-бы. Ни въ одномъ государствѣ на свѣтѣ нѣтъ столько лошадей, сколько въ Россіи.

#### 41. *Косточка.*

Мать купила сливъ и хотѣла дать ихъ дѣтямъ послѣ обѣда. Онѣ ещё лежали на тарѣлкѣ. Ваня никогда не ѣлъ сливъ и всё нюхалъ ихъ. И очень онѣ ему нравились. Очень хотѣлось ему попробовать ихъ. Онъ всё ходилъ мимо сливъ. Когда никого не было въ горнищѣ, онъ не могъ удержаться, схватилъ одну сливу и съѣлъ. Передъ обѣдомъ мать сосчитала сливы и видить — одной нѣтъ. Она сказала отцу.

За обѣдомъ отецъ спросилъ: „послушайте, дѣти, не съѣлъ-ли кто-нибудь одну сливу?“ Все сказали: „нѣтъ.“ Ваня покраснѣлъ, какъ ракъ, и сказалъ тоже: „нѣтъ, я не ѣлъ.“ Тогда отецъ сказалъ: „что съѣлъ кто нибудь изъ васъ, это не хорошо; но не въ томъ бѣда. Бѣда въ томъ, что въ сливахъ есть косточки и если кто не умѣетъ ихъ ѣсть и проглотить косточку, то черезъ день умрётъ. Я этого боюсь.“ Ваня поблѣнѣлъ и сказалъ: „Нѣтъ, я косточку выбросилъ за окношко.“

И все засмѣялись, а Ваня заплакалъ.

#### 42. *Водá.*

Безъ воды не мѡжетъ жить самое маленькое настѣкомое, не мѡжетъ рости самая маленькая травка. Въ безволныхъ мѣстахъ виднѣтъ только камень да песокъ. Такія мѣста называются пустынями. Вода находится въ колодцахъ, рѣкахъ, озѣрахъ и моряхъ. Морская вода горько-солѣна; въ рѣкахъ-же и озѣрахъ вода прѣсная. Хорошая вода прозрачна, не имѣетъ ни запаха, ни вкуса. Отъ жару вода кипитъ и превращается въ паръ. Отъ холода вода замерзаетъ и дѣлается льдомъ.

#### 43. *Кіевъ.*

Кіевъ одинъ изъ древнѣйшихъ и замѣчательнѣйшихъ городовъ Европы. Онъ стоитъ на правомъ берегу Днѣпра въ весьма прекрасной мѣстности и состоитъ изъ трехъ частей. Въ одной изъ этихъ частей находится Кіево-печѣрская лавра; она стоитъ на горѣ. Въ этой горѣ теперь еще сохранились пещеры. Въ этихъ пещерахъ жили первые монахи. Въ настоящее время благочестивымъ посѣтителямъ показываютъ тамъ святыя мѡщи. Изъ этого монастыря распространялось христіанство по Россіи. Отнователями этого монастыря были Θεодосій и Антоній печѣрскіе.

#### 44. *Перепѣлъ.*

Перепѣлъ пѣлъ въ клѣткѣ только по ночамъ. „Отчего ты не поѣшь днѣмъ?“ спросила его летучая мышь. — Я пѣлъ прежде днѣмъ, но меня поймали. —

„Не дурно было-бы, если-бы ты подумалъ объ этомъ прежде, чѣмъ тебя поймали, отвѣчала летучая мышь.“

#### 45. *Копѣйка.*

Ребенокъ плакалъ. „Что ты плачешь?“ спросилъ его отецъ. — Я потерялъ копѣйку, которую получилъ отъ мамыши. —

„Не плачь, вотъ тебѣ другая вмѣсто прѣжней!“ Ребѣнокъ взялъ монѣту и заплакалъ снова. „Чего-жъ ты опять заплакалъ?“ — Я дѣлаю, что, еслибы я не потерялъ прѣжней копѣйки, то у меня было бы ихъ теперѣ двѣ.

#### 46. *Кукѹшка.*

Кукѹшка перелѣтная птица. Она никогда не вѣтъ себѣ гнѣзда и не выводитъ самá птенцовъ. Свои яйца кукѹшка прячетъ въ гнѣзда маленькихъ пѣвчихъ птичекъ. Кладетъ она яйца прямо на землю, потомъ беретъ въ клювъ и относитъ въ чужое гнѣздо. Пѣвчія птицы высиживаютъ вмѣстѣ съ своими яйцами также и яйца кукѹшки. Молодѹю кукѹшку они кормятъ не мѣнѣ старательно, чѣмъ своихъ собственныхъ птенцовъ.

#### 47. *Пожаръ.*

Въ жнитво мужики и бабы ушли на работу въ поле. Въ деревнѣ остались только старыя да малыя. Въ одной избѣ остались бабушка и трое внучатъ. Бабушка истопила печьку и легла отдохнуть. На нее сѣли мухи и кусали ее. Она закрыла голову полотѣнцемъ и заснула. Одна изъ внучекъ, Маша (ей было три года), открыла печьку, нагребла угольевъ въ черепокъ и пошла въ сѣни. А въ сѣняхъ лежали снопы. Бабы приготовили эти снопы для связыванія. Маша принесла уголья, положила подъ снопы и стала дуть. Когда солома загорѣлась, она обрадовалась, пошла въ избѹ и привела за руку брата, Кириѹшку (ему было полтора года, онъ только что началъ ходить), и сказала: „посмотри, Кириѹшка, какѹю я печьку вздула.“ Снопы уже горѣли и трещали. Когда застлало сѣни дымомъ, Маша испугалась и побѣжала назадъ въ избѹ. Кириѹшка упалъ на порогъ, расшѣвъ носъ и заплакалъ. Маша втащила его въ избѹ, и они оба спрятались подъ лавку. Старшій мальчикъ Ваня (ему было восемь лѣтъ) былъ на дворѣ.

Когда онъ увидаль, что изъ сѣней валить дымъ, онъ вбѣжалъ сквозь дымъ въ избѹ и сталъ будить бабушку; но бабушка съ просѣнокъ опалѣла и забыла про дѣтей, вѣскочила и побѣжала по дворамъ за народомъ. Маша все сидѣла подъ лавкой и молчала; только маленькій мальчикъ кричалъ, потому что больно разбилъ себѣ носъ. Ваня услыхалъ его крикъ, поглядѣлъ подъ лавку и закричалъ Машѣ: „бѣги, сгорѣшь!“ Маша побѣжала въ сѣни, но отъ дыма и огня нельзя было пройти. Она вернулась назадъ. Тогда Ваня открылъ окно и велѣлъ ей лѣзть. Когда она пролѣзла, Ваня схватилъ брата и потащилъ его. Но мальчикъ былъ тяжель. Онъ плакалъ и толкалъ Ваню. Ваня два раза упалъ, прежде чѣмъ дотащилъ его до окна: дверь въ избѣ уже загорѣлась. Ваня просунулъ мальчикову голову въ окно и хотѣлъ вытолкнуть его, но мальчикъ (онъ очень испугался) не пускалъ. Тогда Ваня закричалъ Машѣ: „тащи его за голову!“ а самъ толкалъ сзади. И такъ они вытащили его въ окно на дворъ и сами вѣскочили.

#### 48. Угробза.

80  
42  
28  
Два мужика встрѣтились на дорогѣ. Одинъ приказываетъ другому свернуть въ сторону. Тотъ не послушался и продолжалъ ѣхать дальше. Послушай, сказалъ первый, если ты не свернешь, то увидишь, что я сдѣлаю! Тогда второй свернулъ и спросилъ: — скажи, пожалуйста, чтобы ты сдѣлалъ, если бы я не свернулъ? —

„Тогда-бы я самъ свернулъ,“ отвѣчалъ первый.

#### 49. Петербургъ и Москва.

90  
54  
44  
Въ настоящее время столица Россіи — Петербургъ, а прежде была Москва. Основаніе Петербургу положилъ Петръ Великій. Петербургъ лежитъ сѣвернѣе Москвы и ближе къ морю.

Поэтому лето въ Петербургѣ холоднѣе, а зима теплѣе, чѣмъ въ Москвѣ. Петербургъ ведётъ большую торговлю, чѣмъ Москва и въ нёмъ больше живётъ народу, чѣмъ въ Москвѣ. Въ Петербургѣ живётъ Царь, но въ Москвѣ коронуется. Петербургъ лежитъ при рѣкѣ Невѣ, а Москва при Москвѣ-рѣкѣ. Невá шире и значительнѣе Москвѣ-рѣки. На Москвѣ-рѣкѣ не бываетъ такихъ большихъ волнъ, какъ на Невѣ.

### 50. *Какъ мужикъ убралъ камень.*

На площади въ одномъ городѣ лежалъ огромный камень. Призвали инженеровъ и спросили ихъ, какъ убрать камень и сколько это будетъ стоить? Одинъ инженеръ сказалъ, что камень надо разбить на куски порохомъ и потомъ по частямъ свезти его. Это стоило бы 8000 рублей. Другой сказалъ, что подъ камень надо подвезти катокъ и на нёмъ свезти камень и что это будетъ стоить 6000 рублей.

А одинъ мужикъ сказалъ: „я уберу камень и возьму за это сто рублей!“ У него спросили, какъ онъ это сдѣлаетъ. Онъ отвѣчалъ: я выкопаю подлѣ самаго камня большую яму, землю изъ ямы разбросаю по площади, свалю камень въ яму и заровняю землей. Мужикъ такъ и сдѣлалъ, и ему дали сто рублей и ещё сто рублей за умную выдумку.

### 51. *Старинная русская задача.*

Летѣло стадо гусей, и навстрѣчу ему ещё одинъ гусь и кричитъ: „Здравствуйте, сто гусей!“ А гуси отвѣчаютъ:

Насъ не сто, а гораздо меньше: если бы было насъ ещё столько же, да половина того, сколько насъ есть, да ещё четверть, да и ты бы ещё съ нами летѣлъ, — тогда и было бы насъ сто. Теперь спрашивается: сколько гусей было въ стадѣ?

52. *Рыба и дѣва.*

Дѣва у моря сидѣла,  
 И съ собою говорила:  
 Божѣ сильный, Божѣ правый!  
 Что на свѣтъ шире моря?  
 Что пространнѣй чиста поля?  
 Что быстрѣй коня лихаго?  
 Что вкуснѣй и слѣще мѣда?  
 Что милѣй роднаго брата?  
 Изъ воды ей рыба молвить:  
 „Ахъ ты дѣва — зѣлень разумъ.  
 Небо шире сѣня моря;  
 Море шире чиста поля;  
 Взоръ быстрѣй коня лихаго,  
 Бѣлый сахаръ слѣще мѣда,  
 Мужъ милѣй роднаго брата.“

53. *Собака и лошадь.*

У одного крестьянина служя,  
 Собака съ лошадью считаться какъ-то стали.  
 „Вотъ,“ говоритъ Барбосъ: „большая госпожа!  
 По мнѣ хоть бы тебя совсѣмъ съ двора согнали.  
 Велика вещь возить или пахать!  
 Объ удалствѣ твоёмъ другаго не слыхатъ;  
 И можно ли тебѣ равняться въ чѣмъ со мною?  
 Ни днёмъ, ни ночью я не вѣдаю покою:  
 Днёмъ стадо подь моимъ надзоромъ на лугу;  
 А ночью домъ я стерегю.“  
 — „Конечно,“ лошадь отвѣчала:  
 „Твоя правлива рѣчь;  
 Однако же, когда бъ я не пахала,  
 То нечего бъ тебѣ здѣсь было и стеречь.“

## 54. *Большой кочанъ.*

Два подмастерья, Иванъ и Пётръ, проходили однажды мимо огорода, въ которомъ росла капуста.

— „Посмо́стри-ка,“ сказа́лъ Пётръ, „какіе большіе кочны въ́ этомъ огоро́дѣ!“

— „Напѣлъ, чему́ удивля́ться!“ возра́илъ Ива́нъ, ко́торый ино́гда любі́лъ солга́ть. „Когда́ я путеше́ствовалъ за гра́ницею, я тамъ ви́дѣлъ коча́нъ величи́ною съ поря́дочный до́мъ!“

Пётръ, ко́торый былъ мѣдникъ по реме́слу, отвѣча́лъ: „Все́ это мо́жетъ бы́ть; то́лько и мы сдѣ́лали одна́жды вмѣстѣ съ ма́стеромъ тако́й котѣ́ль, ко́торый былъ величи́ною съ це́рковь это́го села́!“

— „Въ са́момъ дѣ́лѣ!“ вскрича́лъ Ива́нъ въ изумле́ни; „но скажи́, пожа́луйста, къ чему́ же вамъ на́добенъ былъ тако́й котѣ́ль?“ — „Мы хотѣ́ли въ нёмъ варі́ть твой о́громный коча́нъ,“ отвѣча́лъ Пётръ.

## 55. *Воробѣй и ласточки.*

Разъ я сто́ялъ на дво́рѣ, и смотре́лъ на гнѣздо́ ласточекъ. Обѣ́ ласточки улетѣ́ли, и гнѣздо́ оста́лось пу́сто. Во вре́мя ихъ отлѣ́тки съ крѣ́ши слетѣ́лъ воробѣ́й, огляну́лся, прыгну́лъ въ гнѣздо́, ви́суну́лъ отту́да свою́ го́лову и зачи́рикалъ.

Ско́ро послѣ́ то́го прилетѣ́ла къ гнѣзду́ ласточка. Она́ хотѣ́ла влетѣ́ть въ гнѣздо́, но какъ уви́дала го́стя, запи́щала и улетѣ́ла. Воробѣ́й сидѣ́лъ и чирі́калъ.

Вдрузь прилетѣ́лъ табуно́къ ласточекъ: все́ ласточки прилетѣ́ли къ гнѣзду́ какъ бу́дто для то́го, что́бъ посмотре́ть на воробѣ́я и о́пять улетѣ́ли.

Воробѣ́й не ро́бѣлъ, пово́рачива́лъ го́лову то въ ту, то въ дру́гую сто́рону и чирі́калъ. Ласточки о́пять подлетѣ́ли

къ гнѣздѣ, что-то дѣлали и опять улетѣли. Ласточки не даромъ подлетѣли: онѣ приносили каждая въ клѣвникѣ грязь и замазывали отворстіе гнѣзда.

Опять улетѣли и опять прилетѣли ласточки, и всё больше и больше замазывали гнѣздо, отворстіе становилось всё уже и уже.

Сначала видна была шея воробья, потомъ одна головка, потомъ носикъ, а потомъ ничего не было видно, ласточки совсемъ замазали его въ гнѣздѣ и улетѣли.

### 56. Споръ животныхъ.

Корова, лошадь и собака заспорили между собой, кого изъ нихъ хозяинъ больше любитъ.

— Конечно, меня, говоритъ лошадь: я ему соху и борону таскаю, дрова изъ лѣсу вожу; самъ онъ на мнѣ въ городъ ѣздитъ: пропадь-бы онъ безъ меня совсемъ.

— Нѣтъ, хозяинъ любитъ больше меня, — говоритъ корова: я всю его семью молокомъ кормлю. — Нѣтъ, меня, ворчитъ собака: я его добро стерегу. —

Услышалъ кретьянинъ этотъ споръ и говоритъ: „перестаньте спорить по пустому: всё вы мнѣ нужны, и каждый изъ васъ хорошъ на своёмъ мѣстѣ.“

### 57. Молитва.

Вездѣ молитва началась:

„Небесный царь услыши насъ!

Твое владычество придѣ;

Насъ въ искушенье не введѣ:

На путь спасенія наставъ

И отъ лукаваго избавъ!“

58. *Ласточка.*

Травка зеленѣеть;	Прошебѣчь съ дорогѣ
Солнышко блестѣть;	Намъ привѣтъ скорѣй.
Ласточка съ весною	Дамъ тебѣ я зѣренъ,
Въ сѣни къ намъ летѣть.	А ты пѣсню спой,
Съ нею солнце краше.	Что изъ странъ далѣкихъ
И весна милѣй;	Принесла съ собой.

59. *Горшѣкъ котлѣ не товарищъ.*

Кухарка мыла на рѣкѣ гліняный горшѣкъ и чугунный котѣль, вымыла, и позабыла ихъ тамъ. Котѣль и горшѣкъ обрадовались случая, вздумали вмѣстѣ путешествовать и поплыли по рѣкѣ.

Но не долго онѣ вмѣстѣ плавали: гліняный горшѣкъ ударился о чугунный котѣль и разбился.

60. *Камѣнья.*

Одинъ знатный человекъ хвастался въ обществѣ своими драгоценными камнями. Онъ показывалъ кольцо съ дорогими камнями. „Какую пользу приносятъ вамъ эти камни?“ спросилъ его одинъ изъ общества. „Пользу? какую пользу могутъ приносить такіе камни?“ удивился хвастунъ. — Въ такомъ случаѣ я хочу вамъ показатъ камѣнья, которые приносятъ мнѣ ежегодно 200 рублѣй. Онъ повѣлъ хвастуна на свою мельницу и показалъ ему жерновы.

61. *Эзопъ и пѣтнникъ.*

Эзопъ встрѣтился съ усталымъ пѣтнникомъ, который спросилъ его, долго ли еще ему итти до деревни. „Иди,“ сказалъ ему Эзопъ. Это я и самъ знаю, возразилъ пѣтнникъ; но долго

ли ещё итти мнѣ? — „Иди“ коротко отвѣчалъ Эзопъ. — Вѣроятно, это сумасшедшій! подумалъ пѣтухъ и пошелъ своею дорогою. Когда онъ сдѣлалъ нѣсколько шаговъ, то Эзопъ закричалъ ему вслѣдъ: „Ты дойдешь туда въ два часа.“ Пѣтухъ оборотился и съ удивленіемъ спросилъ Эзоба, отчего онъ не отвѣтилъ ему съ перваго ещё раза. — „А почемъ же я могъ знать, скоро ли ты дойдешь,“ вскричалъ Эзопъ, „пока не увидалъ какъ скоро ты ходишь!“

## 62. *Голова и хвостъ змѣй.*

Змѣйный хвостъ заспорилъ съ змѣйной головой о томъ, кому изъ нихъ ходить впереді? Голова сказала: „ты не можешь ходить спереди: у тебя нѣтъ глазъ и ушей.“ Хвостъ сказалъ: „а за то во мнѣ сила, я тебя двигаю; если захочу, обернусь вокругъ дѣрева, ты съ мѣста не тронешься.“ Голова сказала: „разойдемся!“ — Хвостъ оторвался отъ головы и поползъ впередъ. Но только что онъ отползъ отъ головы, какъ попалъ въ трещину и провалился.

## 63. *Кто царь?*

Петръ I встрѣтился въ лѣсу съ мужикомъ; мужикъ дрова рубилъ. И говоритъ ему царь: „Здорово, мужичекъ! Богъ помочь!“ — Спасібо. — „Сведи меня, мужичекъ, въ стѣнь: я дороги не знаю.“ — Зачѣмъ я тебя поведу? Найдешь самъ дорогу: иди прямо, сверни вправо, тутъ повероти влево, а тамъ опять вправо. —

„Этого,“ говоритъ царь, „я не разумѣю: ты сведи меня.“ — Да мнѣ, сударь, рабчій день дорого стоитъ. — „День дорого стоитъ? такъ я тебѣ заплачу.“ — А заплатишь, такъ поѣдемъ. —

Сѣли они въ телѣгу и поѣхали. Дорогой сталъ царь мужика спрашивать: „Далеко-ли, мужичекъ, бывалъ?“ —

Бывальт кое-гдѣ, сѹдарь. — „А видаль ли царя“? — Царя не видаль, а хотѣль бы посмотрѣть. — „Такъ смотри, въ степяхъ царь бѹдетъ.“ — А какъ я царя узнаю? — „Всѣ бѹдутъ стоять и ходитъ безъ шапокъ: одинъ царь въ шапкѣ.“ Приѣхали онѣ въ степь; увидали люди царя, — всѣ шапки подь мѣшку. А мужикъ ширитъ глаза: двѣе стоятъ въ шапкахъ, и спрашиваетъ: кто-же царь? Говоритъ ему Пѣтръ Алексѣичъ: „Видно, кто-нибѹдь изъ насъ.“

#### 64. *Одѣжда.*

Кромѣ пищи и питья человѣку нужна ещё одѣжда. Одѣжду шьютъ изъ холста, изъ сукна, изъ различныхъ матерій и изъ кожи. Изъ холста шьютъ бѣлье. Холстъ ткуть изъ нитокъ. Нитки прядутъ изъ пеньки или изъ льна. Ленъ и пенька растутъ на поляхъ и огородахъ.

Ситець ткуть также изъ нитокъ. Нитки для ситца прядутъ изъ хлопчатой бумаги. Хлопчатая бумага растётъ на кустахъ въ тёплыхъ краяхъ.

Сукно и шерстяныя матеріи готовятъ изъ шерстяныхъ нитокъ на фабрикахъ. Шерстяныя нитки прядутъ изъ шерсти. Шерсть стригутъ съ овечь.

Шёлковыя матеріи ткуть изъ шёлку. Шёлкъ дѣлаютъ шёлковичныя червяки.

Сапоги, башмаки и калоши шьютъ сапожники изъ кожи. Сапожный товаръ выдѣлываютъ кожевники изъ лошадиныхъ, волчьихъ и козловыхъ кожъ.

Шубы дѣлаютъ изъ бараньихъ и овечьихъ шкуръ.

#### 65. *Собака и ея отраженіе.*

Собака шла по дощечкѣ чрезъ рѣку, а въ зубахъ несла кусокъ мяса. Увидала она себя въ водѣ и подумала, что тамъ

другая собака мясо несётъ, — она бросила своё мясо и начала отнимать у той собаки: того мяса вовсе не было, а своё волной унесло. И осталась собака ни причёмъ.

### 66. *Богъ не оставляетъ сиротъ.*

Вечеръ былъ, сверкали звёзды;  
 На дворѣ морозъ трещаль.  
 Шёлъ по улицѣ малютка,  
 Посинѣлъ и весь дрожалъ.  
 „Бóже!“ говорилъ малютка,  
 „Я прозябъ и ѣсть хочú.  
 Кто-жь согрѣеть и накóрмить,  
 Бóже дóбрый, сиротú?“  
 Шла дорогою той старúшка,  
 Услыхала сиротú,  
 Приютила и согрѣла  
 И поѣсть дала ему;  
 Уложила спать въ постельку.  
 „Какъ тепло!“ промóвилъ онъ,  
 Прочиталь затѣмъ молитву  
 И заснулъ . . . . Спокойный сонъ.  
 Богъ и птичку въ полѣ кóрмить,  
 И кропитъ росой цвѣтокъ;  
 Безприютнаго сиротку  
 Также не оставитъ Богъ.

### 67. *Мотылёкъ.*

Мальчикъ: Расскажи, мотылёкъ,  
 Чѣмъ живёшь ты, дружокъ?  
 Какъ тебѣ не устать,  
 День-деньской всё порхать?

Мотылёкъ: Я живу́ средь луговъ  
 Въ блёскѣ лѣтняго дня,  
 Ароматы цвѣтовъ —  
 Вотъ вся пища моя.  
 Но корóтокъ мой вѣкъ —  
 Онъ не долѣе дня:  
 Будь-же добръ, человѣкъ,  
 И не трóгай меня.

### 68. *Учебное время.*

Время, время въ классъ собираться!  
 Не шумите, не толкаться!  
 Не звать по сторонамъ,  
 А садиться по мѣстамъ!

### 69. *Лгунъ,*

Мальчикъ стерёгъ овечь и, будто увидавъ волка, сталъ звать: „помогите, волкъ! волкъ!“ Мужики прибѣжали и видятъ: „неправда.“ Какъ сдѣлалъ онъ такъ два и три раза, случилось, что и вправду прибѣжалъ волкъ. Мальчикъ сталъ кричать: „сюда, сюда, скорѣй! волкъ!“ Мужики подумали, что онъ опять повсегдѣшнему обманываетъ и не послушали его. Волкъ видитъ, бояться нечего: перерѣзалъ всё стадо.

### 70. *Мужикъ и лошадь.*

Поѣхалъ мужикъ въ городъ за овсомъ для лошади. Только что въѣхалъ онъ изъ деревни, лошадь стала заворачивать назадъ къ дому. Мужикъ ударилъ лошадь кнутомъ. Она пошла и думаетъ про мужика: „куда онъ, дуракъ, меня гонить, лучше бы домой!“ Предъ городомъ мужикъ видитъ, что лошади тяжело по грязи, своротилъ на мостовую, а лошадь воротитъ прочь отъ мостовой. Мужикъ ударилъ кнутомъ и дёрнулъ лошадь: она пошла на мостовую и думаетъ:

зачѣмъ онъ меня погналъ на мостовую, только копыта обломались. Тутъ ногамъ жѣстко.

Мужикъ подъѣхалъ къ лавкѣ, купилъ овса и поѣхалъ домой. Когда приѣхалъ домой, далъ лошади овса. Лошадь стала ѣсть и думаетъ: „какіе люди глупые! Только любятъ надъ нами умничать, а ума у нихъ меньше нашего. О чѣмъ онъ хлопоталъ? Куда то ѣздилъ и гонялъ меня. Сколько ни ѣздили, а вернулись домой. Лучше бы съ самаго начала оставаться съ нимъ намъ дома: онъ бы сидѣлъ на печіи, а я бы ѣла овёсъ.“

## 71. Воры.

Одинъ крестьянинъ жаловался офицеру на солдатъ, обвиняя ихъ въ воровствѣ. — „Всё взяли они, что было, спросилъ офицеръ, или оставили что нибудь?“ „Оставили кое-что, Ваше благородіе.“ — Въ такомъ случаѣ это были не мои солдаты, потому что мои солдаты, если берутъ, такъ берутъ всё.“

## 72. Нива.

Нива моя, нива,	Надъ тобою съ пѣсней
Нива золотая!	Жаворонокъ вѣтса;
Зрѣешь ты на солнцѣ,	Надъ тобой и туча
Колосъ наливая.	Грозно пронесётся.

По тебѣ отъ вѣтру,	Зрѣешь ты и спѣешь,
Словно въ синемъ морѣ,	Колосъ наливая,
Волны такъ и хodiaтъ	О людскихъ заботахъ
Ходятъ на просторѣ.	Ничего не зная.

Унеси ты, вѣтеръ,

Тучу граловую!

Сбереги намъ, Боже,

Ниву трудовую.

### 73. *Міша и Саша.*

У Міши и Сашы умерла бабушка. Онi проводили гробъ на кладбище, смотрѣли, какъ опустили бабушку въ могилу и засыпали землѣй. Когда онi вернулись домой, то столъ былъ уже накрытъ и имъ дали по куску пирога. Вдругъ Саша заплакалъ. Сашина мать думала, что Сашѣ жалко бабушку и она начала утѣшать его: не плачь, миленькій, бабушка теперь на небѣ у Боженьки! — Мiшѣ дали больше пирога, чѣмъ мнѣ! отвѣчалъ со слезами Саша.

### 74. *Приглашеніе въ школу.*

Дѣти, въ школу собирайтесь!  
 Пѣтушокъ пропѣлъ давно.  
 Попроборнѣй одѣвайтесь!  
 Смѣтритъ солнышко въ окно.  
 Человѣкъ и звѣрь и пташка —  
 Всѣ берется за дѣла;  
 Съ ношей тащится букашка,  
 За медкомъ летитъ пчела.  
 Ясно поле, весель лугъ;  
 Лѣсъ проснулся и шумитъ,  
 Дятель носомъ: тукъ да тукъ!  
 Звонко йволга кричитъ.  
 Рыбакі ужъ тащатъ сѣти;  
 На лугу коса звенитъ . . . .  
 Помолясь, за книгу, дѣти!  
 Богъ лѣнитъ не велитъ!

### 75. *1000 рублей.*

Богатый человекъ хотѣлъ отлать 1000 рублей бѣднымъ, но не зналъ, какимъ бѣднымъ дать эти деньги.

Онъ пришёлъ къ священнику и говоритъ: хочу дать 1000 рублёй бѣднымъ, да не знаю, кому дать. Возьмите деньги и раздайте, кому знаете.

Священникъ сказалъ: „деньги большія, я тоже не знаю, кому дать; можетъ быть я одному дамъ много, а другому мало. Скажите, какимъ бѣднымъ и поскольку дать вашихъ денегъ?“

Богатый сказалъ: „если и вы не знаете, кому дать деньги, то Богъ знаетъ: кто первый придётъ къ вамъ, тому и отдайте деньги.“

Въ томъ же приходѣ жилъ бѣдный человѣкъ. У него было много дѣтей, а самъ онъ былъ боленъ и не могъ работать. Бѣдный человѣкъ читалъ разъ псалтырь и прочёлъ слѣдующія слова: „я былъ молодъ и состарился, и не видалъ праведнаго и дѣтей его, просящихъ хлѣба.“

Бѣдный подумалъ: „я, вотъ, оставленъ Богомъ, а я дурнаго ничего не сдѣлалъ. Дай, пойду къ священнику, спрошу его, какъ такъ неправда сказана въ Писаніи.“ — Онъ пришёлъ къ священнику. Священникъ увидалъ его и сказалъ: „Этотъ бѣдный первый пришёлъ ко мнѣ,“ и онъ далъ ему 1000 рублёй богатаго человѣка.

## 76. *Корова и козёлъ.*

У старухи была корова и козёлъ. Корова и козёлъ вмѣстѣ ходили въ стадо. Корова всегда ворочалась, когда её нужно было доить. Старуха выносила хлѣбъ съ солью, давала коровѣ и говорила: „да, стой-же; ещё вынесу; только стой смѣрно.“

Козёлъ замѣтилъ это и на другой вечеръ вернулся съ стада прежде коровы, разставилъ ноги и сталъ передъ старухой. Старуха ударила его полотёнцемъ; но козёлъ стоялъ и не пошевелился. Онъ помнилъ, что старуха обѣщала хлѣбъ съ солью коровѣ, чтобъ стояла смѣрно. —

Старуха видитъ, что козёлъ не слушается ея, взяла палку и прибѣла его.

Когда козёлъ ушёлъ, старуха опять стала кормить корову хлѣбомъ и уговаривать ея.

„Нѣтъ въ людяхъ правды!“ подумалъ козёлъ. „Я смиреннѣе ея стоялъ, а меня прибѣли.“

## 77. *Хорошій совѣтъ.*

Одинъ крестьянинъ ѣхалъ верхомъ на ослѣ домой, а его сынчикъ шёлъ съ боку. Навстрѣчу идётъ одинъ проходжій и говоритъ крестьянину: „не стыдно-ли тебѣ самому сидѣть на ослѣ, а маленькаго мальчика заставлятъ пѣшкомъ итти; ты больше его, да и силы у тебя больше, чѣмъ у него.“ Крестьянинъ слѣзъ съ ослѣ и посадилъ на него сына.

Навстрѣчу идётъ другой пѣтуникъ и говоритъ: „безстыдный мальчикъ! самъ сидѣть на ослѣ, а старый отецъ долженъ итти пѣшкомъ. У тебя ноги помоложе, тебѣ ходить легче.“ Тогда отецъ и сынъ оба усѣлись на ослѣ.

Встрѣчается третій пѣтуникъ, который также сталъ укорять ихъ: „Бога вы не бойтесь! Оба полѣзли на бѣдное и слабое животное.“ Отецъ и сынъ слѣзли и оба пошли пѣшкомъ, а осёлъ посреди ихъ.

Идётъ навстрѣчу четвёртый пѣтуникъ: этотъ сталъ надсмѣхаться надъ ними: „Это, дѣйствительно, славно! осёлъ идётъ порожнякомъ, а они не догадуются сѣсть на него. Если вы такъ жалѣете его, такъ ужъ взяли бы да понесли его.“ — Отецъ и сынъ послѣдовали и этому совѣту и понесли ослѣ.

## 78. *Члены человѣческаго тѣла.*

Однажды члены человѣческаго тѣла пособрались и не захотѣли служить другъ другу. „Не хотимъ ходить, не хо-

тѣмъ носить васъ всѣхъ, говорятъ но́ги, ходите са́ми!“ — „Не хотѣмъ раба́тать для васъ, говорятъ ру́ки, раба́тайте са́ми!“ — „Что я за дура́къ, ворчи́тъ ротъ, что ста́ну корми́ть васъ; не хочú жева́ть пи́щу для желу́дка.“ — „А мы что за сторожа́ для васъ, сказа́ли глаза́, не хотѣмъ смотре́ть.“

Такъ взбунтова́лись всѣ чле́ны и отказа́лись отъ слúжбы. Что-же вы́шло изъ э́того? Такъ какъ но́ги не хотѣли ходи́ть, ру́ки раба́тать, ротъ ку́шать, глаза́ смотре́ть, — то всѣ чле́ны нача́ли ослабѣва́ть, всё тѣ́ло со́хнуть. Тогда они́ по́няли, что глúпо ссо́рится, что ну́жно помога́ть другъ дру́гу. Приняли́сь дру́жно за раба́ту и сно́ва поздорова́ли.

### 79. *Дѣдушка и вну́чекъ.*

Сильно одряхлѣлъ дѣдушка. Плóхо онъ видѣль, плóхо слышалъ; ру́ки и но́ги дрожа́ли у него́ отъ ста́рости: несётъ ло́жку ко рту и супъ разольётъ.

Не понравилось э́то сы́ну и невѣткѣ: перестáli они́ оти́а съ собо́ю за сто́ль сажать; запря́тали его́ за печь и ста́ли корми́ть изъ гли́няной ча́шки. Задрожа́ли ру́ки у старика́: ча́шка упáла и разби́лась. Ещё́ бо́льше разо́злились сынъ и невѣтка: ста́ли они́ корми́ть отца́ изъ ста́рой дере́вянной ми́ски.

У старикова́ сына́ былъ свой ма́ленькій сынъ. Сиди́тъ разъ ма́льчикъ на полу́ и скла́дываетъ что́-то изъ щепочекъ. „Что ты дѣлаешь́ дитятко?“ спроси́ла у него́ мать. — Корóбочку, отвѣча́етъ дитя́: вотъ какъ вы съ тя́тенкой соста́рбетесь, я и бу́ду васъ изъ дере́вянной корóбочки корми́ть. Перегляну́лись отецъ съ ма́терью и покраснѣли. Никогда́ съ тѣхъ поръ не пря́тали они́ старика́ за печь и не корми́ли изъ дере́вянной ми́ски.

80. *Муха.*

Быкъ съ плугомъ на покой ташился по трудахъ;  
 А муха у него сидѣла на рогахъ;  
 И съ мухой же онѣ дорогою повстрѣчались.  
 „Откуда ты сестра?“ отъ этой былъ вопросъ.  
 А та, поднявши носъ,  
 Въ отвѣтъ ей говоритъ: „Откуда? мы пахали.“

81. *Сновѣдцы.*

Карль Пятый, король испанскій, отсталъ однажды на охотѣ отъ своихъ спутниковъ. Бродя по лѣсу, онъ подошелъ къ хижинѣ дровосѣка, въ которой рѣшилъ немного отдохнуть. Когда онъ вошелъ въ избѣ, онъ увидѣлъ тамъ четырехъ человекъ, лежавшихъ на солонѣ. Уже по ихъ виду всякій могъ сказать, что это были разбойники.

Король потребовалъ пить. Но лишь только онъ выпилъ стаканъ воды, какъ одинъ изъ разбойниковъ подошелъ къ нему и сказалъ: „мнѣ снилось сейчасъ, что ваша шинель мнѣ въ пору“ — и снялъ съ короля шинель. Вслѣдъ за тѣмъ подошелъ къ Карлу другой разбойникъ, говоря: „мнѣ снилось, что вашъ кафтанъ мнѣ къ лицу,“ — и при этихъ словахъ снялъ съ короля кафтанъ. Третій разбойникъ снялъ съ него такимъ же образомъ шляпу, а четвертый хотѣлъ овладѣть его охотничьимъ рогомъ, который Карль носилъ на шеѣ на золотой цѣпочкѣ. — „Позволь мнѣ, сказалъ Карль, прежде показатъ тебѣ употребленіе моего рога, а потомъ ужъ возьми его себѣ.“ И съ этими словами онъ затрубилъ въ оконó хижины изо всѣхъ силъ.

Въ то-же мгновеніе сбѣжались со всѣхъ сторонъ люди короля, которые уже давно искали его по лѣсу. Можно себѣ представить, какъ испугались разбойники, когда онѣ, совер-

шенно неожиданно, очутились среди большаго общества охотниковъ. — „Этимъ людямъ, сказа́лъ король, снілось то, чего они́ желали; но теперѣ очередь дошла до меня. Мнѣ снілось, что всё́ эти злодѣи висѣли на висѣлицѣ и я повелѣваю, чтобъ это́ было исполнено сейчасъ-же передъ дверями́ этой хижины.

### 82. *Кисель.*

Татаринъ видѣлъ во снѣ кисель, да ложки не было. Другой разъ лёгъ спать съ ложкою, а киселя не вида́лъ.

### 83. *Куда́ дѣвается вода́ изъ моря?*

Изъ ключей и болотъ вода́ течётъ въ ручьи, изъ ручьёвъ въ рѣчки, изъ рѣчекъ въ большія рѣки, а изъ большіхъ рѣкъ течётъ въ моря́. Съ другой стороны́ въ моря́ текутъ другія́ рѣки съ тѣхъ поръ, какъ міръ сотворёнъ. Куда́ дѣвается вода́ изъ моря́? Отчего она́ не течётъ черезъ край?

Вода́ изъ моря́ поднимается туманомъ; туманъ поднимается выше, потомъ изъ тумана дѣлаются тучи. Тучи гонить и разносить по землѣ вѣтеръ. Изъ тучъ вода́ па́даетъ на зѣмлю. Съ землі стека́етъ въ болота и ручьи. Изъ ручьёвъ течётъ въ рѣки; изъ рѣкъ въ море. Изъ моря́ опять вода́ поднимается въ тучи, а тучи разносятся по землѣ вѣтромъ.

### 84. *Хитрость слѣпаго.*

Одинъ слѣпой спря́талъ свои́ деньги, 500 рублѣй, въ садѣ. Сосѣдъ слѣпаго замѣтилъ мѣсто, куда́ бѣли спря́таны деньги, пришѣлъ ночью и взялъ ихъ. Слѣпой замѣтилъ чрезъ нѣсколько времени пропажу денегъ и счита́лъ это́ дѣломъ сосѣда. Онъ пришѣлъ къ сосѣду и говоритъ ему́:

„У меня есть тысяча рублей денег; половину я спряталъ въ одномъ мѣстѣ; какъ ты посоветуешь мнѣ, спрятать другую половину: въ то самое мѣсто или въ другое. Сосѣдъ посоветовалъ спрятать въ то самое мѣсто, а самъ поспѣшно отнёсъ украденныя деньги на ихъ мѣсто, чтобы слѣпой безъ опасенія положилъ туда ещё 500 рублей. — Слепой нашёлъ свои деньги и, встрѣтившись съ сосѣдомъ, сказалъ: „Слѣпые иногда лучше видятъ, чѣмъ тѣ, у кого глаза есть.“

### 85. *Волга.*

Волга начинается тамъ, гдѣ встрѣчаются только ёли да сосны, и кончается тамъ, гдѣ растётъ виноградъ и шелковое дерево. Со своими притоками она занимаетъ третью часть европейской Россіи. Она соединяетъ три отдалённыхъ моря. Сколькимъ людямъ, деревнямъ и городамъ доставляетъ эта великая русская рѣка пропитаніе! Чѣмъ была бы Россія безъ Волги?! Дикою пустынею, подобною той, по которой кочуютъ теперь Калмыки и Киргизы. Волга для Россіи величайшій Божій даръ; поэтому русскій и называетъ её матушкой.

### 86. *Колыбельная пѣсня.*

Спи, дитя моё, усни!

Сладкій сонъ къ себѣ мани!

Въ няньки я тебѣ взяла

Вѣтеръ, солнце и орла.

Улетѣлъ орёлъ домой,

Солнце скрылось подъ горой.

Вѣтеръ послѣ трёхъ ночей

Мчится къ матери своей.

Вѣтра спрашиваетъ мать:  
 Гдѣ изволилъ пропадать?  
 Али звѣзды воевалъ?  
 Али волны всё гонялъ?  
 Не гонялъ я волнъ морскѣхъ,  
 Звѣздъ не трогалъ золотѣхъ,  
 Я дитя оберегалъ,  
 Колыбѣлечку качалъ.

### 87. Мужикъ и огурцы.

Пошёлъ разъ мужикъ къ огороднику огурцы воровать. Подползъ онъ къ огурцамъ и думаетъ: „вотъ дай унесу мѣшокъ огурцовъ, продámъ; на эти деньги куплю кúрочку. Нанесётъ мнѣ кúрица яицъ, сядетъ насѣдкой, выведетъ много цыплятъ. Выкормлю я цыплятъ, продámъ, куплю поросёночка — свинку; свинка опоросится. Продámъ поросятъ, куплю кобылку. Принесётъ мнѣ кобылка жеребятъ. Выкормлю жеребятъ, продámъ: куплю домъ и заведу огорóдь. Заведу огорóдь, насажу огурцовъ, воровать не дамъ, караулъ буду крѣпкѣй держать. Найму караульщикова, посажу на огурцы, а самъ пойду сторожкой, да крикну: „эй, вы! караульте хорошенько!“ Мужикъ такъ задумался, что и забылъ совѣмъ, что онъ на чужомъ огорóдѣ, и закричалъ во всю глотку. Караульщики услышали, выскочили и побили мужика.

### 88. Ожиданіе весны.

На зимнихъ поляхъ	Тепло почивать.
Не ищите цвѣтовъ;	Когда-же малютки
Всю землю одѣль	Проснутся опять?
Ещё снѣжный покровъ.	Не всё-же морозы
Подъ снѣгомъ цвѣточкамъ	И выюги одні;

Придуть къ намъ  
И тёпые, красные дни.  
Весна по полямъ  
Всюду станеть бродить,  
И рощу, и поле,  
И рѣчки будить:  
Она, разбивая

Льяныя окобы,  
Холодные сниметь  
Съ природы покровы;  
Разбудить цвѣточки  
Отъ долгаго сна;  
Повстануть малютки  
И скажутъ: „весна!“

### 89. Странная просьба.

Балакиревъ, любимый шутъ Петра Великаго, умѣлъ спасать себя и другихъ отъ гнѣва царскаго. Разъ Государь разгнѣвался на одного изъ родственниковъ Балакирева, отдалъ его подъ судъ и уже утвердилъ приговоръ судей. Приходитъ Балакиревъ съ грустнымъ видомъ. Государь понялъ, зачѣмъ онъ явился и сказалъ присутствующимъ: „я знаю, зачѣмъ идеть ко мнѣ Балакиревъ; но даю слово, что не сдѣлаю того, о чѣмъ онъ будетъ просить меня.“ Тогда Балакиревъ подошелъ къ нему и сказалъ: „Будь такъ добръ, Алексѣичъ, не прощай этого бездѣльника, моего родственника!“ — На другой день Петръ I простилъ родственника Балакирева.

### 90. Три вора.

Одинъ мужикъ вѣлъ въ городъ продавать осла и козѹ. На козѹ былъ бубенчикъ. Три вора увидали мужика, и одинъ сказалъ: „я украду козѹ, такъ что мужикъ и не замѣтитъ.“ — Другой воръ сказалъ: „а я изъ рукъ мужика украду осла.“ Третий сказалъ: „и это не трудно; а я все платье съ мужика украду.“

Первый воръ подкрался къ козѹ; снялъ съ нея бубенчикъ и привѣсилъ къ хвосту осла, а козѹ увѣлъ въ поле.

Мужикъ на поворотѣ оглянѹлся, увидаль, что козы нѣтъ, — сталъ искать. Тогда къ нему подошелъ второй воръ и спросилъ, чего онъ ищетъ. Мужикъ сказалъ, что у него украли козѹ. Второй воръ сказалъ: „я видѣлъ твою козѹ: сейчасъ только въ этотъ лѣсъ побѣжалъ человекъ съ козѹю. Его можно поймать. — Мужикъ побѣжалъ догонять козѹ и попросилъ вора поддержать осла. Второй воръ увѣлъ осла. Когда мужикъ вернѹлся изъ лѣсу и увидаль, что и осла его нѣтъ, онъ заплакалъ и пошелъ по дорогѣ. — На дорогѣ, у пруда, увидаль онъ, сидитъ человекъ и плачетъ. Мужикъ спросилъ: „что съ тобою?“ Человекъ сказалъ, что ему велѣли отнести въ городъ мѣшокъ съ зѹлотомъ и что онъ сѣлъ отдохнуть у пруда, заснѹлъ и во снѣ столкнулъ мѣшокъ въ воду. Мужикъ спросилъ, отчего онъ не идетъ доставать его? Человекъ сказалъ: „я боюсь воды и не умѣю плавать; но я дамъ 25 рублей тому, кто достанетъ мѣшокъ.“ Мужикъ обрадовался и подѹмалъ: „Богъ далъ мнѣ счастье за то, что у меня украли козѹ и осла.“ Онъ раздѣлся, скочилъ въ воду, но мѣшка съ зѹлотомъ не нашѣлъ; а когда онъ вытѣзъ изъ воды, его платя уже нѣ было. — Это былъ третій воръ: онъ укралъ и платье.

### 91. *Комаръ и пастухъ.*

Пастухъ подъ тѣнью спалъ, надѣясь на псовъ.  
 Примѣтя то, змѣя изъ подъ кустовъ  
 Ползѣтъ къ нему, вонъ высунувши жало;  
 И пастуха на свѣтѣ бы не стало;  
 Но, сжаляся надъ нимъ, комаръ, что было силъ,  
 Сонливца укусилъ.  
 Проснѹвшись пастухъ змѣю убилъ,  
 Но прежде комара спросонья такъ хватилъ,  
 Что бѣднаго его какъ не бывало.

## 92. Собака и волк.

Собака заснула за дворомъ. Голодный волкъ набѣжалъ на неё и хотѣлъ её съѣсть. Собака говоритъ ему: „волкъ, подожди, теперѣ я костлява; а вотъ дай сроку, хозяева будутъ свадьбу играть, тогда мнѣ ѣды будетъ вволю, я разжирѣю — лучше тогда меня съѣсть.“ Волкъ повѣрилъ и ушелъ. Вотъ приходитъ онъ въ другой разъ и видитъ — собака лежитъ на крышѣ. Волкъ спрашиваетъ: „что-жъ была свадьба?“ А собака отвѣчаетъ: „послушай, волкъ, коли въ другой разъ застанешь меня сонную передъ дворомъ, не дожидайся больше свадьбы!“

## 93. Финскіе лѣса.

Финскіе лѣса непроходимы. Онѣ растутъ на скалахъ. Въ нихъ господствуетъ вѣчное безмолвіе, вѣчный мракъ. Свалившіяся отъ бѣри деревья загромождаютъ охотнику дорогу. Въ этой ужасной пустынѣ путешественникъ слышитъ только пронзительный крикъ хищныхъ птицъ, вой волковъ, ищущихъ добычу, паденіе скалъ и рѣвъ изъ снѣга образовавшихся ручьевъ.

## 94. Соколъ и пѣтухъ.

Соколъ привѣкъ къ хозяину и ходилъ на руку, когда его кликали; пѣтухъ бѣгалъ отъ хозяина и кричалъ, когда къ нему подходили. Соколъ и говоритъ пѣтуху: „въ васъ, пѣтухахъ, нѣтъ благодарности; видна ваша холопская порода. Вы только, когда голодны, идёте къ хозяевамъ. Другое дѣло мы, дикая птица; въ насъ и силы больше, и летать мы можемъ быстрѣе всѣхъ, а мы не бѣгаемъ отъ людей, а сами ещё ходимъ къ нимъ на руку, когда насъ кличатъ. Мы помнимъ, что онѣ кормятъ насъ.“ — Пѣтухъ говоритъ: „вы

не бѣгаете отъ людей, потому́ что никогда́ не ви́дали жареннаго со́кола, а мы то и дѣло ви́димъ жаренныхъ пѣтухо́въ.“

## 95. *О живѳтныхъ.*

У всѣхъ живѳтныхъ есть кровь, то́лько у однихъ она́ красная, у другихъ бѣлая или желтоватая. Мы знаѣмъ, что у человѣка, у ското́въ, у птицъ и у рыбе́ кровь красная. Но разрѣжь жука́, или ба́бочку, или червяка́, потечѣтъ сокъ бѣловатый или желтоватый: э́тотъ со́къ и есть ихъ кровь.

Красная кровь у однихъ живѳтныхъ бываѣтъ тёплая, у другихъ холо́дная. У человѣка, домашняго скота́, у звѣрей и у птицъ кровь тёплая. У лягушекъ, у рыбе́ кровь хотя́ и красная, но холо́дная. Бѣлая кровь всегда́ бываѣтъ холо́дная. Живѳтныя, у кото́рыхъ кровь тёплая, мо́гутъ жить и на морозѣ́, то́лько одни́ живу́тъ до́лѣе, а другіе не до́лго мо́гутъ сносить морозъ. Мы знаѣмъ, что зимо́ю у насъ не бываѣтъ ни ласточекъ, ни соловьѣвъ, ни журавлей: всѣ́ э́ти птицы́ не лю́бятъ холо́да и потому́ они́ на зиму улетаютъ въ тёплыя края, гдѣ́ не бываѣтъ си́льныхъ морозовъ. А есть и такія́ птицы́, для кото́рыхъ и наши́ морозы́ нипочѣмъ, какъ, напри́мѣръ, вороны́, галки, воробѣ́й.

Тѣ́ живѳтныя, у кото́рыхъ хотя́ и красная, но холо́дная кровь, не мо́гутъ жить на морозѣ́; при́мѣрно зме́и, лягушки. Э́ти живѳтныя на зиму ложа́тся въ зѣмлю, куда́ нибу́дь подѣ́ ка́мень и окоченѣва́ютъ. А когда́ наступитъ весѣ́нное тепло́, они́ снова́ ожива́ютъ. Рыба́, хотя́ и живѣ́тъ зимо́ю, но въ водѣ́: а въ водѣ́ подѣ́ льдомъ всегда́ есть тепло́, хоть и немно́го. Вынь рыбу́ изъ воды́, на морозѣ́ она́ тотча́съ замѣ́рзнетъ и засне́тъ.

Живѳтныя съ бѣлою кровью́ къ зимѣ́ почти́ всѣ́ умира́ютъ. Пчѣ́лы, конечно́, перено́сятъ зиму́, но то́лько тогда́,

когда, ихъ ставятъ въ комнату или закутываютъ хорошо ўлья, чтобы въ нихъ держалось тепло. Если же въ ўлей войдётъ холодъ, то всѣ пчѣлы замёрзнутъ. Но большая часть всѣхъ другіхъ живётныхъ съ бѣлой и холодною кровью: мѣхи, бабочки, къ зимѣ умираютъ.

Откуда - же онѣ берѣтся на друго́й годъ? А вотъ откуда: многія изъ ѣтихъ ма́ленькихъ тв́арей пе́редъ сме́ртію кладу́тъ яйца въ уютныя мѣста, подъ каменьями, подъ коро́ю де́рева, или зарыва́ютъ въ зѣмлю; а весно́ю изъ ѣтихъ яицъ и выхо́дятъ живётныя.

## 96. Жура́вль и ца́пля.

Жи́ли - бѣли на болотѣ жура́вль да ца́пля: построи́ли себѣ по́ краямъ болота избѣшки и живѣтъ. — Показа́лось журавлю́ скѣчно жить одному́ и задѣмалъ онъ же́ниться. „Дай, говори́тъ, пойду́, посватаю́сь на ца́плѣ!“ Поше́лъ. Тяпъ-тяпъ! семь ве́рстъ болото́ мѣсилъ; приходи́тъ и говори́тъ: „Ца́пля, пойдѣ за меня́ за́мужъ; ста́немъ вмѣстѣ жить.“ — „Нѣтъ, жура́вль, не пойду́ за тебѣ за́мужъ: у тебѣ пла́тье коротко́, но́ги о́чень дли́нны, самъ хѣдо лета́ешь, корми́тъ меня́ бу́детъ нечѣмъ. Ступа́й прочь, долгова́зый!“ — Поше́лъ жура́вль домо́й; а ца́пля по́слѣ раздѣмалась: „чѣмъ жить одной, пойду́ лу́чше за журавля́.“ Приходи́тъ ца́пля къ журавлю́ и говори́тъ: „жура́вль, возьми́ меня́ за́мужъ.“ А жура́вль серди́тъ: „Нѣтъ, ца́пля, не возьму́ тебѣ за́мужъ. Шла - бы тогда́, когда́ свѣталъ, а тепе́рь убира́йся!“ Запла́кала со стыда́ ца́пля и пошла́ домо́й. Жура́вль раздѣмалъ и сказа́лъ: „напра́сно не взялъ за себѣ ца́плю; одному́ скѣчно жить; пойду́ и возьму́.“ Приходи́тъ жура́вль къ ца́плѣ и говори́тъ: „ца́пля я же́нюсь на тебѣ, пойдѣ за меня́!“ А ца́пля серди́та на журавля́ и говори́тъ: „идѣ прочь, долгова́зый! не пойду́ за тебѣ за́мужъ.“ Поше́лъ жура́вль домо́й.

Тутъ цѣпля раздумалась: „зачѣмъ отказала? пойду лучше за журавля.“ Приходитъ, а журавль не хочетъ.

Такъ и ходятъ онѣ до сихъ поръ по болоту одинъ къ другому, свѣтаются, свѣтаются, да никакъ до свѣдѣнья дѣло не доходитъ.

### 97. *Простодушіе малороссіянъ.*

Въ прѣжнее время крымскіе татары часто дѣлали набѣги на южные предѣлы Россіи. Разъ многочисленная ватага татаръ пришла въ одно село. Три малороссійскихъ казака спрятались отъ нихъ. Одинъ притаялся за стогомъ сѣна, на лугу; другой подлѣзъ подъ мостъ, а третій вскарабкался на дерево. Татары, увидя стогъ, сошли съ лошадей и начали терѣбить сѣно руками для корму конямъ. Долго сидѣлъ казакъ за стогомъ и сильно досадовалъ на татаръ; наконецъ, онъ не могъ вытерпѣть и сказалъ: „Да возьми хоть вѣлы, которыя стоятъ подлѣ избѣ. Кто терѣбитъ такъ сѣно руками?“ Татары обрадовались неожиданной находкѣ, схватили казака, долго сопротивлявшася, и начали вязать его, какъ слышали голосъ другаго, сидѣвшаго подъ мостомъ: „эй, не поддавайся, молодецъ!“ Третій казакъ, который былъ старше и осторожнѣе прочихъ, видя горькую участь своихъ безразсудныхъ товарищей, произнесъ такимъ жалобнымъ голосомъ, что татары приподняли вверхъ головы: „Дурачкі, дурачкі! чегó было вамъ кричать, не лучше ли было молчать обоимъ.“ Такимъ образомъ и третій казакъ выдалъ себя.

### 98. *Церковь.*

Церковь выше всѣхъ домовъ. Колокольня видна еще версты за двѣ. Церковь стоитъ въ сторонѣ отъ всѣхъ домовъ. Ни въ одинъ домъ не пойдутъ люди не своего села, а въ церкви мѣсто для всѣхъ есть: и старому и малому;

и богáтому и бѣдному; и здоровому, и больному. Всѣ равно предстоятъ предъ Господомъ.

Въ цѣркви тебя крестили. Въ цѣрковь тебя принесутъ, когда отдашь дѣшу Бóгу. Вблизи цѣркви тебя похоронятъ. Однимъ словомъ, что-бы важнаго въ твоѣй жизни не случилось, во всемъ участвуетъ и во всемъ тебѣ помогаетъ цѣрковь — и не тебѣ одному, посмотри — близъ цѣркви лежатъ твои отцы, дѣды и прадѣды. Всѣ они въ цѣркви крестились, женились, приносили крестить своихъ дѣтей: всѣ они тамъ молились Бóгу, гдѣ и ты молишься.

Стáло быть, цѣрковь не то, что всякій другóй домъ. Въ инóй домъ ты самъ не пойдешь, въ инóй тебя не пустятъ. Въ инóмъ домѣ у тебя другъ, въ инóмъ врагъ. Но въ цѣрковь Бóжую всѣ входятъ: и знакомые, и незнакомые; и родня, и неродня; и други, и недруги.

### 99. Мужикъ и медвѣдь.

Подружился мужикъ съ медвѣдемъ и вздумали они вмѣстѣ рѣпу сѣять. Мужикъ сказалъ: „Мнѣ корешки, а тебѣ, Мѣша, вершки.“ Выросла славная рѣпа. Мужикъ взялъ себѣ корешки, а Мѣшъ далъ вершки. Поворчалъ медвѣдь, да что подѣлаешь?

На другóй годъ говоритъ мужикъ медвѣдю: „Давай опять вмѣстѣ сѣять!“ — Давай! только теперь ты бери себѣ вершки, а мнѣ отдай корешки, требуетъ Мѣша. — „Лáдно!“ говоритъ сговорчивый мужикъ: „пусть бѣдетъ по-твоѣму!“ и посѣялъ пшеницу. Пшеница уродилась хорóшая. Мужикъ получилъ вершки, а Мѣша корешки.

Съ тѣхъ поръ у медвѣдя съ мужикомъ и дружба врозь.

### 100. Царь и рубашка.

Одинъ царь былъ боленъ и сказалъ: „половину царства отдамъ тому, кто меня вылѣчитъ.“ Тогда собрались всѣ

мудрецы и стали разсуждать, какъ царя вѣлѣчить. Никто не зналъ. Одинъ только мудрецъ сказалъ, что царя можно вѣлѣчить; онъ сказалъ: если найти счастливаго человѣка, снять съ него рубашку и надѣть на царя, то царь выздоровѣетъ. Царь послалъ искать по своему царству счастливаго человѣка. Но послы царя долго ѣздили по всему царству и не могли найти счастливаго человѣка. Нѣ было ни одного тако́го, кто-бы всѣмъ былъ доволенъ. Кто богаты, да хвораетъ; кто здоровъ, да бѣденъ; кто и здоровъ и богатъ, да жена нехороша; а у кого дѣти нехороши — всѣ на что-нибудь да жалуются. Одинъ разъ идётъ поздно вечеромъ царскій сынъ мимо избѣжки и слышно ему — кто-то говорить: вотъ, слава Богу, наработался, наѣлся и спать лягу; чего мнѣ ещё нужно? Царскій сынъ обрадовался, велѣлъ снять съ этого человѣка рубашку, а ему дать за это денегъ, сколько онъ захочетъ; а рубашку отнести къ царю. Посланные пришли къ счастливому человѣку и хотѣли снять съ него рубашку; но счастливый человѣкъ былъ такъ бѣденъ, что на немъ нѣ было рубашки.

### 101. *Волкъ и пастухъ.*

Волкъ, близко обходя пастушій дворъ  
И видя сквозь заборъ,  
Что, выбравъ лучшаго себѣ барана въ стадѣ,  
Спокойно пастухъ барашка потрошатъ,  
А псы смиреннѣхонько лежатъ,  
Самъ молвилъ про себя, прочь уходя въ досадѣ:  
„Какой бы шумъ вы всѣ здѣсь подняли друзья,  
Когда бы это сдѣлалъ я.“

### 102. *Не будь трусливъ.*

Отецъ былъ очень трусливъ. Однажды ему нужно было идти въ сосѣдній домъ поздно вечеромъ. Луна ярко свѣ-

тіла на небѣ. Едва вы́шелъ онъ на дворъ, какъ увидѣлъ возлѣ себя большаго чѣрнаго человѣка, который стоялъ у дома. Испугавшись, мальчикъ свернулъ въ другую сторону; туда-же побѣжалъ и чѣрный человѣкъ, и вдругъ сдѣлался гораздо меньше. Отецъ ужасно вскрикнулъ и побѣжалъ назадъ домой. Чѣрный человѣкъ также повернулся къ дому и вдругъ сдѣлался великаномъ. На крикъ мальчика вы́шелъ отецъ. Онъ нашёл малютку лежашимъ на лѣстницѣ чуть не мѣртваго отъ испуга. Наконѣцъ мальчикъ пролепеталъ что-то о страшномъ человѣкѣ, который стоитъ на дворѣ. Отецъ тотчасъ догадался объ ошибкѣ ребѣнка; онъ взялъ его за руку, привёлъ къ дому и показалъ, что страшный человѣкъ ничто иное, какъ его собственная тѣнь.

### 103. *Волчи слёзы.*

Провѣдалъ волкъ, что у пастуха пало всё стадо; пришёлъ къ нему со слезами и говоритъ: жаль мнѣ тебя, добрый человѣкъ! Посмотрѣлъ пастухъ на волчи слёзы и молвилъ: „Спасибо, кумь! но кто тебя знаетъ, отчего ты плачешь: оттого ли, что тебѣ жаль меня, или оттого, что тебѣ самому нѣчѣмъ теперѣ поживиться.“

### 104. *Солнце и мѣсяцъ.*

Въ день-деньской устало солнце,  
И сказалъ ему Господь:  
Лягъ, засни — и за тобою  
Всѣ задремлетъ, всё заснѣтъ.  
И взмолилось солнце брату:  
Другъ мой, Мѣсяцъ золотой!  
Ты зажги фонарь и ночью  
Обойди ты край земной.

Кто тамъ мо́лится, кто пла́четъ,  
 Кто мѣша́етъ лю́дямъ спать :  
 Всѣ развѣдай — и по́утру  
 Приходи́ и дай мнѣ́ знать.  
 Со́лнце спи́тъ, а мѣ́сяцъ ходи́тъ,  
 Сторожи́тъ землі́ поко́й,  
 За́втра-жъ ра́но-ра́но къ со́лнцу  
 Посту́чѣтся бра́тъ меньшо́й.  
 Сту́къ-сту́къ-сту́къ! отво́рять дверь.  
 „Со́лнце встань! Грачи́ летя́тъ,  
 Пѣтухи́ давно́ пропѣ́ли  
 И къ за́утренѣ́ звоня́тъ.“  
 Со́лнце встане́тъ, со́лнце спрѣ́ситъ :  
 „Что голу́бчикъ, бра́тецъ мой?  
 Какъ тебѣ́ Госпо́дь Богъ но́ситъ?  
 Что ты блѣ́денъ? что съ тобо́й?  
 И на́чнётъ разка́зъ сво́й мѣ́сяцъ,  
 Кто и какъ себѣ́ веде́тъ.  
 Если́ ночь́ была́ spokóйна,  
 Со́лнце ве́село взойде́тъ.  
 Если́ нѣ́тъ — взойде́тъ въ туманѣ́,  
 Вѣ́теръ ду́нетъ, дождь пойдѣ́тъ.  
 Въ садъ гуля́ть не вы́йде́тъ ня́ня  
 И дитя́ не поведе́тъ.

### 105. Ца́пля, ры́бы и ра́къ.

Жи́ла ца́пля у пруда́ и состарѣ́лась; не́ было уже́ у ней  
 си́лы лови́ть ры́бу. Ста́ла она́ придумы́вать, какъ бы ей  
 хитро́стью прожи́ть. Она́ и сказа́ла ры́бамъ: „а вы, ры́бы,  
 не зна́ете, что на васъ бѣ́да прибли́жается: слы́шала я отъ  
 люде́й, хотя́тъ они́ прудъ спусти́ть и васъ все́хъ пове́ло-  
 вить. Знаю́ я, тутъ за горо́й хоро́шій прудо́къ есть. Я бы

помогла, да старá стáла: тяжело летáть. Рыбы стáли просить цаплю, чтобъ помогла. „Пожáлуй, постараюсь для васъ говорить цапля, перенесу васъ; только вдругъ не могу, а по одиночкѣ. Рыбы рады, всё просятъ: „меня отнеси, меня отнеси!“ — И принялась цапля относить ихъ: возьмётъ, вынесетъ въ поле, да и съестъ. И переѣла она такъ много рыбы.

Жилъ въ томъ пруду старый ракъ. Какъ стáла цапля выносить рыбу, онъ смекнулъ дѣло и говоритъ: „Ну, теперь, цапля, и меня снеси на новосѣлье.“ Цапля взяла рака и понесла. Какъ вылетѣла она на поле, хотѣла сбросить рака: но ракъ увидáлъ рыбы косточки на полѣ, стиснулъ клешнями цаплю за шею и удавилъ её, а самъ пришóль назадъ къ пруду и разказáлъ рыба́мъ.

### 106. *Волкъ и старуха.*

Голодный волкъ разыскивалъ добычу. На краю деревни онъ услыхалъ — въ избѣ плачетъ ребёнокъ, и старуха говоритъ: „Не перестанешь плакать, я тебя волку отдамъ.“ — Волкъ не пошёлъ дальше и сталъ дожидаться, когда ему отдадутъ мальчика. Вотъ пришла ночь; онъ всё ждётъ и слышитъ — старуха опять говоритъ: „Не плачь, дитятко, не отдамъ я тебя волку, только приди волкъ, уберёмъ его.“ — Волкъ и подумалъ: видно тутъ говорятъ одно, а дѣлаютъ другое, и пошёлъ прочь отъ деревни.

### 107. *Лѣто.*

Лѣто начинается въ июнѣ, а оканчивается въ началѣ сентября. Лѣтомъ дни долгие, а ночи, напротивъ, очень коротки. Едва въ 9-мъ часу вечера солнце успеетъ зайти, какъ во второмъ часу утра на востокъ уже появляется красная заря. Лѣтние жары нерѣдко доходятъ до 25 градусо́въ тепла. Въ такие дни небо совершенно чисто и безоблачно и только кое-гдѣ видны лёгкія серебрястыя облачки. Но

долгая и постоянная засуха вредна для растений. В засуху рѣки и озёра совсѣмъ пересыхаютъ. Лучше, когда за жаркимъ свѣтлымъ днёмъ слѣдуютъ дожди и грозы. Дожди освѣжаютъ воздухъ, вливаютъ жизнь въ растенія, животныхъ и людей. Нерѣдко также среди жаркаго дня падаетъ градъ. Градъ губителенъ для полей.

Какъ хорошо бываетъ лѣтомъ въ деревнѣ! Непроглядные лѣса зелены, тѣнисты и прохладны. Въ нихъ звучатъ тысячи разнообразныхъ голосовъ пѣвчихъ птицъ. Дѣти съ утра убѣгаютъ въ лѣсъ собирать грибы и ягоды. Красная и сочная земляника, душистая малина, красная сморода тянутъ дѣтей то въ лѣсъ, то въ садъ. — А въ садахъ уже отцвѣли яблони, груши и сливы и показались маленькіе плоды. Онѣ поспѣютъ только къ осени. Въ огородахъ одни овощи смѣняются другими. Раньше другихъ поспѣваетъ салатъ; за нимъ слѣдуютъ рѣдька, морковь, бобы и горохъ; позже начинаютъ копѣть картофель.

Лѣтомъ всѣмъ веселье и раздолье: и человѣку, и звѣрю, и птицѣ и насѣкомому. — Дѣти разъѣзжаются на каникулы домой, чтобы отдохнуть отъ занятій и порадовать родителей своими успѣхами. Пастухъ на зарѣ выгоняетъ скотъ на тучное пастбище, въ полдень онъ гонитъ его къ водопю. Вѣрныя собаки стерегутъ скотъ отъ хищнаго волка. На закатѣ стада возвращаются домой. Различныхъ насѣкомыхъ появляется лѣтомъ множество. Комары и мухи надоѣдаютъ людямъ; красивыхъ и пестрыхъ бабочекъ порхаетъ множество; трудолюбивая пчела собираетъ мёдъ; хитрый муравей настроилъ много подземныхъ ходовъ; тамъ жужжатъ жуки, здѣсь трещатъ кузнечики. Славное время года лѣто.

### 108. Эскимосы.

На свѣтѣ есть земля, гдѣ только три мѣсяца бываетъ лѣто, а остальное время зима. Зимой дни бываютъ такіе

короткіе, что только взойдѣтъ солнце, тотчасъ и сядетъ. А три мѣсяца въ самую середину зимы, солнце совсѣмъ не восходитъ, и всѣ три мѣсяца темно. Въ этой землѣ живутъ люди, которыхъ называютъ эскимосами. Люди эти говорятъ своимъ языкомъ, другихъ языковъ не понимаютъ и никуда изъ своей земли не ѣздятъ. Ростомъ эскимосы не великіи, но головы у нихъ очень большія. Тѣло у нихъ не бѣлое, а бурое, волосы черны и жестки. Носы у нихъ тонкіе, скулы широкія, глаза маленькіе. Эскимосы живутъ въ снѣговыхъ домахъ. Они строятъ ихъ слѣдующимъ образомъ: нарѣзаютъ изъ снѣга кирпичей и сложатъ изъ нихъ домъ, какъ печь. вмѣсто стеклъ, они вставляютъ въ стѣны льдины, а вмѣсто дверей они дѣлаютъ длинную трубу подъ снѣгомъ и черезъ эту трубу влѣзаютъ въ свой домъ. Когда приходитъ зима, ихъ домъ совсѣмъ заноситъ снѣгомъ, и у нихъ дѣлается тепло. Ѣдятъ эскимосы олѣней, волковъ, бѣлыхъ медвѣдей. Они ловятъ рыбу въ морѣ крючками на палкахъ и сѣтями. Звѣрей они убиваютъ изъ луковъ стрѣлами и копьями. Эскимосы ѣдятъ, какъ звѣри, сырое мясо. У нихъ нѣтъ льна и пеньки, чтобы дѣлать рубашки и верѣвки, нѣтъ и шерсти, чтобы дѣлать сукно; верѣвки они дѣлаютъ изъ жилъ звѣрей, а платье изъ звѣриныхъ кожъ.

Они складываютъ двѣ кожи шерстью наружу; протыкаютъ рыбьими костями и сшиваютъ жилами. Также они дѣлаютъ рубашки, штаны и сапоги. Желѣза у нихъ также нѣтъ. Они дѣлаютъ копья и стрѣлы изъ костей. Больше всего они любятъ ѣсть рыбій и звѣриный жиръ. Жѣнщины и мушны одѣваются одинаково. У жѣнщинъ только бывають очень широкіе сапоги. Въ широкія голенища сапоговъ они кладутъ маленькихъ дѣтей и такъ носятъ ихъ.

Въ срединѣ зимы у Эскимосовъ бываеть три мѣсяца темно. А лѣтомъ солнце совсѣмъ не садится, и ночей совсѣмъ не бываеть.

109. *Зима.*

Гдѣ сладкій шопоть	Подъ ледяной
Мойхъ лѣсовъ?	Своей корой
Потоковъ ропоть,	Ручей нѣмѣть;
Цвѣты луговъ?	Все цѣпенѣть,
Деревья голы;	Лишь вѣтеръ злой
Ковѣръ зимы	Бушующь воетъ
Покрывает холмы,	И небо крѣветъ
Луга и доли.	Съдобю мглой.

110. *Эхо.*

Маленькій Миша вовсе не зналъ, что такое эхо. Однажды, гуляя по рощѣ, онъ закричалъ: о—о! и въ ту же минуту онъ услышалъ, что изъ-за рощи ему отвѣчали тѣмъ же голосомъ.

Удивлённый Миша громкимъ голосомъ спросилъ: „кто ты?“ На это таинственный голосъ отвѣчалъ также: кто ты? — Мишѣ стало досадно и онъ сказалъ: видно ты какой-нибудь дурачекъ? — Дурачекъ! отвѣчалъ голосъ изъ рощи. Тутъ Миша ужъ совсѣмъ разсердился и началъ браниться съ невидимкой. Эхо возвращало ему всякую брань. Миша отправился отыскивать негоднаго мальчика, но напрасно: никого не было. Пробѣгавъ до усталости по рощѣ, Миша пошелъ къ маменькѣ и жаловался ей, что кто то сирятался въ рощѣ и бранить его.

Такъ-то, мой милый Миша, самъ на себя всё высказалъ, отвѣчала ему маменька; знай, мой дружокъ, что ты слышалъ только то, что самъ говорилъ: какъ ты видишь въ свѣтлой водѣ своё лицо, точно также ты сейчасъ слышалъ свой голосъ въ рощѣ. Если-бы ты закричалъ какъ-нибудь ласковое слово, то непременно и самъ услышалъ-бы такое-же.

## 111. *Слѣпой и глухой.*

Слѣпой и глухой пошли въ чужбе поле за горóхомъ. Глухой сказаль слѣпому: „ты слúшай и мнѣ скáзывай; а я бúду смотрѣть — тебѣ скажý.“

Вотъ они зашли въ горóхъ и сѣли. Слѣпой ошúпаль горóхъ и говоритъ: „стручísтъ.“ А глухой говоритъ: „гдѣ стучítъ?“ Слѣпой говоритъ: „межá!“ Глухой говоритъ: „бѣжáть?“ — и побѣжáль, а слѣпой за нимъ.

## 112. *Какъ мужикъ гусей дѣлилъ.*

У одногó бѣднаго мужика кóнчился хлѣбъ. Вотъ онъ и пошѣль просить хлѣба у бáрина. Чтóбы бýло, съ чѣмъ итти къ бáрину, онъ поймáль гúся, изжáрилъ его и понёсъ. Бáринъ прínяль гúся и говоритъ мужикý: „спасибо, мужикъ, тебѣ за гúся; тóлько не знáю, какъ мы твоегó гúся дѣлить бúдемъ. Вотъ у меня женá, два сýна и двѣ дóчери.

Какъ бы намъ раздѣлить гúся безъ обиды?“ Мужикъ говоритъ: „я раздѣлю.“ Взяль нóжикъ, отрѣзалъ гóлову и говоритъ бáрину: „ты всемý дóму гóлова, тебѣ гóлова.“ Потóмъ отрѣзалъ задóкъ, подаётъ бáрынѣ: „тебѣ, говоритъ, дóма сидѣть, за дóмомъ смотрѣть, тебѣ задóкъ.“ Потóмъ отрѣзалъ лапки и подаётъ сыновьямъ. „Вамъ, говоритъ, нóжки-топтáть отцóвскія дорóжки.“ А дочерьямъ далъ по крýлышку. „Вы, говоритъ, скóро изъ дому улетíte, вотъ вамъ по крýлышку. А остáточки себѣ возьмý“ — и взяль себѣ всегó гúся. Бáринъ посмѣялся, далъ мужикý хлѣба и дѣнегъ.

Услыхáль богáтый мужикъ, что бáринъ за гúся наградиль бѣднаго мужика хлѣбомъ и деньгáми, зажáрилъ пять гусей и понёсъ къ бáрину. Бáринъ говоритъ: „спасибо за гусей, да вотъ у меня женá два сýна и двѣ дóчери — всѣхъ шѣстеро; какъ бы намъ пóровну раздѣлить твоихъ гусей?“

Сталъ богатый мужикъ думать и ничего не придумалъ. — Послалъ баринъ за бѣднымъ мужикомъ и велѣлъ дѣлать. Бѣдный мужикъ взялъ одного гуса, далъ барину съ барыней и говоритъ: „вотъ васъ трое съ гусемъ;“ одного далъ сыновьямъ — „и васъ, говоритъ, трое съ гусемъ;“ одного далъ дочерямъ — „и васъ трое;“ а себя взялъ двухъ гусей. „Вотъ, говоритъ, и насъ трое съ гусями, — всё поровну.“ — Баринъ посмѣялся и далъ бѣдному мужикѣ ещё денегъ и хлѣба, а богатаго прогналъ.

### 113. Слоно.

У слона короткія, но толстыя ноги, большая голова съ повислыми ушами и маленькими глазами. Изъ рта видны два длинныхъ клыка. Особенное вниманіе обращаетъ на себя его предлинный до земли носъ, который называется хоботомъ. На концѣ хобота есть что-то вроде пальца. Слоно поворачиваетъ хоботъ во все стороны, сжимаетъ и вытягиваетъ его, всасываетъ имъ воду и опять выпускаетъ; онъ употребляетъ хоботъ вмѣсто руки: поднимаетъ имъ съ земли, что угодно, развязываетъ узлы, отпираетъ замки, подноситъ ко рту пищу и питье. Хоботъ служитъ ему также для дыханія и рѣва. Кожа на слонѣ весьма жесткая, вся въ морщинахъ, покрыта рѣдкими, грубыми волосами сѣраго цвѣта. Его кожу и нѣла не пробиваетъ. Хвостъ у слона маленький. Слоно очень кротокъ, уменъ и силенъ. Онъ можетъ задушить хоботомъ тигра, убить однимъ ударомъ лошадь или быка, можетъ вырывать деревья, опрокинуть стѣну; на слонѣ можетъ помѣститься до 20 человекъ. Слоны водятся въ Африкѣ и Азіи, гдѣ они служатъ для перевозки тяжестей. Слоно отлично плаваетъ, и потому его употребляютъ при переправахъ черезъ рѣки, навѣчивая на него много вещей. Онъ плыветъ, поднявши хоботъ, чтобы свободно дышать.

114. *Пойманная птичка.*

Дѣти: А попалась, птичка, стой,  
 Не уйдёшь изъ сѣти:  
 Не разстанемся съ тобой  
 Ни за что на свѣтъ!

Птичка: Ахъ, на что, на что я вамъ,  
 Миленькія дѣти?  
 Отпустите полетать,  
 Развяжите сѣти!

Дѣти: Нѣтъ, не пустимъ, птичка, нѣтъ,  
 Оставайся съ нами!  
 Мы дадимъ тебѣ конфѣктъ,  
 Чаю съ сухарями.

Птичка: Ахъ, конфѣктъ я не клюю,  
 Не люблю я чаю:  
 Въ полѣ мошекъ я ловлю,  
 Зѣрнышки собираю.

Дѣти: Тамъ замёрзнешь ты зимой  
 Гдѣ-нибудь на вѣткѣ;  
 А у насъ то въ золотой  
 Будешь жить ты клѣткѣ!

Птичка: О, не бойтесь, въ тёплый край  
 Улечу зимою;  
 А въ неволѣ свѣтлый рай  
 Будетъ мнѣ тюрьмою.

Дѣти: Птичка, птичка! какъ любить  
 Мы тебя бы стали!  
 Не позволили-бъ груститьъ,  
 Всѣ-бъ тебя ласкали.

Птичка: Вѣрю дѣтки, но для насъ  
 Вредны ваши ласки:

Съ нихъ закрыла-бы какъ разъ  
Я на вѣки гла́зки.

Дѣти: Правда, правда, птичка, ты  
Не снесёшь неволи,  
Ну, такъ Богъ съ тобой, — лети  
И живи на во́ль!

### 115. Улный считатъ.

Къ бѣднякѹ мастеровому явился чортъ и говорить ему:  
„хочешь-ли ты разбогатѣть скоро и безъ труда?“ — По-  
чему не хотѣть! отвѣчаетъ мастеровой. — „Такъ пере-  
ходи черезъ этотъ мостъ, и я даю тебѣ слово, что всякій  
разъ, какъ ты будешь на другой сторонѣ, у тебя будетъ  
вдвое больше денегъ, чѣмъ сколько ты возьмешь съ собой:  
только всякій разъ на возвратномъ пути бросай мнѣ въ  
воду 24 копейки.“

Бѣднякъ забралъ все деньги, какія только были  
у него дома и пошелъ черезъ рѣку. Перешелъ мостъ, смот-  
ритъ — действительно, у него въ карманѣ ровно вдвое  
больше денегъ, чѣмъ было прежде. Бѣжитъ назадъ и на  
серединѣ моста бросаетъ въ воду 24 копейки. „Вотъ такъ  
работа!“ думаетъ онъ съ радостію, и тотчасъ же бѣжитъ снова  
на другую сторону рѣки. Снова удивляется его капиталъ.  
На возвратномъ пути кидаетъ онъ въ воду другія 24 ко-  
пейки, и торопится въ третій разъ перейти рѣку. И въ  
третій разъ условія исполнены съ обѣихъ сторонъ вѣрно:  
да бѣда въ томъ, что на этотъ разъ ремесленникъ пришелъ  
домой съ пустыми карманами. — Вычитайте: сколько де-  
негъ у него было сначала?

### 116. Сѣнокосъ.

Пахнетъ сѣномъ надъ лугами.

Въ пѣснѣ душу веселя,

Бабы съ граблями рядами  
Ходятъ, сѣно шевеля.

Тамъ сухое убирають,  
Мужички его кругомъ  
На возъ вилами кидаютъ;  
Возъ растётъ, растётъ какъ домъ.

Въ ожиданьи конь убогій,  
Точно вкопанный, стоитъ;  
Уши врозь, дугюю ноги  
И какъ будто стбя спить.

Только жучка удалая  
Въ рыхломъ сѣнѣ, какъ въ волнахъ,  
То взлетая, то ныряя,  
Скачетъ, лая въ попыхахъ.

### 117. *Солдатская кашница.*

Пришёлъ солдатъ въ село на квартиру и говорить хозяйкѣ: „Здравствуй, бабушка! дай-ка мнѣ чего-нибудь поѣсть!“ А старуха въ отвѣтъ: — Тамъ, милый, на гвоздикъ повѣсь. — „Или ты совсѣмъ глуха, что не чѣшь?“ — Гдѣ хочешь, тамъ и заночуешь. — „Ахъ ты, старая дѣра! погоди, я тебѣ глухоту то выльчу! Подавай на столъ!“ — Да нечего, милый! — „Вари кашницу!“ — Не изъ чего. — „Давай топоръ: я изъ топора сварю!“ — Что за дѣво! думаетъ старуха; дай-ка посмотрю, какъ онъ изъ топора кашу сварить! и принесла топоръ. Солдатъ положилъ топоръ въ горшокъ, налилъ воды, поставилъ въ печь и давай варить; варилъ, варилъ — попробовалъ и говорить: „совсѣмъ бы кашница готова, только бы крупъ подсыпать!“ Принесла баба крупъ. Солдатъ опять началъ варить; варилъ варилъ — попробовалъ и говорить: „Совсѣмъ бы кашница готова, только бы маслица подложить.“ Принесла баба и маслица.

Сварилъ, наконецъ, солдатъ кашу. „Ну, старуха, говоритъ, принеси-ка теперь хлѣба и соли: будемъ кашу ѣсть!“ Поѣли вдвоёмъ кашу, старуха и спрашиваетъ: — когда-же топоръ будемъ ѣсть? — Солдатъ попробовалъ топоръ вилкою и говоритъ: Еще не готовъ: завтра самá доварѣ.“

## 118. *Клопы.*

Я остановился на постояломъ дворѣ. Прежде, чѣмъ ложиться спать, я взялъ свѣчу и посмотрѣлъ углы кровати и стѣнъ, и, когда увидѣлъ, что во всѣхъ углахъ были клопы, сталъ придумывать — какъ бы устроиться на ночь такъ, чтобы клопы не добрались до меня.

Со мною была складная кровать, но я зналъ, что поставь я её и посрединѣ комнаты, клопы сползутъ со стѣнъ на полъ, и съ полу по ножкамъ кровати доберутся и до меня; а потому я попросилъ у хозяина четыре деревянныя чашки, налилъ въ чашки воды и каждую ножку кровати поставилъ въ чашку съ водой. Я лёгъ, поставилъ свѣчу на полъ и сталъ смотрѣть — что будутъ дѣлать клопы. Клоповъ было много и они уже чуюли меня: я видѣлъ, какъ они поползли по полу, взлѣзли на край чашки, и одни падали въ воду, другіе ворочались назадъ. „Перехитрилъ я васъ, подумалъ я, теперь не доберётесь“ — и хотѣлъ уже тушить свѣчу, какъ вдругъ почувствовалъ, что меня кусаетъ что-то. Осматриваюсь: клопъ. Какъ онъ попалъ ко мнѣ? Не прошло минуты, я нашёлъ другаго: я сталъ оглядываться и допытываться — какъ онѣ до меня добрались.

Долго я не могъ понять, но, наконецъ, взглянулъ на потолокъ и увидѣлъ — клопъ лѣзъ по потолку; какъ только онъ долѣзъ до кровати, онъ отцѣпилъ отъ потолка и упалъ на меня. „Нѣтъ, подумалъ я, васъ не перехитришь,“ надѣлъ шубу у вышелъ на дворъ.

119. *Левъ и тигръ.*

Льва называють царёмъ звѣрей, по его величественному виду и огромной силѣ: онъ однимъ ударомъ лапы раздробляетъ спинную кость лошади, или уноситъ быка, какъ волкъ ягнѣнка. Онъ выступаетъ величаво: но, нападая на добычу, дѣлаетъ прыжки аршинъ въ двѣнадцать: вотъ почему всё живое трепещетъ и спѣшитъ укрыться, когда посреди ночи въ пустынѣ раздаётся его страшный рѣвъ. Левъ, говоря, нападетъ на человѣка только голодный или раздражённый. Въ пищу ему служатъ обезьяны, дикія козы и другія животныя, которыхъ онъ сторожитъ издали. Они водятся въ Африкѣ и Азiи.

Тигръ же самое страшное и злое изъ всѣхъ хищныхъ животныхъ. Онъ ростомъ тоже въ аршина три въ длину, а въ вышину нѣсколько меньше льва. Онъ очень ловокъ, дѣлаетъ огромные прыжки и нападетъ на всѣхъ животныхъ и даже на человѣка, не только голодный, но и сытый. Онъ пожираетъ даже своихъ дѣтей.

120. *Визирь Абдуль.*

Быль у персидскаго царя правдивый визирь Абдуль. Поѣхалъ онъ разъ къ царю черезъ городъ. А въ городѣ собрался народъ бунтовать. Какъ только увидали визиря, обступили его, остановили лошадь и стали грозить ему, что они его убьютъ, если онъ не сдѣлаетъ, какъ они желаютъ. Одинъ человѣкъ такъ осмѣлился, что взялъ его за бороду и потрясъ её. — Когда они отпустили визиря, онъ приѣхалъ къ царю и упросилъ его помочь народу, и не наказывать за то, что они его такъ обидѣли.

На другое утро пришёлъ къ визирю лавочникъ. Визирь спросилъ, что ему надо. Лавочникъ говоритъ: „я пришёлъ выдать тебѣ того самаго человѣка, который тебя оби-

дѣль вчера. Я его знаю — это мой сосѣдъ, его зовутъ Нагѣмомъ, пошли за нимъ и накажи его!“ Визирь отпустилъ лавочника и послалъ за Нагѣмомъ. Нагѣмъ догадался, что его выдали, пришёлъ ни живъ, ни мёртъ къ визирю и упалъ въ ноги. Визирь поднялъ его и сказалъ: „я не затѣмъ призывалъ тебя, чтобы наказывать, а только затѣмъ, чтобы сказать тебѣ, что у тебя сосѣдъ не хорошъ. Онъ тебя выдалъ.“

### 121. *Осень въ деревнѣ.*

Солнце спряталось за тучу,  
Вѣтеръ сильный: холодно;  
Небо тучами закрыто,  
Небо дождикомъ грозить.  
Лѣстья сѣплются и въ кучи  
Вѣтромъ всё ихъ намелó.  
Рѣчка ходитъ такъ сердито,  
Лѣсъ такъ жалобно шумить,  
Птички всё прижались въ полѣ,  
Рыбки спрятались на дно:  
Всѣмъ и въ вóлѣ и въ невóлѣ.  
Холодно, всѣмъ холодно.

### 122. *Акѣла.*

Нашъ корабль стоялъ на якорѣ у бѣрега Африки. День былъ прекрасный, съ моря дулъ свѣжій вѣтеръ; но къ вечеру погода измѣнилась: стало душно и точно изъ топленной пѣчи дуло на насъ горячимъ воздухомъ съ пустыни Сахары. Предъ закатомъ солнца капитанъ вышелъ на палубу, крикнулъ: „купаться“ и въ одну минуту матросы попрыгали въ воду, спустили въ воду парусъ, привязали его и въ парусъ устроили купальню.

На корабль съ нами было два мальчика. Мальчики первые попрыгали въ воду, но имъ показалося тѣсно въ парусѣ и они вздумали плавать на перегонки въ морѣ. Оба какъ ящерицы вытягивались въ водѣ и изо всѣхъ силъ поплыли къ тому мѣсту, гдѣ былъ боченокъ надъ якоремъ. Одинъ мальчикъ сначала перегналъ товарища, но потомъ сталъ отставать. Отецъ мальчика, старый артиллеристъ, стоялъ на палубѣ и любовался на своего сынѣшку. Когда сынъ сталъ отставать, отецъ крикнулъ ему: „понатужься, не уступай!“ Вдругъ съ палубы кто-то крикнулъ „акула!“ и всѣ мы увидали спину морскаго чудовища. — Акула плыла прямо на мальчиковъ — „Назадъ! назадъ! вернитесь! акула!“ закричалъ артиллеристъ. Но ребята не слышали его,плыли дальше, смѣялись и кричали еще веселѣе и громче прежняго. Артиллеристъ, блѣдный, какъ полотно, не шевелясь смотрѣлъ на дѣтей.

Матросы спустили въ воду лодку, сѣли въ неё и понеслись изо всѣхъ силъ къ мальчикамъ; но они были ещё далеко отъ нихъ, когда акула была уже не дальше 20-ти шаговъ. — Мальчики сначала не слышали того, что имъ кричали и не видали акулы; но потомъ одинъ изъ нихъ оглянувшись, и мы всѣ услышали пронзительный визгъ, и мальчики поплыли въ разныя стороны. Визгъ этотъ какъ будто разбудилъ артиллериста. Онъ вскочилъ съ мѣста и побѣжалъ къ пушкамъ. Онъ перевернулъ хоботъ, прицѣлился и взялъ фитиль. Мы всѣ, сколько насъ было на корабль, замерли отъ страха и ждали, что будетъ. Раздался выстрѣлъ, и мы увидали, что артиллеристъ упалъ подлѣ пушки и закрылъ лицо руками. Что случилось съ акулой и съ мальчиками, мы не видали, потому что на минуту дымъ засталъ намъ глаза. Но, когда дымъ разошелся надъ водою, со всѣхъ сторонъ былъ слышенъ сначала тихій ропотъ, потомъ ропотъ этотъ сталъ сильнѣе и наконецъ, со всѣхъ

сторонъ раздался громкій, радостный крикъ. Старый артиллеристъ поднялся и посмотрѣлъ на море. — По волнамъ колыхалось жёлтое брюхо мёртвой акулы. Въ нѣсколько минутъ лодка подплыла къ мальчикамъ и привезла ихъ на корабль.

### 123. *Удавъ.*

У насъ змѣи не великіи и, большею частію, не яловиты; но въ жаркомъ климатѣ, на югѣ, водятся змѣи чрезвычайно большія и опасныя своимъ ядомъ. Въ Индіи, напримѣръ, есть такія змѣи, которыя если укусятъ человѣка или какое-нибудь животное, то человѣкъ и животное тотчасъ-же умираютъ. Между тамошними змѣями удавъ по своей величинѣ самая большая; это настоящее бревно въ 6 или 7 сажень длиною. Сила удава соотвѣтствуетъ его величинѣ. Онъ нападаетъ на олѣней, буйволовъ, тигровъ, обвивается около нихъ какъ какой-нибудь толстый канатъ и, задавѣвъ ихъ, съѣдаетъ мало по малу. Подстерегая добычу, онъ цѣпляется хвостомъ за сукъ дерева, или прѣчется въ болото, куда животныя ходятъ пить, и потомъ нападаетъ на нихъ опрометью . . . . Вообще удавъ очень проворень, и уйти отъ него трудно; но, когда онъ наѣстся до сыта, то становится слабъ и лѣнивъ и лежитъ, какъ мёртвый. Въ такомъ состояніи его можно убить даже дубиною.

Одинъ французъ, охотясь въ индѣйскихъ лѣсахъ за куропатками, увидѣлъ вдали на полянѣ большаго тигра. Такъ какъ онъ вовсе не ожидалъ встрѣтиться съ такимъ свирѣпымъ звѣремъ, каковъ тигръ, и ружьё его было заряжено мелкою дробию, то онъ и спрятался за первый густой кустъ. Тигръ перешёлъ черезъ поляну и сталъ углубляться въ лѣсъ, мимо того мѣста, гдѣ сидѣлъ охотникъ. Вдругъ тигръ остановился и охотникъ увидѣлъ недалекó отъ себя огромнаго удава, который напалъ на свирѣпаго звѣря и

обвился вокругъ всего его тѣла. Между ними началась борьба. Тигръ ревелъ страшно и старался ухватить своего противника зубами и когтями; но удавъ останавливалъ каждое его движеніе и ломалъ ему кости въ своихъ ужасныхъ кольцахъ. Наконѣцъ, тигръ издохъ, и удавъ, съѣвши его до половины, удалился въ траву и спокойно уснулъ тамъ. Тогда охотникъ вышелъ изъ за кустá, за которымъ скрывался, приблизился къ удаву на два шага и вѣстрѣломъ изъ ружья раздробилъ ему голову.

#### 124. *Ёжъ и зайцъ.*

Повстрѣчался зайцъ съ ежомъ и говоритъ ему: „Всѣмъ-бы ты хорошъ ёжъ, только ноги у тебя кривыя.“ — Ты что-жъ смѣешься; мои кривыя ноги скорѣе твоихъ прямыхъ бѣгаютъ. Вотъ дай только схожѹ домой, а потомъ давай побѣжимъ на перегонки. — Ёжъ пошелъ домой и говоритъ женѣ: — я съ зайцемъ поспорилъ: хотимъ бѣжать на перегонки!“ Ежова женá и говоритъ: „ты видно съ умá сошелъ! гдѣ тебѣ съ зайцемъ бѣжать? у него ноги быстрыя, — а у тебя кривыя и тупыя.“ А ёжъ говоритъ: „у него ноги быстрыя, а у меня умъ быстрый. Ты только дѣлай, что я велю. Пойдемъ въ поле.

Вотъ пришли они на вспаханное поле къ зайцу; ёжъ говоритъ женѣ: „спрячься ты на этомъ концѣ борозды, а мы съ зайцемъ побѣжимъ съ другаго концá; когда онъ разбѣжится, я вернусь назадъ, а какъ прибѣжить къ твоему концѹ, ты выходи и скажи: а я ужъ давно жду. Онъ тебя отъ меня не узнаетъ — подумаетъ, что я.“ Ежова женá спряталась въ бороздѣ, а ёжъ съ зайцемъ побѣжали съ другаго концá. Какъ зайцъ разбѣжался, ёжъ вернулся назадъ и спрятался въ бороздѹ. Зайцъ прискакалъ на другой конецъ борозды: глядь! — а ежова женá уже тамъ сидитъ. Она

увидала зайца и говоритъ: „а я ужь давно жду!“ Заяцъ не узналъ ежову жену отъ ежа и думаетъ: „что за чудо, какъ это онъ меня обогналъ?“ — Ну, говоритъ, давай ещё разъ побѣжимъ! — „Давай!“ Заяцъ побѣжалъ назадъ, прибѣжалъ на другой конецъ, глядь! — а ёжъ уже тамъ, да говоритъ: „э, братъ, ты только теперь, а я ужь давно тутъ.“ — „Что за чудо! думаетъ заяцъ, ужь какъ я шибко скакалъ, а всё онъ обогналъ меня. Ну, такъ побѣжимъ ещё разъ, теперь ужь не обгонишь.“ — Побѣжимъ. — Поскакалъ заяцъ изо всѣхъ силъ: глядь — ёжъ вперёдѣ сидитъ и дожидается. — И такъ заяцъ до тѣхъ поръ скакалъ изъ конца въ конецъ, что изъ силъ вѣбился. — Заяцъ призналъ себя побѣждённымъ и сказалъ, что впредь никогда не будетъ спорить.

## 125. Охота за тиграми.

За тиграми охотиться весьма опасно; маленькихъ же ловятъ слѣдующимъ образомъ: охотникъ, открывъ пещеру, въ которой живётъ тигръ, выжидаетъ, пока выйдетъ изъ нея мать, и тогда уноситъ ея дѣтей, которыхъ обыкновенно бываетъ три или четыре. Они наружностью красивы, мягки и тихи, какъ котята. Тигрица скоро возвращается въ пещеру и, не находя дѣтей, быстро отправляется по слѣдамъ охотника: пасть ея открыта, глаза сверкаютъ когти готовы растерзать охотника; но охотникъ проворно бѣжитъ отъ нея; видя, что она приближается, бросаетъ ей одного изъ ея дѣтей и спѣшитъ далѣе. Тигрица, увидя своего дѣтеныша, берётъ его въ ротъ и торопится отнести въ безопасное мѣсто, потомъ опять бѣжитъ за похитителемъ. Тогда снова охотникъ бросаетъ ей одного тигрѣнка, и пока она уноситъ его, охотникъ успѣваетъ добѣжать до ближайшей деревни или до своей лодки съ остальными дѣтями бѣдной тигрицы.

126. *Лиса и волкъ.*

## I.

Сильно проголодалась лиса, бѣжить по дорогѣ и смотреть по сторонамъ: нельзя-ли гдѣ-нибудь съѣстнаго добыть. Видитъ она: везётъ мужичокъ на саняхъ мёрзлую рыбу. „Недурно-бы рыбки отвѣдать,“ подумала лиса. Забѣжала вперёдъ, легла на дорогу, хвостъ откинула, ноги выпрямила . . . . . дѣлая и больше ничего! Подѣхалъ мужикъ, посмотрѣлъ на лису и говоритъ: „славный будетъ воротникъ женѣ на шубу.“ Взялъ лису за хвостъ и швырнулъ её въ сани, закрылъ рогожею, а самъ пошёлъ подлѣ лошади. Недолго пролежала лиса: продѣлала въ саняхъ дырѣ и давай въ неё рыбку выкидывать. Рыбка за рыбкой, повыкидала всю; а потомъ и сама потихоньку изъ саней вылезла. Приѣхалъ мужикъ домой, осмотрѣлся — ни рыбы, ни воротника.

## II.

Лиса перетаскала всю рыбу къ себѣ въ нору; потомъ съѣла у норы и рыбку кѣшаетъ. Видитъ она: бѣжить волкъ. „Здравствуй, кумъ, что ты кѣшаешь?“ — Рыбку, куманѣкъ. — „Дай мнѣ хоть одну.“ — Какъ-же! развѣвай ротъ! видишь ты, какой ловкій: я ловила, а ты будешь ѣсть. — „Дай хоть головку, кумушка!“ — Ни хвостика, куманѣкъ! Налови самъ и кѣшай на здоровье!“ — „Да какъ-же ты наловила? научи.“ — Изволь! отыщи въ рѣкѣ прѣрубъ, сунь туда хвостъ, сиди да говори: иди ко мнѣ рыбка большая и малая — она и придѣтъ.

Волкъ отыскалъ прѣрубъ, сунулъ въ воду хвостъ, сидитъ и бормочетъ: „иди ко мнѣ рыбка большая, да всё большая.“ А лиса прибѣжала, стала бѣгать вокругъ да говоритъ: „мѣрзни, мѣрзни, волчий хвостъ.“ — Что ты, кумъ, твердишь? спрашиваетъ волкъ. — „То-же, что и ты, куманѣкъ.“ — Вотъ опять волкъ сидитъ, да своё твердитъ, а лиса своё. „Не

пора-ли тащить, кумушка?“ спрашивает волкъ. — Нѣтъ ещё, я скажѹ, когда придѣтъ порá, — отвѣчаетъ лисá. Вотъ опять волкъ сидѣтъ, да своё твердѣтъ, а лисá своё. Видитъ лисá, что прóрубь хорошо замёрзла, и говоритъ: „Ну, теперь тащи, куманѣкъ.“ Поташилъ волкъ, хвостъ не выходитъ. — „Вотъ видишь, какой ты жадный! укоряетъ лисá: все твердилъ о большой рыбѣ, а теперь и не вытаскать. Погоди-же, я позовѹ тебѣ на по́мощь. Побѣжала лисá въ село и давай подъ окнами кричатъ: „идите на рѣку волка бить, ко льду примёрзъ.“ Бѣгѹтъ мужики, кто съ топоромъ, кто съ вилами. Видитъ волкъ бѣдѹ немину́чую, рвану́лъ изо всѣхъ силъ, оторва́лъ себѣ хвостъ, да безъ хвоста́ сталъ удирáть, куда видно; а кумушка ему вслѣдъ кричитъ: „Воротись, куманѣкъ, рыбку позабылъ!“

### 127. Пѣсенка при снѣннн цвѣтѡвъ.

Въ тѣмную могилку,	Зѣрнышко не на́ло,
Зѣрнышко, ложись!	Другъ мой, уныва́тъ;
Съ солнышкомъ прекра́снымъ,	Посмотри здѣсь мя́гко
Бѣдное, простись!	И поко́йно спать.
Я тебя накрою	Скоро ты проснёшься,
Мокрою землёй	Вы́йдешь стебелько́мъ
И земли дово́льно	И опять прекра́снымъ
Будетъ надъ тобой.	Зацвѣтёшь цвѣтко́мъ.
Если бы моглó ты	Зѣрнышко я также
Знать да говоритъ,	Доживѹ до дня,
Съ горестью сказало	Какъ въ могилкѣ тѣмной
Ты бы, можетъ быть:	Спрячутъ и меня.
Не видáть мнѣ бо́ль	Буду спать; но также
Сблнечныхъ лучей	Ветáну изъ земли
Согнива́тъ я буду	Лишь Господь мнѣ скажтъ:
Въ ямочкѣ моей.	„Вáня, оживи!“

Купалея богатый купецъ въ рѣкѣ, попалъ на глубокое мѣсто и сталъ тонуть. Шёлъ мимо старикъ, услыхалъ крикъ, пошёлъ и купца изъ воды вытащилъ. Купецъ не знаетъ, какъ старика благодарить: позвалъ къ себѣ въ городъ, угостилъ хорошенько и подарилъ ему кусокъ злата величиною въ конскую голову.

Взялъ злото мужичокъ и идётъ домой, а навстрѣчу ему барышникъ цѣлый табунъ лошадей гонить. „Здравствуй, старикъ! откуда Богъ несётъ?“ — Изъ города, отъ богатаго купца. — „Что-же тебѣ купецъ далъ?“ — Кусокъ злата въ конскую голову. — „Отдай мнѣ злото, возьми лучшаго коня.“ — Взялъ старикъ коня, поблагодарилъ и пошёлъ дальше.

Идётъ старикъ, а навстрѣчу ему пастухъ воловъ гонить. „Здравствуй, старикъ! откуда Богъ несётъ?“ — Изъ города, отъ богатаго купца. — „Что-же тебѣ купецъ далъ?“ — Кусокъ злата въ конскую голову. — „А гдѣ-же оно?“ — Промѣнялъ на коня. — „Промѣняй мнѣ коня на любаго вола.“ Старикъ выбралъ вола, поблагодарилъ и пошёлъ дальше.

Идётъ старичокъ, а навстрѣчу овчаръ гонить овечье стадо. „Здравствуй, старичокъ! откуда Богъ несётъ?“ — Отъ богатаго купца, изъ города. — „Что-же тебѣ купецъ далъ?“ — Кусокъ злата въ конскую голову. — „Гдѣ-же оно?“ — Промѣнялъ на коня. — „А конь гдѣ?“ — Промѣнялъ на вола. — „Промѣняй мнѣ вола на барана.“ Взялъ старикъ лучшаго барана, поблагодарилъ и пошёлъ дальше.

Идётъ старикъ, а навстрѣчу ему свинопасъ — поросятъ гонить. „Здравствуй, старичокъ! гдѣ былъ?“ — Въ городѣ, у богатаго купца. — „Что-же тебѣ купецъ далъ?“ — Кусокъ злата въ конскую голову. — „Гдѣ-же оно?“ — Промѣнялъ на коня. — „А конь гдѣ?“ — Промѣнялъ на вола. —

„А воль гдѣ? — Промѣнялъ на барана. — „Давай мнѣ барана, бери себѣ лучшаго поросѣнка.“ Выбралъ старикъ поросѣнка, поблагодарилъ и пошѣлъ дальше.

Идѣтъ старикъ, а навстрѣчу ему щетинникъ съ кóробомъ за спиной. „Здравствуй, старикъ! откуда идѣшь?“ — Отъ купца, изъ города. — „А что тебѣ купецъ далъ?“ — Кусокъ золота въ конскую голову. — „Гдѣ-же оно?“ — Промѣнялъ на коня. — „А конь гдѣ?“ — Промѣнялъ на вола. — „А воль гдѣ?“ — Промѣнялъ на барана. — „А баранъ гдѣ?“ — Промѣнялъ на поросѣнка. — „Промѣняй мнѣ поросѣнка на хорошую иглѹ.“ — Выбралъ старикъ слáвную игóлку, поблагодарилъ и пошѣлъ домой. Пришѣлъ старикъ домой, сталъ черезъ плетѣнь перелѣзáть и иглѹ потерялъ.

Выбѣжала старику навстрѣчу старуха: „ахъ, голубчикъ мой! я безъ тебя здѣсь совсѣмъ бѣло пропáла. Ну, разска́зываетъ — былъ ты у купца?“ — Былъ. — „Что тебѣ купецъ далъ?“ — Кусокъ золота въ конскую голову. — „Гдѣ-же оно?“ — Промѣнялъ на коня. — „А конь гдѣ?“ — Промѣнялъ на вола. — „А воль гдѣ?“ — Промѣнялъ на поросѣнка. — „А поросѣнокъ гдѣ? — Промѣнялъ на иглѹ: хотѣлъ тебѣ, старая, подарочекъ принести, сталъ черезъ плетѣнь порелѣзáть и потерялъ. — Ну, слава Бóгу, мой голубчикъ, что ты самъ вернулъся; пойдѣмъ въ избѹшку ѹжинать.

И теперь живѹтъ старикъ со старѹшкой, счастливые и безъ золота.

## 129. Олѣни.

Олѣни бываютъ сѣверные и краснобѹрые. У краснобѹрыхъ олѣней сáмки не имѣютъ рогъ. У сѣверныхъ-же, какъ самцы, такъ и сáмки имѣютъ рогá. Ноги у самокъ короче и толще, нежели у самцовъ. Мѣхъ густой и мягкій, въ лѣтнее время сѣраго цвѣта, а зимой бѣловáтаго. — У олѣней

рога каждый годъ спадаютъ: у старыхъ въ февралѣ, а у молодыхъ въ мартѣ, и въ теченіи двухъ мѣсяцевъ снова вырастаютъ. У разныхъ видовъ оленіе рога имѣютъ различную форму; но вообще, чѣмъ старше олень, тѣмъ рога у него вѣтвистѣе, такъ что можно опредѣлить лѣта оленія по числу вѣтвей на рогахъ.

Жители отдаленнаго сѣвера содержатъ у себя огромныя стада оленей, и у когó больше оленей, того считаютъ богаче. Олень для сѣвернаго жителя доставляетъ всё необходимое въ его домашнемъ хозяйствѣ: оленьимъ мясомъ, молокомъ, масломъ и сѣромъ они питаются; изъ костей оленьихъ выдѣлываютъ ножи, ложки, иглы; изъ мѣху шьютъ одѣжду. Самоѣды и другіе жители сѣвера съ ногъ до головы одѣты въ оленью кожу. Въ этой, чрезвычайно теплой одѣждѣ, сшитой изъ однихъ оленьихъ шкуръ, не нитками, а оленьими-же высушенными жилами, они отправляются въ дальній путь не иначе, какъ на оленяхъ. Въ свои высокія, лёгкія сани они впрягаютъ по одному или по нѣскольку оленей, которые пробѣгаютъ въ часъ верстъ по десять и болѣе.

### 130. *Праведный судья.*

Одинъ Алжирскій царь Бауакасъ захотѣлъ самъ узнать, — правду-ли ему говорили, что въ одномъ изъ городѣвъ есть праведный судья, что онъ сразу узнаетъ правду и что отъ него ни одинъ плутъ не можетъ укрыться. Бауакасъ перодѣлся въ купца и поѣхалъ верхомъ на лошади въ тотъ городъ, гдѣ жилъ судья. У вѣзда въ городъ къ Бауакасу подошелъ калѣка — сталъ просить милостыню. Бауакасъ подалъ ему и хотѣлъ ѣхать дальше, но калѣка уцѣпился за его платье. „Что тебѣ нужно? спросилъ Бауакасъ, развѣ я не далъ тебѣ милостыню!“ — Милостыню ты далъ, сказалъ калѣка, но ещё сдѣлай милость, довези меня на твоей

лошади до плóщади, а то лошади и верблóды мóгутъ раздáвить меня. — Бауакáсь посадилъ калёку сзáди себя и довёзъ его до плóщади. На плóщади Бауакáсь останóвилъ лошадь. Но нíщíй не слёзáль. Бауакáсь сказаль: „что-жъ ты сидишь? слёзáй, мы прíвхали!“ А нíщíй сказаль: „зачёмъ слёзáть? — лошадь моя; а не хочешь добромъ отдáть лошадь, пойдёмъ къ судьё.“ Нарóдъ собрался вокрúгъ нихъ и слúшалъ, какъ они спорили; всё закричáли! „ступáйте къ судьё, онъ васъ разсúдитъ.“

Бауакáсь съ калёкою пошлí къ судьё. Въ судьё былъ нарóдъ, и судья вызывáль по бчере́ди тѣхъ, кого судилъ. Пре́жде, чѣмъ чередá дошла до Бауакáса, судья вьзваль учёнаго и мужика; они судились за жену́. Мужикъ говори́ль, что это его жена, а учёный говори́ль, что его жена. Судья вьслушалъ ихъ и сказаль: „оста́вьте жéнщину у меня, а сами приходите́ зáвтра.“

Когда э́ти ушлí, вошлí мясникъ и ма́сленникъ. Мясникъ былъ весь въ кровí, а ма́сленникъ въ ма́слѣ. Мясникъ держáль въ рукъ деньги, ма́сленникъ рúку мясника́. Мясникъ сказаль: „я купи́ль у этого чело́вѣка ма́сло и вьнулъ кошелёкъ, чтобы расплатиться, а онъ схватилъ меня за руку и хотёлъ отнять деньги. Такъ мы и пришлí къ тебѣ, — я держу́ въ рукъ кошелёкъ, а онъ дёржитъ меня за руку. Но деньги мои, — а онъ воръ.“

А ма́сленникъ сказаль: „Это неправда. Мясникъ пришёлъ ко мнѣ покупáть ма́сло. Когда я нали́ль ему полный кувши́нъ, онъ просилъ меня размѣнить ему золотой. Я досталъ деньги и положилъ ихъ на лáвку, а онъ взялъ ихъ и хотёлъ бѣжать. Я поймáль его за́ руку и привёлъ сю́дá.“ Судья сказаль: „оста́вьте деньги здѣсь и приходите́ зáвтра.“

Когда бчередь дошла до Бауакáса и до калёки, Бауакáсь разсказáль, какъ было дѣло. Судья вьслушалъ его и

спросилъ нишаго. Нищій сказалъ: „это всё неправда. Я ѣхалъ верхомъ черезъ городъ, а онъ сидѣлъ на землѣ и просилъ меня довести его до площади. Я посадилъ его и довѣзъ, куда ему нужно было; но онъ не хотѣлъ слѣзать и сказалъ, что лошадь его. Это неправда.“

Судья подумалъ и сказалъ: „оставьте лошадь у меня и приходите завтра.“

На другой день собралось много народу слушать, какъ разсудить судья.

Первые подошли учёный и мужикъ.

„Возьми свою жену, сказалъ судья учёному, а мужику дать 50 палокъ.“ Учёный взялъ свою жену, а мужика тутъ-же наказали.

Потомъ судья вѣзвалъ мясника.

„Деньги твои, сказалъ онъ мяснику; потомъ онъ указалъ на масленника и сказалъ: „а ему дать 50 палокъ.“

Тогда позвали Бауакаса и калѣку. „Узнаешь ты свою лошадь изъ двадцати другихъ?“ спросилъ судья Бауакаса.

— Узнаю.

— „А ты?“

— „И я узнаю,“ сказалъ калѣка.

— „Иди за мною,“ сказалъ судья Бауакасу.

Они пошли въ конюшню. Бауакасъ сейчасъ-же промежъ другихъ двадцати лошадей показалъ на свою. Потомъ судья вѣзвалъ калѣку въ конюшню и тоже велѣлъ ему указать на лошадь. Калѣка призналъ лошадь и показалъ её. Тогда судья сѣлъ на свое мѣсто и сказалъ Бауакасу:

— „Лошадь твоя, возьми её. А калѣкѣ дать 50 палокъ.“

Послѣ суда судья пошелъ домой, а Бауакасъ пошелъ за нимъ.

— „Что-же ты, или недоволенъ моимъ рѣшеніемъ?“ спросилъ судья.

— „Нѣтъ, я доволенъ,“ сказалъ Бауакасъ. „Только хотѣлъ-бы я узнать — почему ты узналъ, что жена была учёнаго, а не мужика, что деньги были мясника, а не ма-сленника и что лошадь была моя, а не нищаго?“

— „Про жёнщину узналъ я вотъ какъ: позвалъ её утромъ къ себѣ и сказалъ ей: налей чернила въ мою чер-нильницу. Она взяла чернильницу, вымыла её скоро и ловко и наліла чернила. Стало быть она привыкла это дѣлать. Будь она жена мужика, она не съумѣла бы это сдѣлать. Выходить, что учёный былъ правъ. Про деньги я узналъ вотъ какъ: положилъ я деньги въ чашку съ водой и сегодня утромъ посмотрѣлъ — всплыло ли на водѣ масло. Если бы деньги были ма-сленника, то онѣ были бы запачканы его ма-сляными руками. На водѣ масла не было, стало быть мясникъ говорить правду.“

„Про лошадь узнать было труднѣе. Калѣка такъ-же, какъ и ты, изъ двадцати лошадей указалъ на лошадь. Да я не для того приводилъ васъ обоихъ въ конюшню, чтобы увидѣть, узнаете-ли вы лошадь, а для того, чтобы видѣть — кого изъ васъ двойхъ узнаетъ лошадь. Когда ты подошелъ, она обернула голову, а когда калѣка тронулъ её, она под-няла ногу. Поэтому я узналъ, что ты настоящій хозяинъ лошади. — Тогда Бауакасъ сказалъ: — „Я не купецъ, а царь Бауакасъ. Я пріѣхалъ сюда, чтобы видѣть — правда-ли то, что говорятъ про тебя. Я вижу теперь, что ты мѹдрый судья. Проси у меня, чего хочешь, я награжу тебя.“

Судья сказалъ: „Мнѣ не нужно награды; я счастливъ уже тѣмъ, что мой царь похвалилъ меня.“

### 131. *О ласточкахъ.*

Ласточки питаются мухами, комарами и другими насѣ-комыми, и всегда строятъ себѣ гнѣзда въ городѣхъ и дерев-

няхъ около домовъ. Люди не тревожатъ ихъ, потому что эти птички болѣе полезны, нежели вредны. Поглядѣ, какъ быстро летятъ они по воздуху, преслѣдуя свою добычу. Поутру они просыпаются на самомъ разсвѣтѣ, щебечутъ и шумятъ у окна, пока мы ещё въ кровати, и цѣлый день не складываютъ своихъ крыльевъ, летая за пищею для себя и для своихъ дѣтей. Наловивъ нѣсколько мухъ, они тотчасъ слѣзатъ къ гнѣздышкамъ, быстро влетаютъ въ отвѣрстie и кормятъ малютокъ.

Осенью, когда начинается холодная погода, ласточки собираются на кровляхъ высокихъ зданій и приготовляются летѣть въ страну, гдѣ теплѣе. Чтобы испытать свои силы, онѣ дѣлаютъ нѣсколько большихъ круговъ по воздуху и потомъ, выбравъ тихій, прекрасный день, отправляются всѣ вмѣстѣ на югъ.

Полагаютъ, что ласточки улетаютъ на зиму въ середину Африки, весною же они отправляются назадъ въ наши сѣверныя страны. Иногда при раннемъ наступленіи у насъ хорошей погоды, нѣкоторыя изъ нихъ прилетаютъ слишкомъ рано; когда погода настанетъ опять холодная и снѣжная, то бѣдняжки умираютъ отъ недостатка въ пищѣ или отъ мороза. Отсюда и происходитъ пословица, что одна ласточка не дѣлаетъ весны. Но когда ихъ прилетаетъ много, то можно увѣренно сказать, что зима миновала; и оттого мы всегда радуемся ихъ возвращенію.

Посмотрѣ навѣрхъ, милый мой, сказалъ однажды отецъ своему маленькому сыну, — навѣрхъ, на эти птички гнѣздышки надъ окнами нашихъ комнатъ, подъ кровлею. Видишь, они только-что начаты; другія до половины; а нѣкоторыя совсѣмъ готовы, плотны и чисты; съ однимъ маленькимъ отвѣрстiemъ, чрезъ которое птички будутъ влетать и вылетать.

Это гнёзда ласточекъ, и вотъ ты видишь хозяевъ ихъ. Какъ неутомимо летаютъ они туда и сюда, приносятъ во рту глину и зѣмлю, и работу свою лѣпятъ носикомъ и нѳжками! Эти гнёзда очень крѣпки и плѳтны, какъ стѣна изъ глины, а внутри устланы пухомъ и перьями, чтобы малюткамъ мягко было лежать.

### 132. *О томъ, какъ одинъ матросъ былъ чудесно спасёнъ отъ крокодѣла и тѣгра.*

Крокодѣль принадлежить къ такимъ животнымъ, которыя живуть и въ водѣ и на землѣ. Пасть у него преогромная, хвостъ длинный и весь онъ покрѣтъ жѣсткою чешуёю. Онъ живѣтъ въ рѣкахъ, ныряетъ очень проворно и бѣгаетъ по землѣ съ необыкновенною скоростію. Разъ плылъ по морю корабль. Подѣзжая къ устью одной рѣки, капитанъ вздумалъ послать нѣсколько матросовъ за свѣжею водою, потому что морская вода солена и пить её невозможно. Одинъ изъ нихъ отдѣлился отъ своихъ товарищей и пошѣлъ вдоль рѣки, берега которой были унизаны деревьями и кустарниками, съ плодами и благовонными цвѣтами. Множество разноцвѣтныхъ птицъ распѣвало и летало по воздуху. Время было жаркое. Нашъ путешественникъ сѣлъ у самой рѣки на траву и любовался прекрасною природою. Вдругъ услѣшалъ онъ лёгкій шумъ въ водѣ. Онъ обернулся — и увидѣлъ сквозь прозрачныя волны рѣки огромнаго крокодѣла. Страшный звѣрь былъ уже вѳзлѣ него и, казалось, пожиралъ его глазами. Матросъ посѣпшно всталъ и едва ускользнулъ отъ открытой пасти крокодѣла. Вскочивъ на скалу, онъ хотѣлъ бѣжать, какъ вдругъ явилась ему новая опасность: прямо прѳтивъ него лежалъ тигръ, притаясь въ кустахъ и быстро глядя на него, тигръ весело помахивалъ хвостомъ.

Испуганный матросъ скочилъ въ сторону. Тигръ же, какъ проворная кошка, выскочилъ изъ засады прямо на несчастнаго моряка. Къ счастью матросъ перемѣнилъ мѣсто. Тигръ, почти перескочивъ черезъ него, попалъ прямо въ пасть крокодила. Между ними началась жестокая борьба. Крокодилъ втащилъ тигра въ рѣку. Они то погружались въ воду, то поднимались навѣрхъ. Рѣка краснѣла отъ ихъ крови. Наконѣцъ одинъ только утомлённый тигръ въ послѣдній разъ всплылъ на поверхность воды, громко заревѣлъ и погрузился въ глубинѹ. Тогда волны совершенно утихли, и всё кончилось. Матросъ, упавъ на колѣна, благодарилъ Бога за чудесное избавленіе и, возвратясь къ товарищамъ, рассказалъ имъ своё происшествіе. Гдѣ бы, вы думали, это случилось? Не въ Америкѣ и не Европѣ, потому что тамъ нѣтъ тигровъ. И не въ Африкѣ, потому что тамъ также нѣтъ настоящихъ тигровъ, а есть животное, похожее на тигра, которое называютъ барсомъ. Стало быть всё это происходило въ Азіи.

### 133. *Весна и осень.*

Весна и осень короче, нежели лѣто и зима. Весна начинается въ мартѣ, а осень бываетъ въ сентябрѣ.

Какъ весною, такъ и осенью идутъ часто дожди. И весною и осенью крестьяне готовятъ поля для посѣва, но весною они сѣютъ яровой хлѣбъ, а осенью озимый. Весною бываетъ гораздо веселѣе въ природѣ, чѣмъ осенью. Осенью дни короткіе, а ночи длинныя, а весною, напротивъ, ночи короткія, а дни длинныя. Во время осени по небу ходятъ тѣмныя, густыя облака, тогда какъ весною по небу плаваютъ легкія, бѣлыя, прозрачныя облачки. Весною деревья наполняются соками, распускаются, зеленѣютъ; а осенью, напротивъ, они засыхаютъ, желтѣютъ, обнажаются. При-

ближеніе весны возвѣщается звонкою пѣснею жаворонка. За нимъ возвращаюся къ намъ изъ тёплыхъ краёвъ другія перелётныя птицы: ласточки, лебеди, гуси, журавли, утки. На зарѣ поётъ соловей, кукуетъ кукушка. Осенью гуси, утки и лебеди летятъ длиною вереницею. Съ нами остаются только зимующія птицы: воробьи, вороны, галки, куропатки и голуби. А сколько весною появляется различныхъ насекомыхъ, тогда какъ осенью они совсѣмъ исчезаютъ: муравьи прячутся глубоко въ землю, мухи засыпаютъ, бабочки пропадаютъ, пчелки забираются въ свои восковыя кельи. У крестьянъ гораздо больше хлѣба бываетъ осенью, чѣмъ весной. — Не даромъ-же говорятъ: Весна красна цвѣтами, осень снопами.

### 134. *Левъ и собачка.*

Въ Лондонѣ показывали дикихъ звѣрей и за смотрѣніе брали деньгами или собаками и кошками на кормъ дикимъ звѣрямъ. — Одинъ человѣкъ хотѣлъ посмотрѣть на дикихъ звѣрей; онъ ухватилъ на руку собачѣнку и принёсъ её въ звѣринецъ. Его пустили смотрѣть, а собачѣнку взяли и бросили въ клѣтку ко льву на съѣденіе. Собачка поджала хвостъ и прижалась въ уголь клѣтки. Левъ подошёлъ къ ней и понюхалъ её. Собачка легла на спину, подняла лапки и стала махать хвостикомъ. Левъ тронулъ её лапой и перевернулъ. Собачка вскочила и стала передъ львомъ на заднія лапки. Левъ смотрѣлъ на собачку, поворачивалъ голову со стороны на сторону и не трогалъ её. Когда хозяинъ бросилъ льву мяса, онъ оторвалъ кусокъ и бросилъ собачкѣ. Вечеромъ, когда левъ лёгъ спать, собачка легла подлѣ него и положила свою голову ему на лапу.

Съ тѣхъ поръ собачка жила въ одной клѣткѣ со львомъ; левъ не трогалъ её, ѣлъ кормъ, спалъ съ ней вмѣстѣ, а иногда игралъ съ ней. — Одинъ разъ баринъ пришёлъ въ

звѣринецъ и узналъ свою собачку; онъ сказалъ, что собачка его собственная и попросилъ хозяина звѣринца отдать ему. Хозяинъ хотѣлъ отдать, но, какъ только они стали звать собачку, чтобы взять её изъ клѣтки, левъ ошетинился и зарычалъ.

Такъ прожили левъ и собачка цѣлый годъ въ одной клѣткѣ. Черезъ годъ собачка заболѣла и издохла. Левъ пересталъ ѣсть, и всё нюхалъ, лизалъ собачку и трогалъ её лапой. Когда онъ понялъ, что она умерла, онъ вдругъ вспрыгнулъ, ошетинился, сталъ хлестать себя хвостомъ по бокамъ и сталъ грызть засовы и полъ. Цѣлый день онъ былъ неспокоенъ и ревѣлъ; потомъ лёгъ подлѣ мѣртвой собачки и затихъ. Хозяинъ хотѣлъ унести мѣртвую собачку, но левъ никого не подпускалъ къ ней. Хозяинъ думалъ, что левъ забудетъ свое горе, если ему дать другую собачку, и пустилъ въ клѣтку живую собачку; но левъ тотчасъ разорвалъ её на куски. Потомъ онъ обнялъ своими лапами мѣртвую собачку и такъ лежалъ пять дней. На шестой день левъ умеръ.

### 135. *Змѣй и цыганъ.*

#### I.

Въ старые годы сталъ въ одну деревнюшку змѣй летать, людей пожирать: всѣхъ переѣлъ, одинъ мужикъ остался. — Шѣлъ мимо этой деревни цыганъ и хотѣлъ на ночь туда остаться. Куда ни посмотритъ — вездѣ пусто! Зашѣлъ, наконецъ, въ послѣднюю избушку: сидитъ тамъ да плачетъ послѣдній мужикъ. „Ты зачѣмъ сюда, цыганъ, пришѣлъ?“ спрашиваетъ мужичокъ: „видно жизнь тебѣ надоѣла.“ — А что? — „Да, вѣдь, сталъ сюда змѣй летать; всѣхъ поѣлъ; а завтра прилетитъ, меня сожрѣтъ, и ты не спасешься: разомъ двухъ съѣсть.“ — А, можетъ быть, подавится, — отвѣчалъ цыганъ; ляжемъ-ка спать: утро вечера мудренѣе.

Переночевали. Утромъ поднялся вдругъ вихрь: затряслась изба и прилетаетъ змѣй. „Ага, говорить, прибыль есть! оставилъ одного, а нашёлъ двухъ: на завтракъ хватить.“ — Будто и вправду съѣшь? спрашиваетъ цыганъ. „Да такъ и съѣмъ.“ — Врёшь, подавишься! — „Что-жь, ты развѣ сильнѣе меня?“ — Еще-бы, отвѣчалъ цыганъ: чай самъ знаешь, что у меня силы больше твоей. — „А, ну, давай попробуемъ, кто кого сильнѣе.“ — Давай. — Змѣй взялъ жёрновъ и говорить: „смотри, я этотъ камень, одной рукой раздавлю;“ стиснулъ жёрновъ въ горсти, такъ что тотъ весь въ песокъ рассыпался, только искры полетѣли. — Вотъ ещё диво! говорить цыганъ: а ты такъ сожми камень, чтобъ изъ него вода потекла. Взялъ съ полки узелокъ творогу и давить: сыворотка и потекла. — Что видѣлъ? у кого силы больше? — „Правда твоя, говорить змѣй: рука у тебя сильнѣе; а вотъ попробуемъ, кто крѣпче свиснетъ.“ — Ну, свисти! — Змѣй какъ свиснулъ — со всѣхъ дерёвъ листь осыпался. — Хорошо, братъ, свистишь, говорить цыганъ: а все не по-моему; завяжи-ка наперёдъ свои глаза, а то я какъ свисну, то они у тебя изо лба повыскочатъ.“ Завязалъ змѣй платкомъ глаза и говорить: „ну, свисни!“ Цыганъ взялъ дубину, да какъ хватить змѣя по башкѣ, такъ тотъ во всё горло заоралъ: „Полно, полно, братъ цыганъ, не свисти больше, и съ одного разу глаза чуть на лобъ не вылезли.“ — Какъ знаешь, говорить цыганъ, я ещё готовъ разокъ другой свиснуть. — „Нѣтъ, не надо, не хочу больше спорить, отвѣчаетъ змѣй; давай лучше побратаемся,“ и побратались цыганъ съ змѣемъ.

## II.

Говорить змѣй цыгану: ступай, братъ, въ степь; тамъ пасется стадо воловъ: выбери самага жирнаго и волоки сюда на объдъ.“ Пошёлъ цыганъ въ степь, нашёлъ стадо воловъ:

давай ихъ ловить, да другъ съ другомъ за хвосты связывать. Ждалъ-ждалъ змѣй — не дождался; побѣжалъ самъ: „что такъ долго?“ — А вотъ, погоди, навяжу штукъ сорокъ, да заразъ поволоку, чтобъ на цѣлый мѣсяцъ хватило. — „Экой ты! говорить змѣй: развѣ намъ здѣсь вѣкъ жить — будетъ съ насъ и одного.“ Ухватилъ змѣй самаго жирнаго вола за хвостъ, слѣрнулъ шкуру, взвалилъ и шкуру и мясо на плечи и потащилъ домой. — Какъ-же, братъ, говорить цыганъ: я столько штукъ навязалъ — неужели-же бросить? — „Ну, брось!“

Пришли въ избу, наложили два котла мяса, а воды нѣтъ. — „На, тебѣ воловью шкуру, говорить змѣй: набери полную воды и принеси сюда.“ Потащилъ цыганъ къ колодцу воловью шкуру: еле-еле порожнюю тащить; пришелъ и давай колодець кругомъ окапывать. Змѣй ждалъ-ждалъ — не дождался, побѣжалъ самъ. „Что ты тутъ дѣлаешь?“ Да, вотъ, отвѣчаетъ цыганъ: хочу колодець кругомъ окопать и въ избу перетащить, чтобы не нужно было всякій разъ за водой ходить. — „Ахъ, какой ты! много затѣваешь,“ сказалъ змѣй, набралъ полную шкуру воды и понёсъ домой.

Есть и мясо, и вода, да дровъ нѣтъ. И говорить змѣй цыгану: „сходи, братъ, въ лѣсъ, выбери сухой дубъ и волокы сюда.“ Пошѣлъ цыганъ въ лѣсъ, началъ лыки драть, да веревки вить. Ждалъ-ждалъ змѣй — не дождался, опять бѣжить: „что ты здѣсь дѣлаешь?“ — Да, вотъ, отвѣчаетъ цыганъ: хочу заразъ дубовъ двадцать зацѣпить веревкой и тащить всѣ съ кореньями, чтобы надолго дровъ хватило. — „Какой ты, право! говорить змѣй, всё по своему дѣлаешь!“ вырвалъ съ корнемъ самый толстый дубъ и поволокъ домой.

Наварилъ змѣй говядины и зоветъ цыгана обѣдать; а цыганъ надулся и говорить: — не хочу! Змѣй самъ сожралъ цѣлаго вола и сталъ цыгана спрашивать: „скажи,

братъ, за что ты сердишься?“ — А за то, отвѣчаетъ цыганъ, что все, что я ни слѣлаю — всё не по твоему. — „Ну, не сердись, помиримся!“ — Если хочешь со мной мириться, говорить цыганъ: поѣдемъ ко мнѣ въ гости. — „Изволь, братъ, поѣдемъ.“

Змѣй досталъ повозку, запрѣгъ тройку самыхъ лучшихъ коней, и поѣхали вдвоёмъ въ цыганскій таборъ. Стали подъѣзжать; а цыганята увидали отца, бѣгутъ ему навстрѣчу, голые, чѣрные, да во всё горло кричатъ: „батька пріѣхаль, змѣя привезъ!“ Змѣй испугался и спрашиваетъ: „это кто?“ — А это мои дѣти, отвѣчаетъ цыганъ, чай голодны теперъ; смотри, какъ за тебя примутся! — Змѣй съ повозки да бѣжать, и оставилъ цыгану повозку и лошадей.

### 136. *Богъ правду видитъ, да нескоро скажетъ.*

Въ городѣ Владимірѣ жилъ молодой купецъ Аксёновъ. У него было двѣ лавки и домъ. Смолоду Аксёновъ много кутиль и когда напивался — буянилъ, но съ тѣхъ поръ, какъ женился, онъ бросилъ пить, и только изрѣдка случалось это съ нимъ.

Разъ лѣтомъ Аксёновъ поѣхалъ въ Нижній Новгородъ на ярмарку. Когда онъ сталъ прощаться съ семьей, жена сказала ему: „Иванъ Дмитриевичъ, не ѣзди ты нынче, я про тебя дурно во снѣ видѣла.“ Аксёновъ засмѣялся и сказалъ: — ты всё боишься, что я загуляю на ярмаркѣ. — Жена сказала: „не знаю сама, чего боюсь, а такъ дурно видѣла, — видѣла, что ты приходишь изъ города, снялъ шапку, а голова у тебя вся сѣдая.“ Аксёновъ засмѣялся. — Ну, это къ прибыли; дорогихъ гостинцевъ привезу тебѣ. — Онъ простился съ семьей и уѣхалъ.

На половинѣ дороги встрѣтился онъ съ знакомымъ купцомъ и съ нимъ вмѣстѣ остался ночевать. Они напились

вмѣстѣ чаю и легли спать въ двухъ комнатахъ рядомъ. Аксёновъ не любилъ долго спать, онъ проснулся среди ночи, разбудилъ ящика и уѣхалъ.

Отѣхавши верстѣ сорокъ, онъ опять остановился кормить лошадей, отдохнулъ въ сѣняхъ на постояломъ дворѣ, и въ обѣдъ вышелъ на крыльцо и велѣлъ поставить самоваръ. Вдругъ ко двору подъѣзжаетъ тройка съ колокольчикомъ, и изъ повозки выходитъ чиновникъ съ двумя солдатами, подходитъ къ Аксёнову и спрашиваетъ: „кто? откуда?“ Аксёновъ всё рассказываетъ, какъ было, и проситъ вмѣстѣ чаю выпить. Только чиновникъ всё спрашиваетъ: „Гдѣ ночевалъ прошлую ночь? одинъ или съ купцомъ? Видѣлъ-ли купца поутру? Зачѣмъ рано уѣхалъ съ постоялаго двора?“ — Аксёновъ удивился, зачѣмъ его обо всемъ спрашиваютъ, рассказалъ всё, какъ было, и говоритъ: — Что-же вы меня такъ выспрашиваете? Я не воръ и не разбойникъ какой-нибудь. Бду по своему дѣлу и нечего меня спрашивать.“

Тогда чиновникъ кликнулъ солдатъ и сказалъ: „Я исправникъ и спрашиваю тебя затѣмъ, что купецъ, съ которымъ ты ночевалъ прошлую ночь, зарѣзанъ. Покажи свои вещи, а вы обыщите его. — Въ мѣшкѣ Аксёнова нашли ножикъ въ крови. — „Это чей ножикъ?“ закричалъ исправникъ. Аксёновъ испугался, хотѣлъ отвѣчать, но не могъ выговорить слова. Тогда исправникъ сказалъ: „Поутру нашли купца зарѣзаннымъ въ постели. Кромѣ тебя никто не могъ этого сдѣлать. Изба была заперта изнутри, а въ избѣ никого, кромѣ тебя, не было. Вотъ и ножикъ въ крови у тебя въ мѣшкѣ, да и по лицу видно. Говори, какъ ты убилъ его и сколько ограбилъ денегъ?“

Аксёновъ божился, что онъ этого не сдѣлалъ, что не видалъ купца послѣ того, какъ пилъ чай съ нимъ, что деньги у него свои, что ножикъ не его. Но лицо его было блѣдно,

и онъ весь трясся отъ страха, какъ виноватый. — Исправникъ позвалъ солдатъ, велѣлъ связать и вести его на телѣгу. Аксёнова отослали въ ближній городъ и стали судить. Судили его за то, что онъ убилъ рязанскаго купца и укралъ 20000 рублей денегъ.

Жена Аксёнова не знала, что дѣлать. Дѣти ея были ещё всё малы, а одинъ былъ у груди. Она взяла съ собою всѣхъ дѣтей и поѣхала къ мужу. Сначала её не пускали, но потомъ она упросила начальниковъ, и ее привели къ мужу. Когда она увидала его въ острожномъ платьѣ, въ цѣпяхъ, вмѣстѣ съ разбойниками, — она свалилась и долго не могла очнуться. Потомъ она поставила дѣтей вокругъ себя, сѣла съ нимъ рядомъ и стала сказывать ему про домашнія дѣла и спрашивать его про всё, что съ нимъ случилось. Онъ всё рассказалъ ей. Она сказала: „Какъ-же быть теперь?“ — Надо просить Царя, отвѣчалъ онъ: нельзя же невиновному погибать. — Жена сказала, что она уже послала прошеніе Царю, но что прошеніе не дошло. Аксёновъ, ничего не сказалъ и только потупился. Тогда жена сказала: „Не даромъ тогда, помнишь, видѣла я сонъ, что ты сѣдъ сталъ. Ты и вправду съ горя посѣдѣлъ. Не стоило тебѣ тогда ѣздить.“ Потомъ прибавила: „Ваня, другъ сердечный, женѣ скажи правду: ты не сдѣлалъ это?“

Аксёновъ сказалъ: — и ты подумала на меня, закрылъ лицо руками и заплакалъ. Потомъ пришёлъ солдатъ и сказалъ, что женѣ съ дѣтьми надо уходить. И Аксёновъ въ послѣдній разъ простился съ семьей.

Когда жена ушла, Аксёновъ сказалъ себѣ: „видно, кромѣ Бога никто не можетъ знать правды, и только Его надо просить и отъ Него только ждать милости.“ И съ тѣхъ поръ Аксёновъ пересталъ подавать прошенія, пересталъ надѣяться и только молился Богу.

Аксёнова присудили наказать кнутомъ и сослать въ каторжныя работы. Такъ и сдѣлали. Его высѣкли кнутомъ и потомъ, когда раны отъ кнута зажили, его погнали съ другими каторжниками въ Сибирь. — Въ Сибири, на каторгѣ, Аксёновъ жилъ 26 лѣтъ. Тамъ онъ выучился шить сапоги и на заработанныя деньги купилъ Четы-Миней и читалъ, когда былъ свѣтъ въ острогѣ; а по праздникамъ ходилъ въ острожную церковь, читалъ Апостолъ и пѣлъ на клиросѣ, — голосъ у него всё ещё былъ хорошъ. Начальники любили Аксёнова за его смиреніе, а товарищи острожные почитали его и называли дѣдушкой и божьимъ человѣкомъ. — Изъ дому никто не писалъ Аксёнову писемъ и онъ не зналъ, живы-ли его жена и дѣти.

Привели разъ на каторгу новыхъ колодниковъ. Вечеромъ всѣ старые колодники собрались вокругъ новыхъ и стали ихъ разспрашивать, кто изъ какого города или деревни и за какія дѣла. Аксёновъ тоже подеѣлъ на нары подлѣ новыхъ и потупившись слушалъ, кто что рассказывалъ. Одинъ изъ новыхъ колодниковъ былъ высокій, здоровый старикъ лѣтъ 60-ти, съ сѣдой бородой. Онъ разсказывалъ, за что его взяли: — Такъ, братцы, ни за что сюда попалъ. У ямщика лошадь отвязалъ отъ саней. Поймали, говорятъ: укралъ. А я говорю: я только доѣхать скорѣй хотѣлъ, — я лошадь пустилъ. Да и ямщикъ мнѣ пріятель. — Нѣтъ, говорятъ, укралъ. А того не знаютъ, что и гдѣ укралъ. Были дѣла, давно-бы слѣдовало сюда попастьъ, да не могли уличить, а теперь не по закону сюда загнали.

— А ты откуда будешь? спросилъ одинъ изъ колодниковъ.

— А мы изъ города Владиміра, тамошніе мѣщане. Звать Макаромъ Семеновичемъ. — Аксёновъ поднялъ голову и спросилъ: „А не слыхалъ-ли, Семенычъ, во Владимірѣ про Аксёновыхъ купцовъ? Живы-ли?“

— Какъ не слышать! Богатые купцы, даромъ что отецъ въ Сибири. Такой - же видно, какъ и мы грѣшные. А ты самъ, дѣдушка, за какія дѣла? — Аксёновъ не любилъ говорить про своё несчастье; онъ вздохнулъ и сказалъ: „По грѣхамъ своимъ 26-й годъ нахожусь въ каторжной работѣ.“

— А по какимъ же такимъ грѣхамъ? спросилъ Макарь Семёновичъ.

Аксёновъ сказалъ: „стало-быть стоилъ того,“ и не хотѣлъ больше разсказывать, но другіе острожные товарищи разсказали новому, какъ Аксёновъ попалъ въ Сибирь. — Когда Макарь Семеновичъ услышалъ, за что засудили Аксёнова, онъ взглянулъ на него, хлопнулъ себя руками по колѣнамъ и сказалъ: — Ну чудо! Вотъ чудо-то! Постарѣлъ же ты, дѣдушка!

Его стали спрашивать, чему онъ удивлялся, и гдѣ онъ видѣлъ Аксёнова; но Макарь Семеновичъ не отвѣчалъ, онъ только сказалъ: — чудеса, ребята, — гдѣ свидѣться пришлось! — Изъ этихъ словъ пришло Аксёнову въ мысли, что не знаетъ-ли этотъ человѣкъ про то, кто убилъ купца? Онъ сказалъ: „или ты слыхалъ, Семёновичъ, прежде про это дѣло, или видалъ меня прежде?“

— Какъ не слышать! Да давно дѣло было: что и слыхалъ, то забылъ, сказалъ Макарь Семёновичъ.

— Можетъ слыхалъ, кто купца убилъ? спросилъ Аксёновъ. Макарь Семёновичъ засмѣялся и сказалъ: „да видно тотъ убилъ, у кого ножикъ въ мѣшкѣ былъ.“

Какъ только Аксёновъ услышалъ эти слова, онъ подумалъ, что этотъ самый человѣкъ убилъ купца. Онъ всталъ и отошѣлъ прочь. Всю эту ночь Аксёновъ не могъ заснуть. Онъ вспомнилъ свой домъ, жену и дѣтей. Вспомнилъ лобное мѣсто, гдѣ его сѣкли, и палача, и народъ кругомъ, и цѣпи, и колодниковъ, и всю 26-ти лѣтнюю острожную

жизнь, и старость свою вспомнилъ. И такая скука нашла на Аксёнова, что хотъ руки на себя наложить. „И всё отъ того злодѣя!“ . . . — думалъ Аксёновъ.

И на него нашла такая злость на Макара Семёновича, что хотъ самому пропасть, а хотѣлось отмстить ему. Онъ читалъ молитвы всю ночь, но не могъ успокоиться. Днёмъ онъ не подходилъ къ Макару Семёновичу и не смотрѣлъ на него.

Такъ прошли двѣ недѣли. По ночамъ Аксёновъ не могъ спать, и на него находила такая скука, что онъ не зналъ, что ему дѣлать.

Одинъ разъ ночью онъ пошѣлъ по острогу и увидалъ, что изъ подъ одной нары сыплется земля. Онъ остановился посмотрѣть. Вдругъ Макаръ Семёновичъ выскочилъ изъ-подъ нары и съ испуганнымъ лицомъ взглянулъ на Аксёнова. Аксёновъ хотѣлъ пройти, чтобъ не видѣть его; но Макаръ ухватилъ его за руку и рассказалъ, какъ онъ прокопалъ проходъ подъ стѣнами, и какъ онъ землю каждый день выноситъ въ голенищахъ и высыпаетъ на улицу, когда ихъ гоняютъ на улицу. Онъ сказалъ: „только молчи, старикъ — я и тебя выведу. А если скажешь, — меня, засѣкутъ; да и тебѣ не спущу — убью.“

Когда Аксёновъ увидалъ своего злодѣя, онъ весь затрясся отъ злости, вытернулъ руку и сказалъ: „выходить мнѣ не за чѣмъ и убивать меня нечего, — ты меня уже давно убилъ. А сказывать про тебя буду или нѣтъ, — какъ Богъ на душу положить.“

На другой день, когда вывели колодниковъ на работу, солдаты примѣтили, что Макаръ Семёновичъ высыпалъ землю, стали искать въ острогъ и нашли дыру. Начальникъ пріѣхалъ въ острогъ и сталъ допрашивать, кто выкопалъ дыру? Всѣ отпирались. Тѣ, которые знали, не выдавали Макара

Семёновича, потому что знали, что за это дѣло его засѣкутъ. Тогда начальникъ обратился къ Аксёнову. Онъ зналъ, что Аксёновъ былъ справедливый человѣкъ и сказалъ: „старикъ, ты правдивъ, скажи мнѣ передъ Богомъ, кто это сдѣлалъ?“

Макаръ Семёновичъ стоялъ, какъ ни въ чёмъ не бывало, не смотрѣлъ на начальника и не оглядывался на Аксёнова. У Аксёнова тряслись руки и губы, и онъ долго не могъ слова выговорить. Онъ думалъ: „если скрыть его, за что-же я его прошу, когда онъ меня погубилъ. А сказать на него, точно — его засѣкутъ. А что какъ понапрасну я на него думаю? Да и что-жъ мнѣ легче развѣ будетъ?“

Начальникъ еще разъ сказалъ: „ну что-жъ, старикъ, говори правду!“

Аксёновъ поглядѣлъ на Макара Семёновича и сказалъ: я не видалъ и не знаю. — Такъ и не узнали.

На другую ночь, когда Аксёновъ легъ на свою нару и чуть задремалъ, онъ услышалъ, что кто-то подошѣлъ и сѣлъ у него въ ногахъ. Онъ посмотрѣлъ и въ темнотѣ узналъ Макара. — Аксёновъ сказалъ: „что тебѣ ещё отъ меня надо? Что ты тутъ дѣлаешь?“ Макаръ Семёновичъ молчалъ. Аксёновъ приподнялся и сказалъ: „что надо? уйди! а то я солдата кликну.“ — Макаръ Семёновичъ шопотомъ сказалъ: — Иванъ Дмитріевичъ, прости меня! — Аксёновъ спросилъ: „за что тебя прощать?“ — Я купца убилъ, я и ножикъ тебѣ въ мѣшокъ сунулъ. Я и тебя хотѣлъ убить, да на дворѣ зашумѣли: я сунулъ тебѣ ножикъ въ мѣшокъ и вылезъ въ окно. — Аксёновъ молчалъ и не зналъ, что сказать. Макаръ Семёновичъ спустился съ нары, поклонился въ землю и сказалъ: — Иванъ Дмитріевичъ, прости меня, прости ради Бога. Я объявлюсь, что я купца убилъ, — тебя простятъ. Ты домой вернёшься.

— Тебѣ говорить легко, а мнѣ теперь какво! Куда я пойду теперь? . . . Жена померла, дѣти забыли; мнѣ ходить некуда . . .

Макаръ не вставалъ съ полу, бился головой о землю и говорилъ: „Иванъ Дмитріевичъ, прости! Когда меня кнутомъ сбѣкли, мнѣ легче было, чѣмъ теперь на тебя смотреть . . . А ты ещё пожалѣлъ меня — не сказалъ. Прости меня, ради Христа! Прости ты меня, злодѣя окаяннаго!“ — и онъ зарыдалъ. — Когда Аксѣновъ услыхалъ, что Макаръ Семёновичъ плачетъ, онъ самъ заплакалъ и сказалъ: — „Богъ проститъ тебя; можетъ быть я во сто разъ хуже тебя!“ И вдругъ у него на душѣ легко стало. И онъ пересталъ скучать о домѣ и никуда не хотѣлъ изъ острога, а только думалъ о послѣднемъ часѣ.

Макаръ Семёновичъ не послушался Аксѣнова и объявился виноватымъ. Когда вышло Аксѣнову разрѣшеніе вернуться домой — Аксѣновъ уже умеръ.

### 137. *Сказка о рыбацкѣ и рыбкѣ.*

Жилъ старикъ со своею старухой

У самаго синяго моря;

Они жили въ ветхой землянкѣ

Ровно тридцать лѣтъ и три года.

Старикъ ловилъ неволомъ рыбу,

Старуха пряла свою пряжу.

Разъ онъ въ море закинулъ неводъ,

Пришѣлъ неводъ съ одною тиною;

Онъ въ другой разъ закинулъ неводъ,

Пришѣлъ неводъ съ травой морскою;

Въ третій разъ закинулъ онъ неводъ,

Пришѣлъ неводъ съ золотою рыбкой,

Съ непростою рыбкой, золотою.

Какъ взмолился золотая рыбка,  
 Голосомъ молвить человѣчьимъ:  
 „Отпусти ты, старче, меня въ море,  
 Дорогой за себя дамъ откупъ:  
 Откуплюсь, чѣмъ только пожелаешь.“  
 Удивился старикъ, испугался:  
 Онъ рыбачилъ тридцать лѣтъ и три года,  
 И не слыхивалъ, чтобъ рыба говорила.  
 Отпустилъ онъ рыбку золотую  
 И сказалъ ей ласковое слово:  
 „Богъ съ тобою, золотая рыбка!  
 Твоего мнѣ откупа не надо;  
 Ступай себѣ въ синее море,  
 Гуляй себѣ тамъ на просторѣ.“  
 Воротился старикъ ко старухѣ,  
 Разказалъ ей великое чудо:  
 „Я сегодня поймалъ было рыбку,  
 Золотую рыбку, непростую;  
 По нашему говорила рыбка,  
 Домой въ море синее просилась,  
 Дорогою цѣною откупалась:  
 Откупалась, чѣмъ только пожелаю.  
 Не посмѣлъ я взять съ нея выкупъ;  
 Такъ пустилъ её въ синее море.“  
 Старика старуха забранила:  
 „Дурачина ты, простофиля!  
 Не умѣлъ ты взять выкупа съ рыбки!  
 Хоть-бы взять ты съ нея корыто:  
 Наше-то совсѣмъ расколосъ.“  
 Вотъ пошѣлъ онъ къ синему морю;  
 Видить: море слегка разыгралось.  
 Сталъ онъ кликать золотую рыбку;

Приплыла къ нему рыбка и спросила:  
 „Чего тебѣ надобно, старче?“  
 Ей съ поклономъ старикъ отвѣчаетъ:  
 „Смилуйся, государыня рыбка!  
 Разбранила меня моя старуха,  
 Не даётъ старику мнѣ покою:  
 Надобно ей новое корыто;  
 Наше-то совсѣмъ расколось.“  
 Отвѣчаетъ золотая рыбка:  
 „Не печалься, ступай себѣ съ Богомъ!  
 Будетъ вамъ новое корыто.“  
 Воротился старикъ ко старухѣ;  
 У старухи новое корыто.  
 Ещё пуще старуха бранится:  
 „Дурачина ты простофиля!  
 Выпросилъ, дурачина, корыто!  
 Въ корытѣ много-ли корысти?  
 Воротись, дурачина, ты къ рыбкѣ;  
 Поклонись ей, выпроси ужь избу.“  
 Вотъ пошѣлъ онъ къ синему морю,  
 Сталъ онъ кликать золотую рыбку;  
 Приплыла къ нему рыбка, спросила:  
 „Чего тебѣ надобно, старче?“  
 Ей старикъ съ поклономъ отвѣчаетъ:  
 „Смилуйся, государыня рыбка!  
 Ещё пуще старуха бранится,  
 Не даётъ старику мнѣ покоя:  
 Избу просить, сварливая баба.“  
 Отвѣчаетъ золотая рыбка:  
 „Не печалься, ступай себѣ съ Богомъ!  
 Такъ и быть: изба вамъ ужь будетъ.“  
 Пошелъ онъ ко своей землянкѣ,

А землянки нѣтъ ужъ и слѣда;  
 Передъ нимъ изба со свѣтелкой;  
 Старуха сидитъ подъ окошкомъ,  
 На чѣмъ свѣтъ стоитъ мужа ругаетъ:  
 „Дурачина, ты, простофиля!  
 Выпросилъ простофиля избу!  
 Воротись, поклонися рыбкѣ:  
 Не хочу быть чѣрной крестьянкой,  
 Хочу быть столбовою дворянкой.“  
 Пошѣлъ старикъ къ синему морю:  
 Непокойно синее море.  
 Сталь онъ кликать золотую рыбку;  
 Приплыла къ нему рыбка, спросила:  
 „Чего тебѣ надобно, старче?“  
 Ей съ поклономъ старикъ отвѣчаетъ:  
 „Смилуйся, государыня рыбка!  
 Пуще прежняго старуха вздурилась,  
 Не даетъ старику мнѣ покою:  
 Ужъ не хочетъ быть она крестьянкой,  
 Хочетъ быть столбовою дворянкой.“  
 Отвѣчаетъ золотая рыбка:  
 „Не печалься, ступай себѣ съ Богомъ!“  
 Воротился старикъ ко старухѣ;  
 Что-жъ онъ видитъ? Высокій теремъ.  
 На крыльцѣ стоитъ его старуха  
 Въ дорогой собольей душегрѣйкѣ,  
 Жемчуги окружили шею,  
 На рукахъ золотые перстни,  
 На ногахъ красные сапожки.  
 Передъ нею усердные слуги;  
 Она бѣетъ ихъ, за чупрунъ таскаетъ.  
 Говоритъ старикъ свой старухѣ:

„Чай теперь твоя душенька довольна.“  
 На него прикрикнула старуха,  
 На конюшню служить его послала.  
 Вотъ недѣля, другая проходить;  
 Еще пуще старуха вздурилась;  
 Опять къ рыбкѣ старика посылаетъ.  
 „Воротись, поклонися рыбкѣ:  
 Не хочу быть столбовою дворянкой,  
 А хочу быть вольною царицей.“  
 Испугался старикъ, взмолился:  
 „Что ты, баба, бѣлены объѣлась?  
 Ни ступить, ни молвить не умѣешь —  
 Насмѣшишь ты цѣлое царство.“  
 Осердилась пуще старуха,  
 По щекѣ ударила мужа.  
 „Какъ ты смѣешь, мужикъ, спорить со мною,  
 Со мною, дворянкой столбовою?  
 Ступай къ морю, говорятъ тебѣ честию,  
 Не пойдешь, поведутъ поневолю.“  
 Старичёкъ отправился къ морю:  
 Почернѣло синее море.  
 Сталь онъ кликать золотую рыбку;  
 Приплыла къ нему рыбка, спросила:  
 „Чего тебѣ надобно, старче?“  
 Ей съ поклономъ старикъ отвѣчаетъ:  
 „Смилуйся, государыня рыбка!  
 Опять моя старуха бунтуетъ:  
 Ужъ не хочетъ быть она дворянкой,  
 Хочетъ быть вольною царицей.“  
 Отвѣчаетъ золотая рыбка:  
 „Не печалься, ступай себѣ съ Богомъ!  
 Добро! будетъ старуха царицей!“

Старичёкъ къ старухѣ воротился.  
 Что - жъ? Предъ нимъ царскія палаты,  
 Въ палатахъ видитъ онъ свою старуху,  
 За столомъ сидитъ она царицей,  
 Служать ей бояре, да дворяне.  
 Вкругъ стоитъ ея грозная стража,  
 На плечахъ топорики держатъ.  
 Какъ увидѣлъ старикъ — испугался;  
 Въ ноги онъ старухѣ поклонился,  
 Молвилъ: „здравствуй, грозная царица!  
 Ну, теперь твоя душенька довольна.“  
 На него старуха не взглянула,  
 Лишь съ очей прогнать его велѣла.  
 Вотъ недѣля, другая проходитъ,  
 Еще пуше старуха вздурилась,  
 Царедворцевъ за мужемъ посылаетъ.  
 Отыскали старика, привели къ ней.  
 Говоритъ старику старуха:  
 „Воротись, поклонися рыбкѣ;  
 Не хочу быть вольною царицей,  
 Хочу быть владычицей морскою,  
 Чтобъ жить мнѣ въ окіянь морѣ,  
 Чтобъ служила мнѣ рыбка золотая.  
 Старикъ не осмѣлился перечить.  
 Вотъ идѣтъ онъ къ синему морю;  
 Видитъ, на морѣ чѣрная буря —  
 Сталь онъ кликать золотую рыбку.  
 Приплыла къ нему рыбка, спросила:  
 „Чего тебѣ надобно, старче?“  
 Ей съ поклономъ старикъ отвѣчаетъ:  
 „Смилуйся, государыня рыбка!  
 Что мнѣ дѣлать съ проклятою бабой?

Ужъ не хочеть быть она парищей,  
 Хочеть быть владычицей морскою,  
 Чтобъ жить ей въ окіянь морѣ,  
 Чтобы ты сама ей служила  
 И была бы у ней на посылкахъ.  
 Ничего не сказала рыбка,  
 Лишь хвостомъ по водѣ плеснула  
 И ушла въ глубокое море.  
 Долго у моря ждалъ онъ отвѣта,  
 Не дождался, къ старухѣ воротился —  
 Глядь: опять передъ нимъ землянка,  
 На порогѣ сидитъ его старуха,  
 А предъ нею разбитое корыто.

138. *Русскій народный гимнъ.*

Боже, царя храни!  
 Сильный, державный,  
 Царствуй на славу намъ,  
 Царствуй на страхъ врагамъ,  
 Царь православный;  
 Боже, царя храни!



# Словáрь (õnaraamat).

## А.

А — ага; аа! а то muudu.

Абду́ль, с. и., Abdul.

ага́ jo — o'

áзбука aabits.

Азія Asiamaa.

Аксёновъ Afjenow.

аку́ла haikala.

Алексе́ичъ Alekseits.

алжі́рскій Afjiiri-

áли-áли ehf — ehf, kas — kas,

kas — wõi.

амба́рь ait.

Аме́рика Amerikamaa.

áнгель ingel.

апóстоль apostel; epistel.

арома́тъ lõhn.

арти́лерістъ suuretõffi wäe mees.

арши́нь arsin.

Афри́ка Afrikamaa.

ахъ! ah!

## Б.

ба́ба naene, talunaene, wana naene.

ба́бочка liblikas.

ба́бушка wanaema, wanamoor.

Бала́киревъ Balakirew.

ба́ня saun.

барáній oina-

барáнь oinaš.

барáшекъ, р. -шка, oinaše.

Барбо́съ Barboš, koera nimi.

ба́ринъ, мн. बारे, бары, härta.

барсѣ барš.

ба́рыня proua, emand.

бары́шникъ paršniŋ.

ба́тька isa.

ба́тя isaše, taadiše.

башка́ pea.

башма́къ king.

ба́шня torn.

безво́дный fuitu, weeta.

бездѣ́льникъ selm, üleannetu inime.

безмо́лвіе waifuš.

безо́блачный pilweta.

безо́пасный kartuseta, kindel.

безпреста́нно ühtepuhku, ühtewiisi.

безпри́ютный ilma peawarjuta.

безразсúдный meeletu, rumal.

безсты́дный häbemata.

безъ ilma.

бе́регъ, мн. берега́, kallas.

берѣ́за kass.

берѣ́зенька kaseše.

берѣ́чься, 1 л. беречусь, -жѣшься,

kellegi eest ennast hoidma.

би́ть, 1 л. бью, бьѣшь, pešma,

lõbma.

би́ться, 1 л. буюсь, бьѣшься, en-

nast lõbma.

благово́нный magusa haifuga, lõh-

paaw.

благовѣ́стить, 1 л. -шý, 2 спр.,

kiristu kella lõbma.

благодаре́ніе tänamine.

благодари́ть, 2 спр., tänama.

благодáрность, ж., tänu.

благодѣ́тель, м., heategija.

благочестивый jumalafartlik.  
 блескъ jäta, hiilguš.  
 блестятъ, -шү, 2 спр., läifima.  
 ближній lähem, ligem.  
 близкій, срв. ближе, прв. ближай-  
 шій ligi seisaw, lähedane.  
 близко, срв. ближе, lähedal, ligi-  
 dal; ligidast.  
 близъ, пр., ligi.  
 блистать, 1 спр., läifima.  
 блоха kirp.  
 блѣдный kahwatanud.  
 бобъ uba.  
 богатый, срв. богаче, rikkaš.  
 Богъ, зв. Бóже, Jumal; Богъ  
 помочъ — спасибо = jõudu —  
 jõudu tarmis; ради Бóга Jumala  
 nimel, jumala pärast.  
 Бóжий Jumala-  
 Бóжинька Jumal.  
 божиться, -уь, 2 спр., wanduma.  
 бокъ külq; съ боку kõrwalt.  
 болото soo, raba.  
 боль, ж., valu.  
 больно waluš, walusašte.  
 больше enam, rohkem.  
 большій, срв. отъ большой, juu-  
 rem; большею частью enamaste,  
 juuremal hulgal.  
 болѣе, срв. отъ много, enam.  
 болѣть, 1 спр., haige olema; wa-  
 lutama.  
 бормотать, 1 л. бормочу, 1 спр.,  
 romijema.  
 бородá habe.  
 бороздá waagu.  
 боронá äffe.  
 бороновать, 1 л. бороню, 1 спр.,  
 äestama.  
 борьба wõitlus, wõitlemine.  
 босикомъ palja jalu.  
 босый paljasjalgne.  
 боченокъ, р. боченка, waadise.  
 бочка tünder, waat.

бояринъ, мн. боаре, bojar, suurt  
 juugu mees.  
 бояться, 1 л. боюсь, 2 спр., kartma.  
 бранить, 2 спр., tõrelema, sõimama.  
 браниться 2 спр., tõrelema, riid-  
 lema.  
 брань sõimamine, tõrelemine.  
 братецъ, р. братца, wennake.  
 братъ, 1 л. беру, 1 спр., wõtma.  
 браться, 1 л. берусь, 1 спр.: pea-  
 le hakkama; ilmuma; браться  
 за двá töbše hakkama.  
 братъ, мн. братья, wend.  
 бревно palk.  
 бродить, 1 л. брожу, 2 спр., hul-  
 kuma, ümber hullkuma.  
 бросать, 1 спр., wiskama, pilla-  
 ma; maha jätma.  
 бросить, 2 спр., см. бросать.  
 брюхо kõht.  
 бубенчикъ kullus, kelluke.  
 будить, 1 л. бужу, 2 спр., ära-  
 tama, üles ajama.  
 будто nagu, just kui.  
 буйволь metsähärg.  
 букашка mardisaš.  
 буква (kirja-) täht.  
 бумага paber.  
 бунтовать, 1 л. бунтую, 1 спр.,  
 mäsama; mäsama ajama.  
 бурый pruuni karwa.  
 бұря torm; чёрная бұря fange torm.  
 бутылка pudel.  
 буянить, 2 спр., hullustama, lär-  
 mitsema.  
 бывать, 1 спр., olema.  
 быкъ härg.  
 быстро kiireste, ruttu.  
 быстрая kiirus.  
 быстрый kiir.  
 быть olema; быть въ по́ру paras  
 olema, быть къ лицу pašsima.  
 бѣгать, 1 спр., jooksema.  
 бѣгъ jookš.  
 бѣдá häda.

бѣдность, ж., waesus.  
 бѣдный waene.  
 бѣдняга waesefe.  
 бѣднякъ waene mehefe.  
 бѣжать, 1 л. бѣгý, 2 спр., jooksma.  
 бѣленá hullu koera rohi.  
 бѣловáтый walge.  
 бѣльѣ alusriided.

## В.

вагoнь wagon.  
 вáжный táhtjas; uhse.  
 вали́ть, 2 спр., wálja tulema, hul-  
 gana wálja tulema; mahaajama.  
 ванна wann.  
 Ва́ня Wanná, Sütis.  
 варить, 2 спр., keetma.  
 вата́га feltis, hull, tropp.  
 вашъ teie, teite; ваше благородіе!  
 härra leitenant!  
 вблизи́, нр., ligidal.  
 вбѣжать, 2 спр., sisse jooksma.  
 ввѣсти́, 1 л. введý, 1 спр.; sisse  
 wiima.  
 вбóлю, нр., küllalt.  
 вдалі́ kaugel.  
 вдво́е, kahewõrra, kakskord.  
 вдвоёмъ kahesesti.  
 вдоль́, нр., pitkuti, mööda.  
 вдругъ häkitse, korraga.  
 ведрó pang.  
 вездѣ́, нр., igal pool.  
 везти́, 1 л. везý, 1 спр., wiima,  
 wedama.  
 великанъ suur mees.  
 великі́й suur.  
 величáво majesticult.  
 величественный majesticult.  
 величина́ suurus; величино́ю suur-  
 ruse.  
 вельть, 2 спр., káskima.  
 верблóудъ kammel.  
 верѣ́вка nõõr, kóis.  
 верени́ца rida.  
 вернóуться, 1 спр., tagasi tulema.

верста́ werst.  
 вертѣ́ть, 1 л. верчý 2 спр., teer-  
 tama.

верхóмъ, нр., ratsa.  
 вершина́ ülemine ots.  
 вершкí реалтсед.  
 веселить, 2 спр., rõõmuštama.  
 вѣсело rõõmus, rõõmsaste.  
 весѣ́лый rõõmus.  
 весѣ́лье rõõm, lust.  
 весѣ́нный kewadine.  
 веслó, mõla.  
 весна́ kewade.  
 вѣсти́, 1 л. ведý, 1 спр., wedama,  
 wiima, ülespidama.  
 весь, вся ж., всё средн., kóif.  
 весьма́ wága.  
 вѣтхíй wana, lagunud.  
 вѣчѣ́рний õhtune.  
 вѣчѣ́ромъ, нр., õhtu.  
 вѣчѣ́рь õhtu.  
 вѣшь, ж., asi.  
 взбунтовáться, 1 л. взбунтýюси,  
 1 спр., mäsama, tülitsema hä-  
 tama.  
 взвáливать (на), 1 спр., peale  
 ajama, peale tõstma.  
 взгля́дывать, 1 спр., üles waata-  
 ma, otša waatama.  
 взгля́нуть, 1 л. взгляnú, 1 спр.,  
 см. взгля́дывать.  
 вздохну́ть, 1 л. вздохnú, 1 спр.,  
 õhstama.  
 вздóмать, 1 спр., mõttetesje tulema,  
 ette mõtma, nõuks mõtma.  
 вздурíться, 1 л. вздурíсь, 2 спр.,  
 gumalaks minna.  
 вздóуть, 1 л. вздóю, 1 спр., üles  
 puhstama.  
 взлетáть, 1 спр., üles lendama.  
 взлѣ́зть, 1 л. взлѣ́зу, 1 спр., üles  
 ronima.  
 взмóлиться, 1 л. взмóлюсь, 2 спр.,  
 paluma hõstama.

взойти́, 1 л. взойду́, 1 спр., üles  
 minema; (päitefest) üles tõusma.  
 взоръ waate.  
 взять, 1 л. возьму́, 1 спр., wõtma.  
 видать, 1 л. вижу́, 2 спр., nägema.  
 видно, näha; nagu näha.  
 видный nähtaw.  
 виднётся, 1 спр., paistma.  
 видь пади, мое; suguharu.  
 видеть, 1 л. вижу́, 2 спр., nägema.  
 визгъ kinnumine, kisa.  
 визирь wiisir.  
 вилы hangud.  
 вилка kašwel.  
 виноватый süüdlane.  
 виноградъ wiinapuu, wiinamarjad.  
 вислица roomise sammas, wõllas.  
 висеть, 1 л. вешу́, 2 спр., riputama.  
 вить, 1 л. вью́, 1 спр., punuma.  
 виться, 1 л. вьюсь, 1 спр., keerlema.  
 вихрь, м., keeruline tuul, tuule torm.  
 вкопать, 1 спр., sisse kaewama.  
 вокругъ, нр., ümberringi.  
 вкусный maitsew, magus.  
 вкусъ maku.  
 Владимиръ, с. и., Wladimir.  
 владычество walitsus.  
 владычица walitseja.  
 власть, ж., wõtmuş, õigus.  
 влетѣть (въ), 1 л. влечу́, 2 спр.,  
 sisse lendama.  
 вливать (въ), 1 спр., sisse walama.  
 влѣво, нр., paremat fätt.  
 влѣзать, 1 спр., sisse ronima.  
 влѣзть, 1 л. влѣзу́ 1 спр., sisse  
 ronima, üles ronima.  
 вмѣсто, нр., asemel.  
 вмѣстѣ, нр., ühes, üheskoos.  
 вниманіе tähele panemine.  
 внимать, 1 спр., kuulma.  
 вновь, нр., uueste.  
 внукъ poja poeg.  
 внучата, мн., laste lapsed.  
 внучекъ poja pojaše, lapse pojaše.  
 во, въ sees, sisse; l.

вѣсве, нр., foguni, jugugi.  
 вода wesi.  
 водиться, 1 л. вожусь, 2 спр., ole-  
 ma, ette tulema.  
 володой mee rišwe, küna.  
 воевать, sõdima, 1 л. воюю, 1 спр.  
 возвратиться, 1 л. возвращусь,  
 2 спр., tagasi tulema.  
 возвратный путь tagasitulef.  
 возвращать, 1 спр., tagasi saatma,  
 tagasi andma.  
 возвращаться, 1 спр., tagasi tule-  
 ma.  
 возвращение tagasi tulef.  
 воевать, 1 спр., kuulutama.  
 въздухъ õh. f.  
 возить, 1 л. вожу́, 2 спр., wedama.  
 възль, нр., kõrwal.  
 возразить, 1 л. возражу́, 2 спр.,  
 wastama.  
 возрастъ wanadus, iga.  
 возъ koorem.  
 вой hulumine.  
 войти́, 1 л. войду́, 1 спр., sisse  
 minema, sisse tulema.  
 Волга, с. и., Wolga-jõgi.  
 волкъ hunt.  
 волна laene.  
 воловий härja.  
 волосъ, мн., волоса́ и волосы,  
 juuks, karw.  
 волочить, 1 л. волоку́, 2 спр.,  
 wedama, tašima.  
 волчий hundi.  
 волъ härj.  
 вольный prii, lastine, waba, walm.  
 воля priius.  
 вонь, нр., wälja.  
 вообще üleüldise, ülepea.  
 вопросъ küsimine, küsimus.  
 воробей, р. -ья, warblane.  
 воровать, 1 л. ворую́ 1 спр., wa-  
 rastama.  
 воровство wargus.  
 ворона wares.

*Wassmann*

воротѣть, 1 л. ворочу́, 2 спр.,  
 põõrta.  
 воротѣться, 1 л. ворочусь, 2 спр.,  
 tagasi tulema, tagasi minema.  
 воротникъ frae.  
 ворочаться (назадъ) tagasi tulema.  
 ворчатъ, 2 спр., romisema, urisema.  
 воръ waraõ.  
 восемь kaheksa.  
 восковой waõast, waõane.  
 востокъ ida, hommikumaa.  
 восходить, 1 л. восхожу́, 2 спр.,  
 üles tõõma (pääsejst).  
 вотъ waata; jäh, näe; вотъ ещё  
 weel mid.  
 впередѣ еев.  
 впередѣ edasi, ette, edespidi.  
 вправду, нр., tõeste.  
 вправо paremat kätt.  
 впередѣ edespidi.  
 впрягать, 1 спр., ette panema, ette  
 kaendamata.  
 врагъ waenlane, wihamees.  
 врать, 1 л. вру, 1 спр., waletama.  
 вредный kahjulik.  
 вредъ kahju.  
 время aeg.  
 врѣдъ nagu, sarnane.  
 врозь lahus, laiali.  
 всасывать, 1 спр., siise imema.  
 всё, нр., iffa.  
 всегда õhteruhstu, igaford.  
 всеразрушающій kõige häwitaja.  
 всётаки siisti.  
 вскарáбкаться, 1 спр., üles ronima.  
 вскочѣть, 2 спр., üles kargama.  
 вскричатъ, 2 спр., hüidma.  
 вслѣдъ tagast järele.  
 вспаханный üleskõntud.  
 вспахатъ, 1 л. вспашу́, 1 спр.,  
 üles kõndma.  
 всплыть, 1 л. всплыву́, 1 спр.,  
 meest üles tulema.  
 вспоминать, 1 спр., meelde tule-  
 tama.

вспомнить, 2 спр., см. вспоминать.  
 вспрѣгнуть, 1 л. вспрѣгну, 1 спр.,  
 üles kargama.  
 вставать, 1 л. встаю́, 1 спр., üles  
 tõõma.  
 вставлятъ, 1 спр., siise panema.  
 встать, 1 л. встану́, 1 спр., üles  
 tõõma.  
 встрепенуться, 1 л. встрепенусь  
 ennast sürutama.  
 встрѣтѣться, 1 л. встрѣчусь,  
 2 спр., waõtu tulema.  
 встрѣчатъ, 1 спр., waõtu tule-  
 ma, ette tulema.  
 всюду, нр., igal pool.  
 всякій igauks, iga.  
 втащить, (въ), 2 спр., siise kand-  
 ma, siise tooma.  
 второй tõine.  
 входить, 1 л. вхожу́, 2 спр., siise tu-  
 lema, siise astuma, siise minema.  
 вчераõ heita.  
 въ seeõ, siise, illat; въ попыхахъ  
 hingeta.  
 въбитъ, 1 л. въбьюсь, 1 спр.,  
 ennast peastma, peasema; въ-  
 битъ изъ силъ foguni ära  
 wõõima.  
 въбрать, 1 л. въберу, 1 спр.,  
 wälja walima.  
 въбросить, 1 л. въброшу, 2 спр.,  
 wälja wiõtama.  
 въбъжать, 2 спр., wälja jookõma.  
 въвести, 1 л. въведу, 1 спр.,  
 wälja wiõma; wälja auduma.  
 выводить, 1 л. вывожу́, 2 спр.,  
 wälja wiõma, wälja auduma.  
 вывѣдывать, 1 спр., uurima.  
 въговорить, 2 спр., wälja üttema.  
 выгонять, 1 спр., wälja ajama.  
 въдать, 1 л. въдамъ, wälja andma.  
 въдернуть, 1 л. въдерну, 1 спр.,  
 wälja tõõbama.  
 выдѣлывать, 1 спр., tegema, wal-  
 miõtama.

ВЫЖИДАТЬ, 1 спр., ootama.  
 ВЫЗВАТЬ, 1 л. ВЫЗОВУ, 1 спр., wälja  
 kutsuma.  
 ВЫЗДОРОВѢТЬ, 1 спр., terweks ja-  
 ma.  
 ВЫКИДЫВАТЬ, 1 спр., wälja wiistama.  
 ВЫКОПАТЬ, 1 спр., wälja kaewama.  
 ВЫКОРМИТЬ, 1 л. ВЫКОРМЛЮ, 2 спр.,  
 üles kaswatama, üles toitma.  
 ВЫКУПИТЬ lunastuse hind.  
 ВЫДЕТЬ, 1 л. ВЫЛЕЧУ, 2 спр.,  
 wälja lendama.  
 ВЫДѢТЬ, 1 л. ВЫДѢЗУ, 1 спр., wäl-  
 ja ronima.  
 ВЫДѢЧИТЬ, 2 спр., terweks tegema.  
 ВЫМЫТЬ, 1 л. ВЫМОЮ, 1 спр., ära  
 pesema.  
 ВЫНЕСТИ, 1 л. ВЫНЕСУ, 1 спр.,  
 wälja wiima, wälja kannatama.  
 ВЫНОСИТЬ, 1 л. ВЫНОШУ, 1 спр.,  
 wälja wiima, wälja kandma, wäl-  
 ja tooma, wälja kannatama.  
 ВЫНУТЬ, 1 л. ВЫНУ, 1 спр., wälja  
 wõtma.  
 ВЫПИТЬ, 1 л. ВЫПИЮ, 1 спр., jook-  
 ma, ära jookma.  
 ВЫПРОСИТЬ, 1 л. ВЫПРОШУ, 2 спр.,  
 paluma.  
 ВЫПРЯМЛЯТЬ, 1 спр., wälja siru-  
 tama, sirgeks tegema.  
 ВЫПУСКАТЬ, 1 спр., lasti lastma,  
 wälja lastma.  
 ВЫРВАТЬ, 1 спр., wälja kistuma.  
 ВЫРОСТАТЬ, 1 спр., kasvama, üles  
 kasvama.  
 ВЫРОСТИ, 1 л. ВЫРОСТУ, 2 спр.,  
 kasvama, üles kasvama.  
 ВЫРЫВАТЬ, 1 спр., wälja kistuma.  
 ВЫСИЖИВАТЬ, 1 спр., wälja auduma.  
 ВЫСКАЗЫВАТЬ, 1 спр., wälja ütle-  
 ma, wälja rääkima.  
 ВЫСКОЧИТЬ, 2 спр., wälja kargama.  
 ВЫСЛУШАТЬ, 1 спр., ära kuulama.  
 ВЫСОКІЙ, срв. выше, прв. высо-  
 чайшій, kõrge.

ВЫСПРАШИВАТЬ, 1 спр., järele kü-  
 sima, pärima.  
 ВЫСТРЕЛЬ ПАУФ.  
 ВЫСТУПАТЬ, 1 спр., astuma, ette  
 astuma.  
 ВЫСУНУТЬ, 1 л. ВЫСУНУ, 1 спр.,  
 wälja pistma.  
 ВЫСУШИТЬ, 2 спр., ära kuivatama.  
 ВЫСЧИТАТЬ, 1 спр., wälja arwama.  
 ВЫСЫПАТЬ, 1 л. ВЫСЫПЛЮ, 1 спр.,  
 wälja puistama.  
 ВЫСЪЧЬ, 1 л. ВЫСЪКУ, 1 спр.,  
 peksma.  
 ВЫТЕРПѢТЬ, 1 л. ВЫТЕРПЛЮ, 2 спр.,  
 wälja kannatama.  
 ВЫТОЛКНУТЬ, 1 л. ВЫТОЛКНУ, 1 спр.,  
 wälja lükkama, wälja tõukama.  
 ВЫТЬ, 1 л. ВОЮ, 1 спр., huluma.  
 ВЫТЯГИВАТЬ, 1 спр., wälja weni-  
 tama.  
 ВЫТЯГИВАТЬСЯ, 1 спр., ennast wäl-  
 ja sirutama, ennast wälja we-  
 nitama.  
 ВЫУЧИТЬСЯ, 2 спр., fätte õppima.  
 ВЫХОДИТЬ, 1 л. ВЫХОЖУ, 2 спр.,  
 wälja tulema, wälja minema.  
 ВЫШИНА kõrge.  
 ВЫЪХАТЬ, 1 л. ВЫЪДУ, 1 спр., wäl-  
 ja sõitma.  
 ВЪЮГА tuiff.  
 ВЪЕЗД sõjeseõitmine.  
 ВѢДАТЬ, 1 спр., teadma.  
 ВѢДЬ jo, ju.  
 ВѢКЪ, мн. вѢКА, aastajada; на  
 вѢки igaweseks ajaks.  
 ВѢНОКЪ, р. ВѢНКА, pärg, wannif.  
 ВѢРА usf.  
 ВѢРИТЬ, 2 спр., usfuma.  
 ВѢРНО õige, õigeste, tõsi.  
 ВѢРНЫЙ õige, truu.  
 ВѢРОЯТНО wiististe.  
 ВѢТВІСТЫЙ haruline.  
 ВѢТВЬ, ж., haru, oks.  
 ВѢТЕРЬ, р. вѢТРА, tuul.

вѣтка oks, oksake.  
вѣчный igawene.  
вѣять, 1 спр., waitselt puhuma;  
tuulama.  
вязать, 1 л. вяжу, 1 спр., tinni  
fiduma.  
вянуть, 1 л. вяну, 1 спр., närtšima.

## Г.

Галка haff.  
гвоздикъ naelake.  
гвоздь, м., nael.  
гдѣ kus; гдѣ-же kus jtis; гдѣ-  
нибудь kusagil.  
гимнъ hümne.  
гладкій file, tasane.  
глазѡкъ, р. глазка, filmake.  
глазь, мн. глаза, film.  
гласъ heal.  
глина šawi.  
глиняный šawine, šawist.  
глѡтка kurt; во всю глѡтку kõ-  
gest kõrist.  
глубина sügawus.  
глубѡкій, ср. глубже, прв. глу-  
бочайшій sügaw.  
глуный gumal.  
глухой kurt.  
глухотá kurtmuš.  
глядѣ вмѣсто глянулъ = waataš.  
глядѣть, 1 л. гляжу, 2 спр., waat-  
ama, waatima.  
глянуть, 1 л. гляну, 1 спр., waatama.  
глянь waata.  
гнать, 1 л. гоню, 2 спр., ajama.  
гнѣвно wihaselt.  
гнѣвъ wiša.  
гнѣздѡ pesa, мн., гнѣзда.  
говорить, 2 спр., rääkima, kõnele-  
ma, ütleva.  
говядина liša.  
годъ, мн. годá и лѣта, aasta.  
голеніще šaara šäär.  
головá pea.  
головка peake.

голодátъ, 1 спр., nälgä nägema.  
голоднѡй nälgane.  
голѡсь, мн. голѡса, heal.  
голубѡй sinine.  
голѡубь, м., tui.  
голѡубчикъ armsake.  
голѡый paljaš.  
гонять, 1 спр., ajama.  
горá mägi.  
горáздо palju, hoopis.  
горѣ mire, kurb meel, häda.  
горѣсть, ж., kurvastus.  
горло kurt, kõri; во всё горло,  
kõigest kõrist.  
горница tuba.  
горнѡй mäe-  
горѡдъ, мн. городá, linn.  
горѡхъ erne.  
горѣсть pišt, pišu täis.  
горшѡкъ, р. горшкá, pott; гор-  
шѡкъ котлѡ не товарищъ pott  
ei pašt padale selfimeheš.  
горькій sibe, õnnetu.  
горькосолѣнный sibešolane.  
горѣть, 1 л. горю, 2 спр., põlema.  
горячій palaw, kuum.  
госпѡдство walitsus.  
госпѡдствовать, 1 л. госпѡдствую,  
1 спр., walitsema.  
Госпѡдъ, р. Господа, зв. Господи,  
Zšand.  
госпѡжá proua, emand.  
гостинѣць, р. гостинца, singitus.  
гѡсть, м., külaline; въ гѡсти wõe-  
rusele.  
госудáрство funingriit, riit.  
госудáрыня emand, proua.  
Госудáрь funingaš, feiser.  
готѡвый walmis.  
грáбли, м., reša.  
градусъ kraad.  
градѡвѡй rahe.  
градъ rahe.  
граніца raja, piir; за граніцею  
wäljamaal.

грачь *haff*.  
 гребень, р. гребня, м., *kamm*.  
 гребешокъ, р. гребешка, *hargju-*  
*lene*.  
 гречиха *tatar*.  
 грибъ *seen*.  
 грифель, м., *frühwel*.  
 грифельный *frühwli-*  
 гробъ *urnufirst, first*.  
 грозá *müristamine*.  
 грозить, 1 л. грожу, 2 спр., *äh-*  
*wardama*.  
 грозно *mihaselt, furjaste*.  
 грозный *furi, hirmus*.  
 громкй, *walju*, срв. громче.  
 громко, срв. громче, *waljušte,*  
*fõwaste*.  
 громъ *müristamine*.  
 грубый *jame*.  
 грудь, ж., *rind*; быть у груди,  
*rinda imema*.  
 грустить, 1 л. грущу, 2 спр., *lei-*  
*nama, furb olema*.  
 грустный *furb*.  
 груша *pirn*.  
 грѣхъ *patt*.  
 грѣшить, 2 спр., *pattu tegema*.  
 грѣшный *patune*.  
 грязь, ж., *pori, muda*.  
 губá *huul, moff*.  
 губительный *fabjulif, fabjuline*.  
 гулять, 1 спр., *prii olema, jalu-*  
*tama*.  
 гусиный ане-  
 густой, срв. гуще, *paß*.  
 гусь, м., *ani*.

## Д.

да *ja; aga*.  
 давать, 1 л. даю, 1 спр., *andma*.  
 давай *haffame*; давай играть *haff-*  
*fame mängima; haffas, haffasid*.  
 давить, 1 л. давлó, 2 спр., *pidis-*  
*tama, litsuma*.  
 давно *ammi*.  
 даже *ka, -gi*.

дай (съ буд.) *lase*; дай позову  
 его *lase ma kutsun teda*.  
 далеко *kaugel*, срв. дальше.  
 дальний *kauge, kaugene*.  
 дальше, срв. отъ далеко, *kaugem,*  
*kaugemale; edasi*.  
 далье *edasi*.  
 даромъ *muidu, ilmaasjata*; не да-  
 ромъ *mitte ilmaasjata, даромъ*  
 что *ehf küll*.  
 даръ *anne*.  
 дать, 1 л. дамъ, *andma, lassma*.  
 два *kaks*; ж., двѣ.  
 дверь, ж., *uks*.  
 двигать, 1 спр., *liigutama*.  
 движéние *liikumine*.  
 двое *kaks, kahesesti*.  
 дворъ *hoow, õue, talu*.  
 дворянка *rüütli sugu naene*.  
 день, р. дня, м., *päew*; день день-  
 скóй *terwe päew*.  
 дёньги, ж., *raha*.  
 деньжонки, ж., *rahafe*.  
 деревня *küla*.  
 деревнюшка *külafe*.  
 дерево, мн. деревья, *pui*.  
 деревянный *pui-*  
 державный *wägen*.  
 держать, 2 спр., *hoidma*.  
 дёрнуть, 1 л. дёрну, 1 спр. *tõm-*  
*bama*.  
 диво *ime, imeasi*.  
 дикй *metse, tige; paßas*.  
 дитя, р. дитяти, мн. дѣти, *laps*.  
 дитятко *lapsese*.  
 длина *pikkus*.  
 длинный *pikk*.  
 для *tarwis*.  
 дно *põhi*.  
 Двѣспрь *Onjepri-jõgi*.  
 до *funni, -ni; enne*.  
 добратся, 1 л. доберусь, 1 спр.,  
*jõuidma, juure saama*.  
 добро *hea, waga*.  
 добромъ, нр., *heaaga*.

добыча *saaf*.  
 добѣжать (до) 1 л. добѣгү, 2 спр.,  
*joofšma (-ni)*.  
 доварить, 2 спр., *ära keetma, wal-*  
*miš keetma*.  
 довести, 1 л. доведу, 1 спр., (до)  
*wiima (-ni)*.  
 довольно *küllalt*.  
 довольный *rahul oleja*.  
 догадаться, 1 спр., *aru saama,*  
*märgama*.  
 догадываться, 1 спр., см. дога-  
 даться.  
 догнать, 1 л. догоню, 2 спр., *jä-*  
*rele jõudma, kätte saama*.  
 догонять, 1 спр., *järele joofšma,*  
*kätte saama*.  
 дождаться, 1 л. дождусь, 1 спр.,  
*ära ootama*.  
 дождикъ *vihmaše*.  
 дождь, м., *vihm*.  
 дожидаться, 1 спр., *ootama*.  
 дожить, 1 л. доживу, 1 спр., (до)  
*elama (-ni)*.  
 дойти, 1 л. дойду, 1 спр., *tulema,*  
*jõudma*.  
 доить, 1 л. дою, 2 спр., *lõpšma*.  
 долгий, *pikk, kauane*.  
 долго, срв. дольше, *kaua*.  
 долговѣчный *pikkajaline, kauawäl-*  
*tau*.  
 долговязый *pikkajäreline*.  
 долѣжнымъ быть *pidama*.  
 долинушка *orguke*.  
 доля *osj*.  
 долѣе *kauem, piksem*.  
 домашній *kodu-, kodune*.  
 домой *koju, koju*.  
 домъ, мн. домá, *maja*.  
 доползти (до), 1 л. доползу, 1 спр.,  
*ronima (-ni)*.  
 допрашивать, 1 спр., *järele küsi-*  
*ma, järele pätima*.  
 допытываться, 1 спр., *uurima,*  
*wälja pätima*.

дорога *tee*; дорогой *teel, tee peal*.  
 дорого, срв. дороже, *kallis*.  
 дорогой, срв. дороже, *kallis*.  
 дорожка *teef*.  
 досáда *rauhameel, wiha*.  
 досáдно *wastu meel*.  
 досáдовать, 1 л. досáдую, *rauhap-*  
*dama*.  
 доскá *laud; tahwel*.  
 доставать, 1 л. достаю, 1 спр.,  
*kätte saama, saama*.  
 достаться, 1 л. достаюсь, 1 спр.,  
*saama, osaks saama*.  
 доставлять, 1 спр., *muretsema,*  
*andma*.  
 достать, 1 л. достáну, 1 спр.,  
*kätte saama, saama, enesele mu-*  
*retsema*.  
 доташить, 2 спр., *tasšima*.  
 дохлый *ära lõppenud*.  
 доходить, 1 л. дохожу, 2 спр.,  
*jõudma, tulema*.  
 дочь, р. дочери, *tütтар*.  
 дощечка *lauake*.  
 доѣхать, 1 л. доѣду, 1 спр. *õitēs*  
*tulla, õitēs jõuda*.  
 драгоценный *kallis*.  
 драть, 1 л. деру, 1 спр., *kiskuma;*  
*nõlgima*.  
 дрéвний *wana, wanaaegne*.  
 дремáть, 1 л. дремлю, 1 спр., *jui-*  
*kuma, tuffuma*.  
 дробь, ж., *haawlid*.  
 дровá, ср., *puud*.  
 дровосѣкъ *puugaajuja*.  
 дрозáть, 2 спр., *wäršema*.  
 другóй *õine*.  
 другъ, мн. друзья, *õber*.  
 дружба *õprus; у мужикá съ мед-*  
*вѣдемъ и дружба врозь mehe*  
*ja karu wahel on õprus kadunud*.  
 дружно *õbralikult, ühel meel*.  
 дружóкъ, р. дружкá, *õbrake*.  
 дубина *sepp, nüi*.  
 дубъ, *tamm*.

дугá loof.  
 дугóю looga moodi.  
 думать, 1 спр., mõtlemä.  
 дýра rumal, loll.  
 дура́къ rumal, narr.  
 дуралёй rumal.  
 дурачёкъ, р. дурачкá, lollise.  
 дурачина, м., rumalpea.  
 дýрно halwašte, sandište.  
 дурно́й halb.  
 дуть, 1 л. дýю, 1 спр., puhuma.  
 духъ waim.  
 душá hing; süda (mõniford).  
 душегрёйка jaff ilma káifseta.  
 душенька hingese.  
 душистый lõhnav, magusašte hai-  
 sew.  
 душно lámmastaw.  
 дымъ suits.  
 дыра́ hauſ, muſt.  
 дыханіе hingamine.  
 дышáть, 1 спр., hingama.  
 дѣва neiu, neitsi.  
 дѣвáться, 1 спр., jääma, kaduma.  
 дѣвушка tüttarlaps.  
 дѣдушка, м., wanaisa.  
 дѣйствительно tõeste.  
 дѣлать, 1 спр., tegema.  
 дѣлáться, 1 спр., saama, minema.  
 дѣлѣть, 2 спр., jagama.  
 дѣло aſi, tegu, lugu; въ сáмомъ  
 дѣлѣ tõeste.  
 дѣтёнышъ poeg, laps.  
 дѣти см. дитя.  
 дѣтскій lapse-  
 дядя, м., onu.  
 дятель gáhn.

## Е.

Европа Europa.  
 европейскій Europa-  
 едвá waewalt.  
 ежегодно iga aasta.  
 ежóвый siili-  
 ёжь siil.  
 ель, ж., kuusſ.

ёршь fiisf.  
 ёсли fui.  
 ешё weel; ешё бы kuda siis.

## Ж.

жáворонокъ, р. жáворонка, lõuſe.  
 жáдный aþne.  
 жáлко kahju.  
 жáло nõel (madul).  
 жáлобно haleašte.  
 жáлобный hale, faebliſ.  
 жáловаться, 1 л. жáлуюсь, 1 спр.,  
 faebama.  
 жаль kahju; мнѣ жаль тебá muſt  
 on sind kahju, muſt on sinuſt  
 hale meel.  
 жалѣть, 1 спр., kahtsetama.  
 жарить, 2 спр., praadima.  
 жаркій palaw.  
 жарь palawuſ.  
 жáтва lõifus.  
 жать, 1 л. жну, 1 спр., lõifama.  
 ждáть, 1 спр., ootama.  
 жевáть, 1 л. жую, 1 спр., nárима.  
 желáть, 1 спр., soowima.  
 желтовáтый kollakaſ.  
 жёлтый kollane.  
 желтѣть kollaseſ minema.  
 желúдокъ, р. желúдка, kõht.  
 желúзо gaud.  
 жёмчугъ pärl.  
 женá naene.  
 жениться 2 спр., naest wõtma.  
 женихъ peigmees.  
 жéнщина naesterakšmaſ.  
 жеребёнокъ, р. жеребёнка, мн.  
 жеребáта, warš.  
 жёрновъ wesiſiwi.  
 жёсткій kõwa.  
 жёстóкий wali, kare.  
 живóтное elajaſ, loom.  
 живóть kõht.  
 живóй eluſ, elaw.  
 жизнь, ж., elu.  
 жи́ла soop.

жѣрный raswane.  
 жиръ rasw.  
 житель elanif.  
 житница wiljaait.  
 жить, 1 л. живѹ, 1 спр., elama,  
 жиль-быль lord elav.  
 жнѣтво wilja lōifamife aeg.  
 жужжать, 2 спр., sumifema.  
 жукъ fitifaš.  
 журавль, м., furg.  
 жучка šufufšfa (koera nimi).

## 3.

за тага, järele, pärašt, eest, ašemel.  
 забира́ться, 1 спр., pugema.  
 заболѣть, 1 спр., haigefs jääma.  
 заборо́рь aed.  
 заборо́та mure.  
 заборо́титься, 1 л. заборо́чусь, 2 спр.,  
 muretsema, hoolt kandma.  
 заборо́ть, 1 л. заборо́у, 1 спр., wōt-  
 ma, kaasa wōtma.  
 забушева́ть, 1 л. забушѹю, 1 спр.,  
 mäsšama, kangeste laenetama haš-  
 fama.  
 забу́ить, 1 л. забу́ду, 1 спр., ära-  
 unuštama.  
 забѣ́жать, 2 спр., šise joošma.  
 заве́сть, 1 л. заве́ду, 1 спр., šoe-  
 tama, muretsema.  
 заводѣ́ть, 1 л. заводѹ, 2 спр.,  
 muretsema; заводѣ́ть пѣ́снь  
 laulu hašfama laulma.  
 заворачива́ть, 1 спр., pōorma.  
 за́втра homme.  
 за́втракъ hommišu šōš.  
 завяза́ть, 1 л. завязѹ, 1 спр.,  
 finni šiduma.  
 загна́ть, 1 л. загона́ю, 2 спр., (šise)  
 ašama.  
 загорѣ́ться, 1 спр., pōlema hašfama.  
 загроможда́ть, 1 спр., teed finni  
 panema.  
 загу́лять, 1 спр., purjutama haš-  
 fama.

задави́ть, 1 л. задавлѹю, 2 спр.,  
 ära kägistama.  
 зада́ча ülesanne.  
 задній tagumine.  
 задокъ, р. задка, tagumine otš.  
 задрема́ть, 1 л. задремлѹю, 1 спр.,  
 tuffuma jääma, šuifuma jääma.  
 задрожа́ть, 2 спр., wārifema haš-  
 fama.  
 задума́ть, 1 спр., ette wōtma.  
 задума́ться, 1 спр., mōtteteše wa-  
 juma, mōtteteše jääma.  
 задуши́ть, 2 спр., ära kägistama.  
 зажа́рить, 2 спр., ära praadima.  
 заже́чь, 1 л. зажѹю, 1 спр., pōle-  
 ma šūta.  
 зажива́ть, 1 спр., finni kašwama,  
 terwešš saama.  
 зайти́, 1 л. зайдѹю, 1 спр., šise  
 minema, (päifesešt) looja minema.  
 за́йчикъ jānešefe.  
 закза́ть, 1 л. закажѹю, 1 спр., tel-  
 lima.  
 зака́ть päifše loojamineš.  
 заки́нуть, 1 л. заки́ну, 1 спр.,  
 (въ) šise wišfama.  
 зако́нь seaduš; по зако́ну seaduše  
 järele, не по зако́ну waštū  
 seadust.  
 закрича́ть, 2 спр., šijendama, šij-  
 endama hašfama.  
 закрыва́ть, 1 спр., katma, finni  
 panema.  
 закрѣ́ить, 1 л. закрѣю, 1 спр., kat-  
 ma, finni panema.  
 заку́тывать (въ), 1 спр., šise mäs-  
 šima.  
 зама́зывать, 1 спр., finni mārīma.  
 замерза́ть, 1 спр., ära külma.  
 замерѣ́ть, 1 л. замрѹю, 1 спр., nagu  
 šurpušš jääma.  
 замо́къ, р. замка, luff.  
 заму́жь mehele.  
 зама́тить, 1 л. замѣчу, 2 спр.,  
 tāhele panema.

замѣчательный tähtjas.  
 замѣчать, 1 спр., tähele panema.  
 занимать, 1 спр., (raha) laenama,  
 занимать мѣсто = ruumi  
 võtma.  
 заниматься, 1 спр., tööd tegema.  
 заноза rind.  
 заносить, 1 л. заносу, 2 спр., siise  
 võtma, sinni tuistama.  
 заочевать, 1 л. заочую, 1 спр.,  
 õõd olema.  
 занятіе amet.  
 заорать, 1 л. заору, 1 спр., fisen-  
 dama, fisen dama hakkama, far-  
 juma.  
 запасать, 1 спр., tagavaraks for-  
 jama, ette valmis panema.  
 запахъ haig.  
 запачкать, 1 спр., ära määrima.  
 запереть, 1 л. запру, 1 спр., sinni  
 panema.  
 записывать, 2 спр., piisjuma hak-  
 kama.  
 заплакать, 1 л. заплачу, 1 спр.,  
 nutma hakkama.  
 заплакать, 1 л. заплачу, 2 спр.,  
 ära maikma.  
 запречь, 1 л. запрягу, 2 л. запря-  
 жёшь, ette panema, ette raen-  
 dama.  
 запрягать 1 спр., ette panema,  
 ette raendama.  
 запрятать, 1 л. запрячу, 1 спр.,  
 ära peitma.  
 заработать, 1 спр., teenima, töö  
 eest saama.  
 зара́зь forraga.  
 заре́вѣть, 1 л. зареву, 1 спр.,  
 mõigama hakkama.  
 заровнять, 1 спр., tasele tege ma.  
 зарывать, 1 спр., siise kaevama.  
 зарывать въ землю маа siise  
 peitma, kaevama.  
 зары́ть, 1 л. зарюю, 1 спр., см.  
 зарывать.

зары́дѣть, 1 спр., juure healega  
 nutma hakkama.  
 зары́чать, 1 л. зарычу, 2 спр.,  
 mõigama hakkama.  
 зары́зъать, 1 л. зарызу, 1 спр.,  
 ära tarma.  
 заря́ foit, мн. зори.  
 зарядить, 1 л. заряду, 2 спр.,  
 täis laadima.  
 заса́да peidupaif.  
 засмѣяться, 1 спр., naerma hak-  
 kama.  
 засну́ть, 1 л. засну, 1 спр., ma-  
 dama uinuma, magama jääma.  
 засобъ riiv.  
 заспо́рить, 2 спр., waitlema hak-  
 kama.  
 заставля́ть, 1 спр., sundima.  
 заста́ть, 1 л. застану, 1 спр., eest  
 leidma.  
 застла́ть, 1 л. застелю, 2 спр.,  
 sinni kandma, üle lautama.  
 засты́дѣться, 1 л. застыжусь,  
 2 спр., häbenema hakkama, häbe-  
 lifuls minema.  
 засу́дить, 1 л. засужу, 2 спр.,  
 juidlaseks mõistma.  
 засу́ха rüid.  
 засы́пать, 1 л. засыплю, 1 спр.,  
 sinni ajama.  
 засыха́ть, 1 спр., ära kuiwama.  
 засѣ́вать, 1 спр., täis külvama.  
 засѣ́чь, 1 л. засѣку, 1 спр., hästi  
 läbi peikma, läbi sugema.  
 затѣ́хнуть, 1 л. затѣхну, 1 спр.,  
 waikima, waikselt jääma,  
 за то selle eest.  
 затру́бить, 1 л. затрублю, 2 спр.,  
 sarwe puhuma, sarwest puhuma  
 hakkama.  
 затря́сѣть, 1 л. затрясусь, 1 спр.,  
 wärijema hakkama.  
 заты́локъ, р. затылка, fufur, fuf-  
 lataguine.

затѣвать, 1 спр., peale haſtama, aluſtama.  
 затѣмъ, fiis, p̄arast ſeda, ſellep̄arast.  
 заутрення hommilune Sumalateenistuš.  
 заходить, 1 л. захожю, 2 спр., ſiſe k̄aima, ſiſe minema; (p̄aifeſeſt) looſa minema.  
 захотѣть, 1 л. захочю, 1 спр., tahtma, tahtma haſtama; захочетъ ктонибудь kellegil tuleb tahtmist.  
 зацвѣсті, 1 л. зацвѣтү, 1 спр., õiſema haſtama.  
 зацѣпить, 1 л. зацѣплю, 2 спр., k̄ulge haſtama.  
 зачирикать, 1 спр., ſiristama haſtama.  
 зачѣмъ miſtarwiš.  
 зашумѣть, 1 л. зашумлю, 2 спр., k̄ara iõſtma.  
 заяць jāneš.  
 звать, 1 л. зовү, 1 спр., kutsjuma, hõiſama, hõidma; звать = kutsjutaffe.  
 звенѣть, 2 спр., heliſema.  
 звонкій hele, heliſew.  
 звонко, срв. звонче, heledaste.  
 звонить, 2 спр., kella lõõma, kella heliſema.  
 звучать, 2 спр., heliſema.  
 звезда (taema) täht.  
 звѣздный täherikkaš.  
 звѣздочка täheſe.  
 звѣринець, р. звѣринца, mets-loomade näituse maja.  
 звѣринный elaja.  
 звѣрь, м., metsloom.  
 здорово! tere!  
 здоровый terve.  
 здоровье terwiš; на здоровье terwiſeš.  
 здѣсь ſiin.  
 зелёный roheline.  
 зеленѣть, 1 спр., haſjendama.  
 земледѣлецъ, р. земледѣльца põlluhatija.

земля maa, muld.  
 земляника maasikaš.  
 землянка koobaste, õnnite.  
 земной maapealne; земной край maailm.  
 зерно tera.  
 зѣрнышко teraſe.  
 зима talw; зимюю talwel.  
 зимний talwine.  
 зимовать, 1 л. зимую, 1 спр., üle talwe elama.  
 златой kuldne.  
 злодей kurjategija.  
 злой kuri.  
 злость, ж., wiha, kurjuš.  
 змѣиный madu-  
 змѣй madu.  
 змѣя madu.  
 знакомый tuttav.  
 знатный kõrgest juost.  
 знать, 1 спр., teadma, tundma.  
 значительный suur.  
 знойный palaw, tuum.  
 золото kuld.  
 золотой kuldne, kullane, kulla farma.  
 зори см. заря.  
 зрѣть, 1 спр., kūrſma.  
 зубъ, мн. зубы (hambad juuš) и зүбья, (saagi hambad), hammas; въ зубяхъ hammaste wahel.  
 зѣвать, 1 спр., wahtima; не зѣвать = не зѣвайте.

## II.

и ja, ka.  
 Иванъ Дмѣтриевичъ, с. и., Swan Dmitriewiſ.  
 йволга raju kaš.  
 игла nõel.  
 игóлка nõel.  
 избá maja, tuba.  
 избáвить, 1 л. избáвлю, 2 спр., ära peastma, peastma.  
 избáвление peastmine.  
 избушка majake, urtsif.

извѣлить, 2 спр., *heaſſ wõtna*;  
 извѣль *ole nii hea*.  
 издали *ſaugelt*.  
 издѣхнуть, 1 л., издѣхну, 1 спр.,  
*ära lõrrema*.  
 изжарить, 2 спр., *ära praadima*.  
 изловить, 1 л. изловлю, 2 спр.,  
*ſinni wõtna, ſinni püidma*.  
 измѣниться, 2 спр., *ennast muut-*  
*ma, muutama*.  
 изнутри *ſeest poolt*.  
 изрѣдка *arwa, arwalt*.  
 изумленіе *imeſtamine*.  
 изъ *ſeest, = ſt*.  
 или *ehſ, wõi*.  
 имѣть, 1 спр., *olema (ſellegil)*.  
 имя *nimi*.  
 иначе *tõiftwiift, tõifti*.  
 Индія, с. и., *Indiamaa*.  
 индѣйскій *Indiamaa-*  
 иногда *waheſt, waſel, mõniford*.  
 иной *tõine, muu*; иной-иной *tõine —*  
*tõine, üfs — tõine*.  
 искать, 1 л. ищю, 1 спр., *otſima*.  
 искра *ſäde*.  
 искушеніе *ſiuſatus*.  
 испанскій *Hispaniamaa-*  
 исполнять, 1 спр., *täitma*.  
 исправникъ *isprawnik (kreiſkohju*  
*ammetnik)*.  
 испугъ *ehmatuſ, hirm*.  
 испугаться, 1 спр., *ära ehmatama*.  
 испытать, 1 спр., *katsuma, proo-*  
*wima*.  
 истопить, 1 л. истоплю, 2 спр.,  
*ära kütma*.  
 исчезать, 1 спр., *ära kaduma*.  
 итти *ehſ, идти, 1 л. идю, 1 спр.,*  
*minema, tulema*.

## I.

Исусъ *Jeſuſ*.  
 июль, м., *juuli kuu*.  
 июнь, м., *juuni kuu*.

## K.

каждый *igauſſ, iga*.  
 какой, р. м. *kakõgo, miſſugune*;  
 какой-то *üfs*.  
 каково *ſuidaſ*.  
 какъ *ſuidaſ, ſui, nagu*; какже  
*ſuidaſ ſiis*; какъ только *nõrrea,*  
*ſui*; какъ будто *nagu*; какъ-  
 то *ei tea ſuida wiifti*; какъ-же  
 быть теперь *miſ nüid teha*;  
 какъ ни въ чемъ не бывало  
*nagu ei oleſ midagi õnuid*.  
 калачикъ *fringlife, ſataſe*.  
 калачъ *fringel, ſai*.  
 калмыкъ *kalmõiflane*.  
 калоши *kaloſchid*.  
 калѣка *wigane inimene, ſant*.  
 камень, р. *кámня, мн. кáмни ja*  
*каменья, kivi*.  
 канатъ *raſſ nõbr*.  
 канікулы *foolide waheaeg*.  
 капиталъ *kapital*.  
 капитанъ *ſaptein*.  
 капуста *ſarſtad*.  
 карандашъ *pljats*.  
 караулить, 2 спр., *wahtima, wahti*  
*põdama*.  
 караулъ *waht*.  
 караульщикъ *waht*.  
 карманъ *taſſ, ſarman*.  
 картфель, м., *kartuhwliid*.  
 катокъ, р. *катка, fiir wanſer*.  
 каторга *wangitõõ*.  
 каторжникъ *ſiberiwang*.  
 каторжный *wangi-*; каторжная  
 работа *wangitõõ*.  
 кафтáнъ *kuub*.  
 качать, 1 спр., *fiigutama*.  
 каша *puder*.  
 кашница *puder*.  
 квáканье *trooſumine*.  
 квартира *forter*.  
 келья *ſambrife*.  
 кидать, 1 спр., *wiſkama, pilduma*.  
 кипѣть, 1 л. киплю, 2 спр., *ſeema*.

киргизъ kirgizlane.  
 кирпичъ tellisivi.  
 Кирюшка, с. и., Kaarli.  
 кисель, м., kiiſel.  
 кислый haru.  
 Киевъ Kiemi linn.  
 Киево-печёрскій Kiemo-petserſki.  
 кладбище jurnuaed.  
 классъ klasſ.  
 класть, 1 л. кладу, 1 спр., ranema.  
 клевать, 1 л. клюю, 1 спр., pos-  
 ſima.  
 кликать, 1 спр., huidma, hoifama,  
 futsuma.  
 кликнуть, 1 сл. кликну, 1 спр.,  
 huidma, hoifama, futsuma.  
 климать kliima.  
 клирость koor.  
 клопъ lutifaš.  
 клочёкъ, р. клочка, tüſſife,  
 tuuſtife.  
 клыкъ pitſhammaš, fišw.  
 клетка ruur.  
 клювикъ noſſafe.  
 клювь noſſ.  
 ключъ hallif, wõtti.  
 клюю см. клевать.  
 кнуть piits.  
 князь, м., wüſt.  
 кобылка märake.  
 когда fui, funa, millal.  
 когда-нибудь funagi, mõniford.  
 кое-гдѣ mõnes kohas.  
 кое-кто üks, teegi; кое-что midagi.  
 кожа nahk.  
 кожевникъ nahaparſija.  
 коза fits.  
 козёлъ, р. козла, ſiff.  
 козловый ſiffu-  
 коли fui.  
 колодеть, р. колодна, taew.  
 колодникъ wangitõeline.  
 колокольня kellatorn.  
 колокольчикъ kelluke.  
 колосъ, мн. колосья, wiljareo.

колыбёлечка hällife.  
 колыбэль häll.  
 колыхаться kiiſuma, loderdama.  
 кольцо ſõrnuš, tõug.  
 колѣно põlw.  
 колючий oſaline.  
 колючка nõel, oſtaš.  
 комаръ ſääſf.  
 комната tuba.  
 конёкъ, р. конца, otš.  
 конечно muidugi.  
 конскій hobuſe, въ конскую го-  
 лову hobuſe pea juurune.  
 конфёкта koshweſ.  
 кончатъ, 1 спр., ära tegema, lõp-  
 petama.  
 кончатся, 1 спр., lõppema, otſa  
 jaama.  
 кончиться, 2 спр., см. кончатся.  
 конь hobune, ruup.  
 конюхъ tallipois.  
 конюшня tall.  
 копать, 1 спр., kaewama; копать  
 картофель kartuhwliid wõtma.  
 копыто ſabi.  
 копьё piif.  
 копыйка kopif.  
 корá koor.  
 корáбль, м., laew.  
 корень, р. корня, мн. корни  
 (näituſ. ruu juured) ja коренья  
 (näit. porkani juured), juur.  
 корешки juured.  
 кормить, 1 л. кормлю, ſõõtma,  
 toitma.  
 кормъ toit.  
 коробочка karbife.  
 коробъ ruup.  
 коро́ва lehm.  
 король, м., kuningas.  
 короноваться, 1 л. коронуюсь,  
 1 спр., kroonitud jaama.  
 корóткий lühike, срв., корóче, прв.  
 кратчайшій.  
 корóтко, срв. корóче, lühidelt.

- коры́сть *kažu, enese kažu püidmine.*  
 коры́то *kuina.*  
 коса́ *wifat.*  
 коси́ть, 1 л. кошу́, 2 спр., *niitma.*  
 костля́вый *õondiline, fuim.*  
 ко́сточка *luuše; (puuwiljal) teraše,*  
*jeeme.*  
 ко́сть, ж., *luu.*  
 котёлъ, р. котла́, *fatal, pada.*  
 котёно́къ, р. котёнка, мн. котя́та,  
*kašširoeg.*  
 кото́рый *keš, mitmeš.*  
 ко́ть *išane kašš.*  
 коча́нь, р. кочна́, *karštarea.*  
 кочевáть, 1 л. кочую́, 1 спр., *hul-*  
*šuma, rändama.*  
 кошелё́къ, р. кошелька́, *rahašott.*  
 ко́шка *kašš.*  
 край маа, *äär, чéрезъ край и́ле*  
*ääre.*  
 красá *ilu, kenaduš, eše.*  
 краси́вый *ilus, kena.*  
 краснобу́рый *muštrjuunikša.*  
 краси́ый *punane; iluš.*  
 краснѣ́ть, 1 спр., *punetama.*  
 красть, 1 л. краду́, 1 спр., *waras-*  
*tama.*  
 кра́ше срв. отъ краси́вый.  
 крести́ть, 1 л. крещу́, 2 спр., *riš-*  
*tima.*  
 крести́ться, 1 л. крещу́сь, 2 спр.,  
*rištitud šaama, ennašt rištima*  
*kaššma; rišti ette lõbma.*  
 крестья́нинъ, мн. крестья́не *talu-*  
*roeg.*  
 крестья́нка *talunaesterahwaš.*  
 криво́й *tõwer.*  
 кри́къ *kija.*  
 крича́ть, 2 спр., *karjuma, kisen-*  
*dama.*  
 кровáть, ж. *šang, wood.*  
 кровля́ *šattuš.*  
 кровъ *peawari.*  
 кровь, ж., *weri.*
- крокоди́ль *frošobil.*  
 кро́мъ *peale, üle; кро́мъ тогó*  
*peale jelle.*  
 кропи́ть, 1 л. кроплю́, 2 спр.,  
*kaššma.*  
 кро́ткий *wašne, tašane.*  
 кру́тлый *šmargone.*  
 круго́мъ, пр., *šmberringi.*  
 кру́тъ *ring, rõngaš.*  
 кру́жка *fruuš, toop.*  
 крупá *tangud.*  
 крылѣ́чко *treppife.*  
 крыло́, мн. кры́лья, *tiw.*  
 крыльцо́ *trepp.*  
 кры́лышко *tiwawe.*  
 крѣ́мскій *frimmi-*  
 крѣ́ша *šattuš.*  
 крѣ́пкій, срв., крѣ́пче, прв. крѣ́п-  
*чайши́й tõwa.*  
 крющо́къ, р. крюща́ *šaašife.*  
 кто *keš; кто-нибу́дь keegi, кто-же*  
*keš šis, кто-то išš, keegi, кто-*  
*кто išš — šõine.*  
 кувши́нь *fruuš, šawipudel.*  
 куда́ *šušu*  
 кудря́вый *šáhar.*  
 кузнечи́къ *rošutirtš.*  
 куковáть, 1 л. кукую́, 1 спр., *ku-*  
*šuma.*  
 куку́шка *šágu.*  
 кума́ *wader (naesterahwaš).*  
 куманё́къ, р. куманька́, *waderife.*  
 куму́шка *waderife.*  
 кумъ *wader.*  
 купа́льня *šuplemise paif.*  
 купа́ться, 1 спр., *šuplema.*  
 купе́ць, р. купца́, *šaurmeeš.*  
 купи́ть, 1 л. куплю́, *ostma.*  
 ку́рица *šana.*  
 куропа́тка *rõšpüi.*  
 куро́чка *šanaše.*  
 кусáть, 1 спр., *šammuštama.*  
 кусо́къ, р. куса́, *tüšš; на куски́*  
*tüššidešš.*  
 ку́старникъ *rõšeaš, rõšeaštif,*

кусть p̄esaf.  
 кутить, 1 л. кучу, 2 спр., purju-  
 tama.  
 кухарка kōdgitūdruš.  
 куча hunnif.  
 кúшать, 1 спр., šōma.  
 къ, ко juure; къ чему mištarwiš.

## Л.

лавка pinš, rood.  
 лавочникъ kaupmees.  
 лавра juur flooster.  
 ладно hea küll.  
 лапа kápp.  
 лапка káppafe.  
 ласка lašfuš, paitamine.  
 ласкать, 1 спр., paitama.  
 ласковый lašfe.  
 ласточка p̄ääjuše.  
 лаять, 1 спр., haušuma.  
 лгунь retja, walešif.  
 лебедь, м., luif.  
 левъ, р. льва, lōwi, lōwišoer.  
 лёгкий, срв. лёгче, ferge.  
 лёгко, срв., лёгче, ferge, fergešte.  
 лёгче см. лёгко.  
 лёдъ, р. льда, jāā.  
 лежать, 2 спр., olema, pišfali  
 olema.  
 лёнъ, р. льна, lina.  
 летать, 1 спр., lendama.  
 летучая мышь nabšhiir.  
 летѣть, 1 л. лечу, 2 спр., lendama.  
 лечь, 1 л. лягу, 2 л. ляжешь, maša  
 heitma; спать лечь mašama  
 heitma.  
 ли šaf (послѣ перв. слова въ  
 вопр. предлож.)  
 Лиза Šiija.  
 лизать, 1 л. лизу, 1 спр., laššuma.  
 лиса rebane.  
 лисанька reinuwaderiše, rebafefe.  
 лисица rebane.  
 листъ, мн. листы (näituf.: paberi-  
 lehed) ja листья (näituf.: puu-  
 lehed), leht.

лихий wiše.  
 лишь maewalt, niirea — fui, лишь  
 только maewalt.  
 лобное мѣсто koštuplatš, nuhtle-  
 miše paif.  
 лобъ, р. лба, otšafšine.  
 ловить, 1 л. ловлю, 2 спр., püidma.  
 ловкий wišš, wiša.  
 ловко ošawašte, wišafšte.  
 лодка lootšif.  
 ложиться, 2 спр., heitma, maša  
 heitma; ложиться спать ma-  
 šama heitma.  
 ложка lušifafš.  
 ломать, 1 спр., murdma, puruštama.  
 Лондонъ, с. и., Šondoni linn.  
 лошадиный hobuše-  
 лошадь, ж., hobune.  
 лугъ heinamaa.  
 лукавый šawal, šelm; furi.  
 лукоморье merelaše.  
 лукъ wišu; šibul.  
 лунá fuu.  
 лучше, срв. отъ хорошó, parem.  
 лучший, срв. отъ хороший, parem.  
 лучъ šire.  
 лыко niin.  
 львиный lōwi-  
 льдина jāetüšš.  
 льяной jāe-  
 лѣзь, 1 спр., ronima.  
 льняной laišš.  
 льность, ж., laišfuš.  
 льпитъ, 1 л. лѣплю, 2 спр., ša-  
 wišfema.  
 лестница trepp; redel.  
 лёсъ, мн. лёса, meiš.  
 лётний šuwine.  
 лёто šuvi, лёта мн. отъ годъ.  
 лётомъ, нр., šuwel.  
 любить, 1 л. люблю, 2 спр., ar-  
 maštama.  
 любоваться, 1 л. люблюсь, 1 спр.,  
 rōmša meelega, — hea meelega  
 maatama.

любой armaš; mišufe tašad.  
люди inimešed, мн. отъ человекъ.  
людской inimešte-  
лягушка fonn.  
ляшка fintš.

## М.

маленькій weiše.  
малина waarifumari.  
мало, срв. меньше, wāše.  
малороссійскій weissewenema-  
малороссіянинъ weiše wenelane.  
малый, срв. меньшій, прв. наи-  
меньшій, weiše.  
мальчикъ poišš, poišite  
мальчиковъ poiši-  
мальчишка tattnina, poišite.  
малютка weišefe, lapšefe.  
мама mamma.  
мамаша mamma.  
маменька mamma.  
манить, 2спр., kutsuma, meelitama.  
мартъ mārīšifuu  
масленникъ wōišaupleja.  
маслицо wōīfe.  
масло wōi, ōli.  
маслянный wōīne, wōīga määritud.  
мастеровой kšifitōōline.  
мастеръ meišter.  
матерія riie.  
матросъ laewameeš, madruš.  
матушка emafe.  
мать, ж., р. матери, ema.  
махать, 1 л. машу, 1спр., wešf-  
lema, lipputama.  
Маша Mařiše.  
мгла иди.  
мгновеніе šilmapilf.  
медвѣдь, м., šaru.  
медокъ, р. медка, meši.  
медъ meši  
межа peepar.  
между wašel.  
мелкій, срв. мельче, прв. мель-  
чайшій peeniše, ōšufe.  
мельница wešfi.

меньше, см. мало, wāšem.  
меньшой weissēm.  
менье wāšem.  
мёрзлый šulmanud.  
мёрзнуть, 1 л. мёрзну, 1спр.,  
šulmana.  
мёртвый šurnud; ни живъ — ни  
мёртъвъ = pool šurnud.  
миленькій šallife, armsafe.  
милостыня armuand.  
милость arm, šalastuš.  
милый armaš.  
мимо tōōda.  
миновать, 1 л. миную, 1спр.,  
tōōda minema.  
минута minut; сію минуту šil-  
mapilf.  
мирится, 2спр., leppima.  
миска šaušš.  
Миша Miššife, Miššu.  
миръ maailm, ilm.  
много, срв. больше, palju.  
многочисленный juur.  
множество šulš.  
могила šurnušaud.  
могилка šurnušauafe.  
можетъ быть wōiš olla.  
можно wōiš, on wōimalif.  
мой minu.  
мокрый mārğ, nišše.  
молвить, 1 л. молвлю, 2спр., lau-  
šuma, ütlema.  
молитва palwe.  
молить, 2спр., paluma.  
молиться, 2спр., palwet tegema;  
молиться Бóгу Šumalat paluma.  
молодецъ, р. молодца, tubli meeš,  
tubli poišš.  
молодой, срв., моложе, noor.  
молоко piim.  
молчать, 2спр., wait olema.  
монастырь, м., škooster.  
монахъ munf.  
монета šašatüšf.  
море meri.

морковъ rorgan.  
 морозъ külm.  
 морско́й mere-  
 морщина firr, wolt.  
 морякъ meremees.  
 Москва, с. и., Moskwa linn.  
 мостовая kivitsee.  
 мость fild.  
 мотылёкъ, р. мотылька, liblifaš.  
 мохъ, р. мха, šammal.  
 мочь, 1 л. могу́, 2 л. можешь,  
 wõima, šaama.  
 мошка mutifaš.  
 мо́щи pühade inimeste mäbane-  
 mata ihud.  
 мракъ pimedus.  
 мра́чный pime.  
 мстить, 1 л. мщу, 2 спр., kätte-  
 tašuma.  
 мудрёный raske arusaadam; утро  
 вечера мудренѣе hommiſu on  
 õhtuſt targem.  
 мудре́ць tarf.  
 му́дрый tarf.  
 мужи́къ mees, talumees.  
 мужи́цкий talupoja, lihtne.  
 мужи́чокъ, р. мужичка, meheke.  
 мужско́й mehe-  
 мужь, мн. мужья (naesemehed) ja  
 му́жи (nait.: šõamehed), mees.  
 муравей, р. муравья, šipelgaš.  
 му́ха färbeš.  
 мча́ться, 2 спр., ruttama.  
 мы́ло šeer.  
 мы́сль, ж., mõtte.  
 мыть, 1 л. мою́, 1 спр., pešema.  
 мы́шка kaenlaalune; подь мы́шку  
 kaenla alla.  
 мышь, ж., hiir.  
 мы́дникъ wašššer, kattalšer.  
 мы́ль friit.  
 мы́на wašetuiš, wašetamine.  
 мы́нять, 1 спр., wašetama.  
 мы́сить, 1 л. мы́щу, 2 спр., šegama,  
 šõituma.

мы́стность, ж., koht, maakoht.  
 мы́сто koht, paif.  
 мы́сяць suu.  
 мы́хъ, мн. мы́ха ja мы́хи, kašuf,  
 kašuka nahš; šerpa lõõts.  
 мы́шать, 1 спр., šegama; keelama,  
 tašistama.  
 мы́шокъ, р. мы́шка, šott.  
 мы́щани́нь, мн. мы́щане, linna  
 šodanif.  
 мы́гкий, срв. мы́гче, pešme.  
 мы́сникъ lišunif.  
 мы́со liša.  
 мы́тель, ж., tuišf.

## Н.

на реал, реале; šāh, mõtta.  
 набра́ть, 1 л. наберу́, 1 спр.,  
 šerjama.  
 набѣ́гъ pealetungimine; дѣлать  
 набѣ́гъ реале tungima.  
 набѣ́жать, 1 л. набѣ́гу, — жишь,  
 2 спр., (на) реале joošma.  
 наварить, 2 спр., walmiš keetma.  
 наверхъ üleše.  
 навстрѣ́чу waštu.  
 навьѣ́чивать, 1 спр., реале panema.  
 навязать, 1 л. навязжу́, 1 спр.,  
 wāgiši kaela panema; šiduma,  
 (на) ümber šiduma.  
 Нагѣ́мъ, с. и., Nagim.  
 награ́да palk, auupalk.  
 награди́ть, 1 л. награжу́, 2 спр.,  
 tašuma; finkima.  
 нагрести́, 1 л. нагрёбу́, 1 спр.,  
 šoffu kaarima, šoffu šerjama.  
 надзо́ръ järelewaatmine, üle-  
 waatuiš.  
 на́до tarwiš, waja.  
 на́добно tarwiš, waja.  
 на́долго kauaš ajatš.  
 надо́дать, 1 спр., aratšudinema.  
 надо́сть, 1 л. надо́мъ, (какъ  
 глаголь вѣсть) ara tšudinema.

- надеивхаться, 1 спр., pillama, üle naerma.
- надуться, 1 спр., wihaštama.
- надъ, надо ülewal, peal.
- надѣтъ, 1 л. надѣну, 1 спр., selga panema.
- надѣяться, 1 спр., lootma.
- назадъ tagasi; тому назадъ sinna tagasi.
- назвать, 1 л. назову, 1 спр., nime-tama, kutsuma.
- называть, 1 спр., см. называть.
- называться, 1 спр., nime kandma.
- найти, 1 л. найду, 1 спр., leidma, üles leidma.
- наказаніе karistus, nuhtlus.
- наказывать, 1 спр., karistama, nuhtlema.
- наконѣць wiimati.
- накормить, 1 л. накормлю, 2 спр., jõotma, täis jõotma.
- накрыть, 1 л. накрою, 1 спр., katma, finni katma.
- наливать, 1 спр., täis walama, peale walama; колосъ нали-  
вая wiljaread ajades, täites.
- налить, 1 л. налью, 1 спр. см. на-  
ливать.
- наловить, 1 л. наловлю, 2 спр., püidma, rohkeste püidma.
- наложить, 2 спр., peale panema, täis panema, peale tõstma.
- нальво rahemat fätt, rahemal pool, rahemale poole.
- наместіи, 1 л. намету, 1 спр., kofsu ajama, kofsu pühkima.
- нанести, 1 л. нанесу, 1 спр., kandma.
- нанять, 1 л. найму, 1 спр., palkama.
- нападать, 1 спр., peale langema; peale jõotma.
- напередъ esite.
- напиваться, 1 спр., jooma, ennast täis jooma.
- напиться, 1 л. напьюсь, 1 спр., jooma, ennast täis jooma.
- наполнять, 1 спр., täitma.
- наполняться, 1 спр., täidetud saama.
- направо paremat fätt, paremale poole.
- напередъ edespidi, ette.
- напримѣръ näituseks.
- напротивъ vastu; ümberpöörnud.
- нара magamise palat.
- наработаться, 1 спр., küllalt tööd tegema.
- народъ rahvas.
- нарубить, 1 л. нарублю, 2 спр., walmis rajama.
- наружность, ж., wäljaspool, nägu.
- наружу wäljapoole.
- насадить, 1 л. насажу, 2 спр., istutama.
- насмѣшить, 2 спр., naeru tegema, naema ajama.
- наставать, 1 л. настаю, 1 спр., tulema, fätte jõudma.
- настáвить, 1 л. настáвлю, 2 спр., õpetama, juhutama.
- настоящій nüidne, praegune; pä-ris; въ настоящее время nüid, nüidse ajal.
- настроить, 2 спр., üles ehitama.
- наступать, 1 спр., tulema, peale astuma; fätte jõudma.
- наступить, 1 л. наступлю, 2 спр., см. наступать.
- наступленіе peale tulemine, fätte jõudmine.
- насъдка hauduja lana.
- насъкомое putukas, insect.
- научить, 2 спр., õppetama.
- находить, 1 л. нахожу, 2 спр., leidma, üles leidma.
- находиться, 1 л. нахожусь, 2 спр., olema.
- находка leidus.
- начало hakkatus, algus; съ самаго  
начала eest otsast, kõige esite.

начальникъ illem.  
 начать, 1 л. начну, 1 спр., haſ-  
 ſama.  
 начинаться, 1 л. начнусь, 1 спр.,  
 algama.  
 начинать, 1 спр., haſſama, aluſ-  
 tama.  
 начинаться, 1 спр., algama.  
 нашъ meie, meite.  
 набѣться, 1 л. набьмся, (дѣбсыта)  
 ennaſt tãis ſõõma.  
 не ei, mitte, ära; не-ине ei — ega ka.  
 небесный taewa-, taewalif.  
 небо, мн. небеса, taewas; на не-  
 бѣ taewas.  
 небольшой weifene.  
 Невá, с. и., Neewa jõgi.  
 невидимка nägemata (inime).  
 невинóвный ilmsüita.  
 неводъ poot.  
 невозможно ei ole wõimalif.  
 неволя wangipõlv.  
 невѣстка minija.  
 негдѣ ei kuſagi.  
 негодный kõlbmata.  
 недавно hiljuti.  
 недалеко ligidal.  
 недовольный mitte rahul.  
 недостатокъ, р. недостатка,  
 puudus.  
 недругъ wihamees, waenlane.  
 недурно pole wiga, kaunis hea.  
 недѣля pädal.  
 нежели kui.  
 незнакомый wõeras.  
 некрасивый inetu.  
 некуда ei ole kuhu.  
 нельзя ei wõi.  
 неминучий mõõda minemata.  
 немного wähe, raajufe.  
 немножко natukene, jugu.  
 необходимый tarwilif.  
 необыкновенный imelif, harul-  
 dane.  
 неожиданно ootmata; kogemata.

неожиданный ootmata.  
 непогода ſant ilm.  
 неправда wale, wõlts.  
 непременно kaſſlemata, wiſtiste.  
 непроглядный läbipaistmata.  
 непростой mitte lihtne.  
 неродня wõeras.  
 нерѣдко ſagedaste, tihti.  
 беспокойный rahutu.  
 нести, 1 л. несу, 1 спр., kandma,  
 wiima.  
 несчастье õnnetus.  
 несчастный õnnetu.  
 неужели kas tõeste.  
 неутомимо wäsimata.  
 нехороший mitte hea, halb.  
 нехотя wastu tahtmift.  
 нечаянно kogemata  
 нечего ei ole midagi; ei ole tar-  
 wis.  
 ни ei, ни-ни ei — ega, ни за что  
 ilma abjata, misſi hinna eest.  
 нижний alumine.  
 Нижний Новгородъ, с. и., Niſni  
 Nowgorod.  
 низкий, срв. ниже, прв. нижай-  
 ший madal.  
 никакъ kudagimiiſi.  
 никогда kunagi, kordagi.  
 никто keegi, mitte keegi  
 никуда ei kuhugi.  
 ни одинъ ükski.  
 нипочемъ ei tähenda midagi.  
 нитка lõng.  
 нить ж., lõng.  
 нищий ſant, kerjaja.  
 новоселье uus korter  
 новый uus  
 ногá jalg.  
 ноготь, р. ногтя, süin. *Kull*  
 ножикъ nuga.  
 ножка jalafe.  
 ножъ nuga.  
 нога urfaſ, koobafe.  
 носикъ ninake, noſf.

носіть, 1 л. ношү, 2 спр., *kand-*  
*ma*; *hoidma*.  
нось *nina*.  
почевать, 1 л. ночую, 1 спр.,  
*õõd olema*.  
ночной *õõ-*  
ночь, ж., *õõ*; по ночамъ *õõsiti*.  
ноша *koorem*.  
нравиться, 1 л. нравлюсь, 2 спр.,  
*meele järele olema*.  
ну *poß*.  
нужда *ruudis*.  
нужно *tarwis*, *waia*.  
нужный *tarwifif*.  
нынче *tänapu*, *täna*.  
нырнуть, 1 л. нырнү, 1 спр., *wee*  
*alla ennaft lastma*.  
нырять, 1 спр., *wee all ujuma*;  
*wee alla wajuma*.  
нѣкоторый *mõni*, *keegi*.  
нѣмой *tumm*.  
нѣсколько *mitu*, нѣсколько вре-  
мени *mõni aeg*, чрезъ нѣ-  
сколько времени *mõne aja pärast*.  
нѣтъ *ei*, *ei ole*.  
нюхать *nuustutama*.  
нянька } *lapsehoidja*.  
няня }

## O.

о, объ *üle*, =ft; *waõtu*.  
оба, ж. *õõdõlemad*.  
обвиваться, 1 спр., *ennaft ümber*  
*määsima*.  
обвинять, 1 спр.,  *süüts andma*.  
обвиться, 1 л. обовьюсь, 1 спр.,  
*ennaft ümber määsima*.  
обезьяна, *ahw*, *pärdif*.  
оберегать, 1 спр., *hoidma*, *kaitsma*  
обернуть, 1 л. обернү, 1 спр.,  
*ümber määsima*, *sisse määsima*.  
обернуться, 1 л. обернүсь, 1 спр.,  
*ennaft ümber pöördma*.  
обида *ülesohus*.  
обижать, 1 спр., *ülesohut tegema*,

облачко *pilwefe*.  
обломать, 1 спр., *kaõfi tegema*,  
*kaõfi lõõõtuma*.  
обманывать, 1 спр., *petma*.  
обнажать, 1 спр., *paljaks minema*.  
обнять, 1 л. обнимү, 1 спр., *kaõõju*  
*wõtma*, *ümbert finni wõtma*.  
обобратить, 1 л. оберү, 1 спр., *ära*  
*wõtma*, *ära foristama*.  
обогнать, 1 л. обгоню, 2 спр. *ette*  
*jõudma*.  
обозрѣвать, 1 спр., *üle waatama*.  
обойти, 1 л. обойдү, 1 спр., *ümber*  
*käima*.  
оборотиться, 1 л. оборочүсь,  
2 спр., *ennaft ümber pöördma*.  
обработывать, 1 спр., *harima*.  
обрадоваться, 1 л. обрадуюсь,  
1 спр., *õõõmsaks saama*.  
образоваться, 1 л. образуюсь,  
*ilmuma*, *wälja tulema*.  
образъ, мн. образы (*meele fuju-*  
*tused*) *ja* образа (*pühade fujud*),  
*fuju*, *pilt*; *wiis*.  
обратить, 1 л. обращаю, 2 спр.,  
*pöördma*.  
обратиться, 1 л. обращаюсь, 2 спр.,  
*ennaft pöördma*.  
обступить, 1 л. обступлю, 2 спр.,  
*ümber astuma*.  
обуться, 1 спр., *jalad finni panema*.  
обходить, 1 л. обхожү, 2 спр.,  
*ümber käima*.  
общество *seltskond*, *selts*.  
объѣсться, 1 л. объѣмся, *üleharu*  
*jõõma*.  
объявиться, 1 л. объявлюсь 2спр.,  
*ennaft wälja andma*.  
обыскать, 1 л. обыщү, 1 спр.,  
*läbi otsima*.  
обыкновенно *harjulifult*.  
обыкновенный *harjulif*.  
обѣдъ *õõne*.  
объщать, 1 спр., *lubama*.  
овёсь, р. овса, *kaer*.

овечій lamba.  
 овладѣть, 1 спр., wõitu saama,  
 omandama.  
 овощи aia wili.  
 овца lammaš.  
 овчаръ lammašte karjane  
 оглядываться, 1 спр., tagasi waatama, ümber waatama.  
 оглянуться, 1 л. оглянусь, 1 спр., tagasi waatama, (вокругъ) ümber waatama.  
 огонь, р. огня, tuli.  
 огородникъ aedniš.  
 огородъ mijaaed.  
 ограбить, 1 л. ограблю, 2 спр., ära riisuma.  
 огромный wäga suur.  
 огурецъ, р. огурца, kurf.  
 одежда riie.  
 одинъ üks.  
 однажды kord, ükskord.  
 однако siiski, однако-же aga siiski.  
 одряхлѣть, 1 спр., nõdraks minna.  
 одвѣать, 1 спр., riidesse panema.  
 одвѣаться, 1 спр., ennast riidesse panema, riided kandma.  
 одѣть, 1 л. одѣну, 1 спр., riidesse panema, katma.  
 одѣяло teff.  
 оживать, 1 спр., üles ärkama.  
 ожиданіе ootamine.  
 ожидать, 1 спр., ootama.  
 ожить, 1 л. оживу, 1 спр., üles ärkama.  
 озеро, мн. озёра, järw.  
 озимый talwe-  
 окапывать, 1 спр., (кругомъ) ümber kaewama.  
 окопать, 1 спр., см. окапывать.  
 окаянный ära neetud.  
 океанъ olean.  
 окіянь см. океанъ.  
 окно aken.  
 окувы sited.  
 окоченѣвать, 1 спр., kangeks jääma.

окоченѣть, 1 спр., kangeks jääma.  
 окошечко aknaše.  
 окружать, 1 спр., ümber piirama.  
 окрѣпнуть, 1 л. окрѣпну, 1 спр., kõwaks minema, tugewaks minema.  
 олений põdra-  
 олень, м., põder.  
 онъ, ж. она, ср. оно, tema.  
 опасеніе kartus.  
 опасно kardetaw.  
 опасность, ж., hädasoht.  
 опасный kardetaw.  
 опороситься, 2 спр., põrsaid tooma.  
 оправданіе õigeks tegemine, õigeks jaamine, õigeks mõistmine.  
 опредѣлять, 1 спр., selgeks tegema, üles arwama.  
 опрокинуть, 1 л. опрокину, 1 спр., ümberlööbama.  
 опротивлю üle pea kaela ruttates, õige karmeste.  
 опустить, 1 л. опущу, 1 спр., maha lastma, lastma.  
 опять jälle.  
 орёлъ, р. орла, kotsas.  
 освободить, 1 л. освобожу, 2 спр., wabaštama.  
 освѣжать, 1 спр., wärskeks tegema.  
 осель, р. ослá, eesel.  
 осенній sügijene.  
 осень, ж., sügise.  
 осердиться, 1 л. осержусь, 2 спр., wihastama, rahandama.  
 осматриваться, 1 спр., ümber waatama, tagasi waatama.  
 осмотрѣть, 2 спр., üle waatama.  
 осмотрѣться, 2 спр., ümber waatama, tagasi waatama; läbi otšima.  
 осмѣлиться, 2 спр., julgeks minema.  
 основаніе haatus, alustus.  
 основатель, м., asutaja, alustaja.

основать üles ehitama, asutama.  
 особенно iseäranis.  
 особенный iseäralis.  
 оставаться, 1 л. остаюсь, 1 спр.,  
 jääma, järele jääma.  
 оставить, 1 л. оставлю, 2 спр.,  
 maša jätma.  
 оставлять, 1 спр., см. оставить.  
 остальной järele jäänud, üle jää-  
 nud; muu.  
 остановиться, 1 л. останавлиюсь,  
 2 спр., seisma jääma.  
 останавливать, 1 спр., seisma  
 jätma.  
 остановить, 1 л. остановлю, 2 спр.,  
 seisma jätma.  
 остаток, р. остатка, üle jäänud.  
 остаться, 1 л. останусь, 1 спр.,  
 üle jääma, järele jääma.  
 осторожный ettevaatlis.  
 острог wangikoda.  
 осторожный wangikojaline.  
 острый teraw.  
 осыпаться, 1 спр., maša rüde-  
 nema.  
 отверстие hauk.  
 открыть, 2 спр., lahti tegema.  
 отвѣдать, 1 спр., katsuma, maitse-  
 ma.  
 отвѣтить, 1 л. отвѣчу, 2 спр.,  
 wastama, kostma.  
 отвѣтъ wastus, kostus; въ отвѣтъ  
 wastuseis.  
 отвѣчать, 1 спр., см. отвѣтить.  
 отвязать, 1 л. отвязу, 1 спр.,  
 lahti siduma, (отъ) küllest ära  
 siduma.  
 отдаленный kaude.  
 отдать, 1 л. отдамъ, 2 л. отдашь  
 и т. д. andma, ära andma.  
 отдохнуть, 1 л. отдохну, 1 спр.,  
 puhkama, ennaft wälja puhkama.  
 отдыхать, 1 спр., puhkama.  
 отдыхъ puhkamine.

отдѣлиться, 2 спр., kõrwale jää-  
 ma; ennaft lahku wõtma.  
 отецъ, р. отца, isa.  
 отказать, 1 л. откажу, 1 спр., mitte  
 lubama.  
 отказаться, 1 л. откажусь, 1 спр.,  
 maša jätma, „ei“ üttema.  
 откинуть, 1 л. откину, 1 спр.,  
 kõrwale wiskama.  
 открыть, 1 л. открою, 1 спр., lahti  
 tegema; üles leidma, üles otsima.  
 открытый lahtine, lahti tehtud.  
 откуда kust, kust poolt.  
 откупиться, 1 л. откуплюсь,  
 2 спр., enese eest lunastuse hind  
 andma, ennaft wangist peastma  
 (raha abil); откуплюсь, уѣмъ  
 только пожелаешь annan enese  
 eest nii suure lunastuse hinda,  
 kui sa tahad.  
 отлично wäga hästi.  
 отлучка äraolemine.  
 отместить 1 л. отмщу, 2 спр., kätte  
 tasuma.  
 отнести, 1 л. отнесу, 1 спр., ära  
 wiima.  
 отнимать, 1 спр., ära wõtma, ära  
 kistuma (käest).  
 относить 1 л. отношу, 2 спр., ära  
 wiima, ära kandma.  
 отнять, 1 л. отниму 1 спр., ära  
 wõtma, ära kistuma (käest).  
 отражение kuju, wari.  
 отойти, 1 л. отойду, 1 спр. ära  
 minema, kõrwale minema.  
 оторвать, 1 л. оторву, 1 спр., kül-  
 lest ära kistuma, küllest ära rebima.  
 оторваться, 1 л. оторвусь, 1 спр.,  
 ennaft küllest ära kistuma, ära  
 rebima.  
 отослать, 1 л. отошлю, 1 спр., ära  
 saatma.  
 отпирать, 1 спр., lahti tegema.  
 отпираться, 1 спр., „ei tea“ üttema.

отправляться, 1 спр., minema.  
отпускать, 1 спр., ära lastma,  
lahsti lastma.  
отпустить, 1 л. отпушү, 2 спр.,  
ära lastma, lahsti lastma.  
отрѣзать, 1 л. отрѣжу, 1 спр.,  
kullest ära lõitama.  
отставать, 1 л. отстаю, 1 спр.,  
maha jääma.  
отстать, 1 л. отстаю, 1 спр.,  
maha jääma.  
оттого selleräraft.  
оттуда sealt.  
отцвѣтать, 1 спр., ära õitsema  
отцвѣсти, 1 л. отцвѣтү, 1 спр.,  
ära õitsema.  
отцовскій isa.  
отцѣпиться, 1 л. отцѣплюсь,  
2 спр., ennast lahsti wõtma,  
ennast lahsti lastma.  
отчего miis, miisparast.  
отъ käest, kullest, päraft, juurest, -st.  
отыскать, 1 л. отышү, 1 спр.,  
üles otsima, üles leidma.  
отыскивать, 1 спр., otsima.  
офицеръ, õhvitser.  
охота jah, jahipidamine.  
охотиться, 1 л. охочусь, 2 спр.,  
jahsti pidama.  
охотникъ kütt.  
охотничій jahimehe-, охотничій  
рогъ jahijaru.  
очень wäga.  
очередь, ж., ford; очередь дошла  
до меня ford on minu kätte tul-  
nud; по очереди fordamööda.  
очи, ср., filmad; съ очей filmade alt.  
очинить, 2 спр., pitsitama.  
очки prillid.  
очнуться, 1 л. очнусь, 1 спр., üles  
ärstama.  
очутиться, 1 л. очучусь, 2 спр.,  
ennast leidma.  
ошалѣть, 1 спр., rumalaks jääma.  
ошибка efsitus, wiga.

ошестиниться, 2 спр., harjakseid  
rüsti ajama.  
ощупать, 1 спр., katsuma.  
ощупывать, 1 спр., см. ощупать.

## II.

пáдать, 1 спр., langema, kukuma;  
jadama (wihmast).  
падѣние langemine.  
пáзуха рбие; за пáзуху рбие.  
палáты palee.  
палáчь timmuf.  
пáлецъ, р. пáльца, sõrm.  
пáлка kerr, nui, wemmal.  
пáлуба laewa lagi.  
пáпа papa.  
пáра paar.  
пáрусъ, мн. парусá, purje.  
паръ aur.  
пастá, 1 л. пасү, 1 спр., (karja)  
hoidma.  
пáстбище karjamaa.  
пастýхъ karjane.  
пастýшій karjaste-  
пастушóкъ, р. пастушкá, karja-  
poisite.  
пасть, 1 л. падү, 1 спр., maha  
langema; ära lõppema.  
пасть, ж., lõuad, suu.  
пау́къ ämblane.  
пахáть, 1 л. пашү, 2 л. нашешь,  
kündma, harima.  
пахнуть, 1 л. пахну, 1 спр., leh-  
stama, haistema; пахнуть съномъ  
heinte järele lebstama.  
пенькá kanep.  
пéпелъ, р. пéпла, tuhk.  
пéрвый esimine.  
перевернүть, 1 л. перевернү,  
1 спр., ümber pöörma.  
перевёртывать, 1 спр., ümber  
pöörma.  
перевóзка ülewedamine.  
перегнáть, 1 л. перегоню, 2 спр.,  
ette jõudma.

перебо́нки — на перебо́нки пла-  
 вать wõitu ujuma, на перебо́нки  
 бѣгать wõitu jookõma.  
 перегрызть, 1 спр., pätima, ära  
 pätima.  
 передь еез, етте.  
 перейти, 1 л. перейдү, 1 спр.,  
 üle minema.  
 перекреститься, 1 л. перекре-  
 шүсь, 2 спр., ristiti ette löbma.  
 перелётный, reisiä, rändaja.  
 перелззать, 1 спр., } üle ronima.  
 перелззть, 1 спр., }  
 переменить, 2 спр., wähetama.  
 перенести, 1 л. перенесү, 1 спр.,  
 üle kandma, üle wiima; wälja  
 kannatama.  
 переносить, 1 л. переносү, 2 спр.,  
 см. перенести.  
 переночевать, 1 л. переночүю,  
 1 спр., ööd olema, ööd magama.  
 переодѣться (въ когó), 1 л. пе-  
 реодѣнусь, 1 спр., kellegi riided  
 selga wapema.  
 перепѣль рѣдрүү.  
 переправа üleminef.  
 перерѣзать, 1 л. перерѣжу, 1 спр.,  
 läbi lõikama, ära tapma, lõhki  
 lõikama.  
 перескочить, 2 спр., üle kargama.  
 переставать, 1 л. перестаю, 1 спр.,  
 maña jätma.  
 перестать, 1 л. перестану, 1 спр.,  
 maña jätma.  
 перетаскать, 1 спр., taõõima, kand-  
 ma, üle kandma.  
 перетащить, 2 спр., taõõima, kand-  
 ma, üle kandma.  
 перехитрить, 2 спр., kawalam  
 olema.  
 переходить, 1 л. перехожү, 2 спр.,  
 üle minema, üle käima.  
 перече́ть, 2 спр., wõitu wapema.  
 переѣдать, 1 спр., ära jõbma.

переѣсть, 1 л. переѣмь, какъ гл.  
 ѣсть, ära jõbma.  
 перо́, мн. перья, sulg.  
 персидскій perõiamaa.  
 перстенъ, р. перстня, sõõmitõ.  
 песо́къ, р. песка́, liiw.  
 пѣстрый firju.  
 пѣсь, р. пса, koer.  
 Петербургъ, с. и., Peterburi linn.  
 Пётръ, с. и., Peeter.  
 печалиться, 2 спр., kurwastama,  
 muretsama.  
 печаль, ж., kurbtus.  
 пѣчка ahi.  
 пѣчь, ж., ahi.  
 печь, 1 л. пекү, 2 л. печешь,  
 küpsetama.  
 пещѣра koobaõ.  
 пиро́гъ piirakaõ.  
 писаніе kirjutamine; rüha firi.  
 писать, 1 л. пишу, 1 спр., kirju-  
 tama.  
 письмо firi.  
 питать, 1 спр., toitma.  
 питаться, 1 спр., ennast toitma.  
 пить, 1 л. пью, 1 спр., jõoma.  
 пите́е jook.  
 пи́ща toit.  
 пла́вать, 1 спр., ujuma.  
 пла́кать, л. пла́чу, 1 спр., nutma.  
 плато́къ, р. платка́, räõõitõ.  
 пла́тье riie.  
 плѣска́ть, 1 спр., plaskutama.  
 плѣснуть, 1 л. плѣсну, 1 спр.,  
 plaskutama.  
 плесть, 1 л. плетү, 1 спр., punnima.  
 плетѣнь, р. плетня́, punitud aed.  
 плечо õla.  
 пло́дь wili.  
 плóтникъ puuõõõõ.  
 плóтный tibe.  
 плóхо halbwaõte, tant, sandiste.  
 плохой halb, tant.  
 пло́щадь, ж., plats.  
 плу́ть ader.

плу́ть *kelm.*  
 плы́ть, 1 л. плыву́, 1 спр., *ujuma.*  
 пляса́ть, 1 л. пляшу́, 1 спр., *tant-  
sima, hürrama.*  
 по то́бда, *kaura, wiisi, järele,*  
*poolest;* по на́шему *naгу meie,*  
*naгу meie taһame.*  
 по сво́ему, по тво́ему = *naгу*  
*ise taһad, naгу sina taһad.*  
 побы́ть, 1 л. побью́, 1 спр., *läbi*  
*peksma, walu andma.*  
 поблагода́рить, 2 спр., *tänama.*  
 поблѣднѣ́ть 1 спр., *ära loһmetama,*  
*walgefs minema.*  
 побрата́ться, 1 спр., *wennastama.*  
*wendadefs ennast ridama.*  
 побрэ́сть, 1 л. побреду́, 1 спр.,  
*minema.*  
 побѣди́ть *wõitu saama.*  
 побѣжа́ть, 2 спр., *joofsmata, joofsmata*  
*hassama.*  
 побѣжда́ть, 1 спр., *wõitu saama.*  
 повали́ться, 2 спр., *maһa kuf-  
fuma, maһa langema.*  
 повелѣва́ть, 1 спр., *käskima.*  
 поверну́ться, 1 л. поверну́сь,  
 1 спр., *ennast ümber pöõrta.*  
 пове́стй, 1 л. пове́ду, 1 спр.,  
*wiima.*  
 повѣ́слый *girruw.*  
 повозка *wanker.*  
 пово́рачивать, 1 спр., *pöõrta.*  
 поворо́тить, 1 л. поворо́чу, 2 спр.,  
*pöõrta.*  
 поворо́тъ *tagasi pöõrmine, teekään.*  
 поворо́чь, 2 спр., *nurijema.*  
 повсе́гдашнему *naгу iffa.*  
 пове́стать, 1 л. пове́стану, 1 спр.,  
*üleš tõuštma.*  
 повстрѣ́чаться, 1 спр., *\*koffu juh-  
tuma.*  
 повѣ́ловить, 1 л. повѣ́ловлю,  
 2 спр., *wälja püidma.*  
 повѣ́ско́чить, 2 спр., *wälja kar-  
gama.*

повѣ́рить, 2 спр., *uštuma, ušt-  
kuda wõtma.*  
 повѣ́сить, 1 л. повѣ́шу, 2 спр.,  
*ripputama, ripputama ranema.*  
 погиба́ть, 1 спр., *huffa minema.*  
 погла́дѣть, 1 л. погла́жу, 2 спр.,  
*waatama.*  
 погна́ться, 1 л. погоню́сь, 2 спр.,  
*taga ajama, järele ajama.*  
 пого́да *ilm.*  
 погружа́ться, 1 спр., *wajuma.*  
 погуби́ть, 1 л. погублю́, 2 спр.,  
*ära huffama, huffa saatma.*  
 погуля́ть, 1 спр., *jalutama, prii*  
*olema.*  
 подава́ть, 1 л. подаю́, 1 спр.,  
*andma, kandma;* подава́ть про-  
 шеніе = *palwekirja siise andma,*  
 — *saatma.*  
 подави́ться, 1 л. подавлю́сь, 1 спр.,  
*ära läfastama.*  
 подари́ть, 2 спр., *siinima.*  
 подаро́къ, р. подарка, *kingitus.*  
 подарочекъ, р. подарочка, *siin-  
gitus.*  
 пода́ть, 1 л. пода́мъ, *andma,*  
*kandma.*  
 подве́зти, 1 спр., *juure wedama,*  
*alla wedama.*  
 подверга́ть, 1 спр., *alla heitma.*  
 подве́ргнуть, 1 л. подве́ргну,  
 1 спр., *alla heitma.*  
 подава́ться, 1 л. поддаю́сь, 1 спр.,  
*ennast alla andma, ennast kätte*  
*andma.*  
 подѣ́ргать, 1 спр., *tõmbama.*  
 поддержа́ть, 2 спр., *hoidma, pi-  
dama.*  
 поджима́ть, 1 спр., (хвостъ) *ja-  
lade wähele tõmbama.*  
 подземельный } *maaalune.*  
 подземный }  
 подкра́сться, 1 л. подкрадую́сь,  
 1 спр., *salamahti ligi tulema.*  
 подлета́ть, 1 спр., *juure lendama.*

подлетѣть, 1 л. подлечу́, 2 спр.,  
juure lendama.

подложитъ, 2 спр., juure ranema,  
alla ranema.

подлѣть fõrwal.

подлѣзатъ, 1 спр., (подъ) alla  
ronima.

подмастерье sell.

подниматъ, 1 спр., üles tõstma.

подниматься, 1 спр., üles tõusma.

поднести́, 1 л. поднесу́, 1 спр.,  
(къ) ette kandma.

подноситъ, 1 л. подношу́, 2 спр.,  
(къ) ette kandma.

поднять, 1 л. подниму́, 1 спр.,  
üles tõstma.

подняться, 1 л. поднимусь, 1 спр.,  
üles tõusma.

подождатъ, 1 л. подожду́, 1 спр.,  
ootama.

подойти́, 1 л. подойду́, 1 спр.,  
(къ) ligi tulema, juure tulema.

подплыть, 1 л. подплыву́, 1 спр.,  
(къ) juure ujuma.

подползатъ, 1 спр., (къ) ligi ro-  
nima, juure ronima.

подпускать, 1 спр., (къ) ligi  
lassma, juure lassma.

подружиться, 2 спр., sõbrust te-  
gema.

подстерегать, 1 спр., luurama.

подсыпатель, 1 спр., juure wistama,  
juure ruistama.

подсесть, 1 л. подсяду́, 1 спр.,  
fõrwale istuma, ligi istuma.

подумать, 1 спр., mõtlema, järele  
mõtlema.

подходить, 1 л. подхожу́, 2 спр.,  
(къ) liginema, ligi tulema.

подъ all, alla.

подъезжать, 1 спр., (къ) juure  
õõstma, ette õõstma.

подъехать, 1 л. подъеду́, 1 спр.,  
см. подъезжать.

подыматься, 1 спр., üles tõusma.

подѣлать, 1 спр., tegema; но что  
подѣлаешь aga mis teed ära.

пожалуй ehk ka, wõib olla.

пожалуйста ole nii hea, olge nii  
head.

пожалѣть, 1 спр., kahetsema, ha-  
lastama.

пожаръ tulekahju.

пожелатъ, 1 спр., himustama, soov-  
nima.

пожелтѣть, 1 спр., kollaseks mi-  
nema, ära kolletama.

поживиться, 1 л. поживлюсь,  
2 спр., saafi leidma, saafi saama.

пожиратъ, 1 спр., neelma, ära  
õõbma.

позабить, 1 л. позабуду́, 1 спр.,  
ära unustama.

позадí тага.

позватъ 1 л. позову́, 1 спр., kut-  
suma.

позволить, 2 спр., lubama, luba-  
andma.

поздний hiline.

поздно hilja, срв. позже.

поздоровѣть, 1 спр., tervemaks  
minema, õõsuma.

позже hiljem, см. поздно.

поигратъ, 1 спр., mängima.

пойматъ, 1 спр., finni wõtma,  
finni saama, finni püüdma.

пойть, 2 спр., jootma.

пойти́, 1 л. пойду́, 1 спр., minema.

пока́ finni, пока́ не enne — fui.

показалось näitab.

показатъ, 1 л. покажу́, 1 спр.,  
näitama, tunnistama.

показаться, 1 л. покажусь, 1 спр.,  
nähtawale tulema.

поклонъ kumardus.

поклониться, 2 спр., kumardama,

поклониться до земли maani  
kumardama.

покой rahu, puhkamine; на по-  
кой puhkama.

покойный rahulif; kadunud.  
 покось niit, heinategemine.  
 покраснѣть, 1 спр., ära puna-  
 tama.  
 покрóвъ fatte.  
 покрывáть, 1 спр., katma.  
 покрýть, 1 л. покрóю, 1 спр.,  
 katma.  
 покупáть, 1 спр., ostma.  
 полага́ть, 1 спр., arwama; panema.  
 полдень, р. полúдня, lõunaaeg.  
 поле põld, wálf.  
 полезный kasulif.  
 полетáть, 1 спр., lendama.  
 полетѣть, 1 л. полечу́, 2 спр.,  
 lendama.  
 полка riul.  
 полно küllalt.  
 полный täis.  
 полови́на pool; на полови́ну  
 poolest.  
 положить, 2 спр., panema.  
 полотénце káteráttif.  
 полотно linane riie.  
 полторá poolteist.  
 получа́ть, 1 спр., saama.  
 получи́ть, 2 спр., saama, fátte  
 saama.  
 поль рbrand.  
 польза kasu.  
 пользо́ваться, 1 л. пользуюсь,  
 1 спр., pruufima.  
 полѣзть, 1 спр., ronima.  
 поляна lagedif.  
 помáхивать, 1 спр., lipputama.  
 померѣть, 1 л. помру́, 1 спр., ära  
 jurema.  
 поми́ряться, 2 спр., ära leppima.  
 помнítь, 2 спр., meeles pidama,  
 mäálestama.  
 по-мнѣ́ ми́ну rástaf.  
 помога́ть, 1 спр., aitama.  
 помолítься, 2 спр., palwet tegema,  
 помолítься Бо́гу, Sumalat  
 paluma.

помоло́же protem, срв. отъ мо-  
 лодóй.  
 помóчь, 1 л. помогу́, 2 л. помó-  
 жешь, aitama.  
 помóщь, ж., abi; на помóщь, arri.  
 помѣстítься, 1 л. помѣщусь, спр.,  
 ruumi leidma.  
 понапрáсну ilmaavjata.  
 понатужítься, 2 спр., jõuud kofku  
 torjama, jõuud kofku wõtma.  
 понево́ль wastu tahtmist.  
 понестí, 1 л. понесу́, 1 спр., kaub-  
 ma, wiima.  
 понестíсь, 1 л. понесу́сь, 1 спр.,  
 ruttama, lennateš minema.  
 понима́ть, 1 спр., aru saama.  
 попрáвиться, 1 л. попрáвлюсь,  
 2 спр., meeles järele olema.  
 понуждáть, 1 спр., sundima.  
 поню́хать, 1 спр., nuusutama.  
 поня́ть, 1 л. пойму́, 1 спр., aru  
 saama.  
 пооди́ночкѣ ühtesaupa.  
 попа́сть, 1 л. попаду́, 1 спр., jat-  
 tuma, saama.  
 попа́сться, 1 л. попадусь, 1 спр.,  
 sinni wõetud saama.  
 поплы́ть, 1 л. поплыву́, 1 спр.,  
 ujuma, ujuma haffama.  
 поползтí, 1 спр., ronima, ronima  
 haffama.  
 попрóбовать, 1 л. попрóбую,  
 1 спр., katsuma, proowi tegema.  
 попровóрнѣй rutemini.  
 попрýгать, 1 спр., hüppama.  
 попустóму ilma avjata, tühja avja  
 rástaf.  
 попусту, см. попустóму.  
 порá аег, съ тѣхъ поръ jest ajast  
 jaadif.  
 порáдовать, 1 л. порáдую, 1 спр.,  
 rõõmuštama, rõõmi tegema.  
 порóвну üheralju.  
 порóтъ láwi.

порода *judi*.  
 порожний *tühi*.  
 порожнякомъ *tühjalt*.  
 поросёнокъ, р. поросёнка, мн. поросята, *põrsas*.  
 поросёночекъ, р. поросёночка *põrsake*.  
 пороховъ *püsti rohi*.  
 порхать, 1 спр., *keerlema*.  
 порядочный *tubli*, *hea juur*, *kehtmine*.  
 посадить, 1 л. посажу, 2 спр., *iõtuma ranema*.  
 посвѣтаться, 1 спр., *õstima*.  
 посинѣть, 1 спр., *siniseks minema*.  
 поскакать, 1 л. поскачу, 1 спр., *hürrama*.  
 поскольку *kui palju (igaühle)*.  
 послать, 1 л. пошлю, 1 спр., *saatma*.  
 пословица *wana sõna*.  
 послушать, 1 спр., *kuulma*.  
 послушаться, 1 спр., *kuulda wõtma*, *kuulma*, *sõna kuulma*.  
 послушный *sõnakuulelik*.  
 послѣ *pärast*.  
 послѣдній *wiimne*.  
 послѣдовать, 1 л. послѣдую, 1 спр., *järele minema*; *järele tegema*.  
 посмотреть *waatama*.  
 посмѣть, 1 спр., *julgema*.  
 посмѣяться, 1 спр., *naerma*.  
 пособить, 1 л. пособию, 2 спр., *aitama*.  
 посоветовать, 1 л. посоветую, 1 спр., *põu andma*.  
 посоль, р. посла, *saadik*.  
 поспорить, 2 спр., *waidlema*.  
 поспѣть, 1 спр., *walmis saama*; *jõudma*.  
 поспѣшно *ruttu*, *färmeSte*.  
 посреди *feski*, *feset*.  
 поссориться, 2 спр., *riidlema*, *tõine tõist ära rabaudama*.

поставитъ, 1 л. поставлю, 2 спр., *panema*, *üles panema*.  
 постановитъ, 1 л. постановлю, 2 спр., *seaduseks tegema*, *otsuseks tegema*.  
 постараться, 1 спр., *püüdma*.  
 постель, ж., *wood*.  
 постелька *woodifene*.  
 постоянный дворъ *woorihoow*, *wõberaSte maja*.  
 постоянный *ühteruhkeline*.  
 построить, 2 спр., *ehitama*.  
 постучаться, 2 спр., *õpputama*.  
 посылать, 1 спр., *saatma*.  
 посылка *saadetis*; быть на посылкахъ *saatmiste peal olema*.  
 посѣвъ *külvamine*.  
 посѣдѣть, 1 спр., *halliks minema*.  
 посѣтитель *külastine*.  
 посѣять, 1 спр., *külvama*.  
 посѣянный *külvatud*.  
 поташить, 2 спр., *tõmbama*, *tasfima*.  
 потерять, 1 спр., *kautama*, *ära kautama*.  
 потечъ, 1 л. потеку, 2 л. потечёшь *joeksma*.  
 потихоньку *tasafeste*.  
 потолокъ, р. потолока, *lagi*.  
 потому *sellepärast*.  
 потому что *sellepärast et*.  
 потómъ *siis*, *pärast*.  
 потребовать, 1 л. потребую, 1 спр., *põudma*.  
 попрошйтъ, 2 спр., *sistonda wälja wõtma*.  
 потрясти, 1 л. потрясу, 1 спр., *õpputama*.  
 потупиться, 1 л. потуплюсь, 2 спр., *filmad maSa lõõma*.  
 потянуть, 1 л. потяну, 1 спр., *tõmbama*.  
 поутру *hommiku*.  
 поучиться, 2 спр., *õppima*.  
 похвалитъ, 2 спр., *fiitma*.

- похититель, м., rööwija, riisuja.  
 похищать, 1 спр., riisuma, ära wiima.  
 похожий jarnane.  
 похоронить, 2 спр., matma, maša matma.  
 почему misš, misšpäraft.  
 почём mis mašjab; почём я знаю kust mina tean.  
 почернеть, 1 спр., mustasš minema, pimedasš minema.  
 почесать, 1 л. почешу, 1 спр., sügama.  
 почивать, 1 спр., mağama, rušfama.  
 почитать, 1 спр., auustama.  
 почти, peaaegu.  
 почувствовать, 1 л. почувствую, 1 спр., tundma, tundma hašfama.  
 пошевелиться, 2 спр., liifuma.  
 поѣсть, 1 л. поѣмъ, ära sööma.  
 поѣхать, 1 л. поѣду, 1 спр., sõitma.  
 поѣтому selleräraft.  
 появляться, 1 спр., ilmuma.  
 правда tõsi, õigus.  
 правдивый õiglane, tõelif.  
 праведный õige, rüša.  
 право; нр., tõeste.  
 право õigus.  
 православный õigeusuline.  
 правый õige; parem.  
 прадѣль ištija iša; eeswanem.  
 праздникъ rüša.  
 превращаться, 1 спр., muutuma.  
 преданіе wana rahwa jutt.  
 предлинный ülipiff, waga piff.  
 предложить, 2 спр., ette panema, raskuma.  
 представить, 1 л. — ставлю, 2 спр., mõtlema, mõttes kujutama.  
 представляться, 1 спр., filmade ette ilmuma.  
 предстоить, 1 л. предстою, 2 спр., (предъ) ees seisma.  
 предъ ees, enne.
- предѣль raja, piir.  
 прежде enne.  
 прѣжній endine.  
 преогромный waga suur.  
 препятствовать, 1 л. препятствую, 1 спр., feelama, tašistama.  
 преслѣдовать, 1 л. преслѣдую, 1 спр., taga ajama.  
 преступленіе suritõõ.  
 при juures.  
 прибавить, 1 л. прибавлю, 2 спр., juure lisama.  
 прибѣть, 1 л. прибью, 1 спр., külge lööma, walu andma.  
 приближаться, 1 спр., lähemema, ligi tulema.  
 приближеніе lähinemine.  
 приблизиться, 1 л. приближусь, 2 л., —близинься, ligi tulema.  
 прибыль, ж., kasu; это къ прибыли see tähendab kasu.  
 прибѣжать, 2 спр., juure jookšma, ligi jookšma, jookšma.  
 привезті, 1 спр., tooma.  
 привести, 1 л. приведу, 1 спр., tooma, wiima.  
 приводить, 1 л. привожу, 2 спр., juure tooma, tooma.  
 привыкать, 1 спр., harjuma.  
 привыкнуть, 1 л. привыкну, 2 спр., ära harjuma.  
 привѣсить, 1 л. привѣшу, 2 спр., (къ) külge ripputama.  
 привѣть teretus.  
 привязать, 1 л. привяжу, 1 спр., siduma, (къ) külge siduma.  
 приглашеніе kutsumine.  
 приговоръ (судá) kohtu otsus.  
 приготовить, 1 л. приготовлю, 2 спр., walmistama, walmis tegema, walmis panema.  
 готовить, 1 спр., см. приготовить.  
 готовиться, 1 спр., ennaš walmistama.

приди́, пов. отъ придти́, tulgu;  
приди́ только— la' aga ta tuleb.  
приду́мать, 1 спр., wälja mõtlema,  
abi leidma.  
приду́мывать, 1 спр., wälja mõt-  
lema, abi otsima.  
прижа́ть, 1 л. прижму́, 1 спр.,  
pigištama, foffu pigištama.  
прижа́ться, 1 л. прижмусь, 1 спр.,  
ennast toetama, ennast warjama,  
ennast peitma.  
призва́ть, 1 л. призову́, 1 спр.,  
futsjuma.  
призна́ть, 1 спр., tunnistama; ära  
tundma.  
приказа́ть, 1 л. прикажу́, 1 спр.,  
kästima, kästu andma.  
приказа́ывать, 1 спр., kästima.  
прикри́кнуть, 1 л. прикри́кну,  
1 спр., healt tõstma, tšendama,  
tõrelema.  
приле́жный usin, wirf.  
приле́жно usinašte.  
прилета́ть (къ), 1 спр. juure len-  
dama.  
прилета́ть (къ), 1 л. прилечу́,  
2 спр. juure lendama.  
приме́рзнуть (къ) külge külutama,  
külge finni külutama.  
приме́рно näituseks.  
приме́тить, 1 л. примечу́ 2 спр.,  
tähele panema.  
принадлежа́ть, 2 спр., päralt olema,  
hulka arwatud olema.  
принести́, 1 л. принесу́, 1 спр.,  
tooma.  
приноси́ть, 1 л. приношу́, 2 спр.,  
tooma.  
принима́ть, 1 спр., wastu wõtma.  
приня́ть, 1 л. приму́, 1 спр.,  
wastu wõtma.  
приня́ться, 1 л. примусь, 1 спр.,  
peale hakkama, приня́ться за  
рабо́ту tööse hakkama.

приплы́ть, 1 л. приплыву́, 1 спр.,  
(къ) juure ujuma.  
приподня́ть, 1 л. приподниму́,  
1 спр., natufene üles tõstma.  
приподня́ться, 1 л. приподнимусь,  
1 спр., raafufe üles tõusma, en-  
nast üles ajama.  
прискака́ть, 1 л. прискачу́, 1 спр.,  
juure hüppama, hüppateš tulema.  
присуди́ть, 1 л. присужу́, 2 спр.,  
mõistma, peale mõistma.  
прису́тствующий juures oleja.  
притаи́ться, 2 спр., ennast ära  
peitma.  
прито́къ — (jõe) haru.  
притти́, придти́, 1 л. приду́, 1 спр.,  
tulema.  
притти́сь sündima, tõlvama; juh-  
tuma, tulema.  
приходи́ть, 1 л. прихожу́, 2 спр.,  
tulema.  
прихо́дь sihelfond, foquduš.  
прицѣлится́, 2 спр., sihtima, joont  
wõtma.  
приѣ́хать 1 л. приѣду́, 1 спр.,  
tulema sõiteš tulema.  
приюти́ть, 1 л. приючу́, 2 спр., õb-  
majale wõtma, peawatju andma.  
прия́тель, м., sõber.  
про — läbi, = st; про себя enese  
wäsel.  
пробива́ть, 1 спр., läbi lõbma.  
пробьжа́ть, 2 спр., jookšma, läbi  
jookšma.  
провали́ться, 2 спр., sišje langema,  
sišje fukkuma.  
проводи́ть, 1 л., провожу́, 2 спр.,  
jaatma.  
проворно wiledaste, kiireste.  
проворный wiša, wile.  
провѣ́дать, 1 спр., teada jaama.  
проглотити́, 1 л. проглочу́, 2 спр.,  
alla neelma.  
прогна́ть, 1 л. прогоню́, 2 спр.,  
ära ajama.

проголодаться, 1 спр., ära nälginema.  
 продавать, 1 л. продаю, 1 спр., müüma.  
 продать, 1 л. продámъ, ära müüma.  
 продолжать, 1 спр., (ѣхать, дѣлать) edasi ( sõitma, tegema).  
 продѣлать, 1 спр., ära tegema, läbi tegema; läbi puurima.  
 прожить, 1 л. проживу, 1 спр., ära elama; läbi saama.  
 прозрачный läbipaistav.  
 прозябнуть, 1 л. прозябну, 1 спр., ära külmeta.  
 произнести, 1 л. произнесу, 1 спр., wälja ütleva.  
 происходить, 1 л. происхожу, 2 спр., ilmuma, sündima.  
 происшествіе juhtumine.  
 пройти, 1 л. пройду, 1 спр., ära läima, läbi minema, mööda minema, üle minema.  
 проклятый ära peetud.  
 прокопать, 1 спр., läbi kaevama.  
 прокопѣ kanal, kraav.  
 пролепетать, 1 л. проленечу, 1 спр., sõistama.  
 пролѣзть, 1 спр., läbi roomima, läbi ruutama.  
 промежь keskell.  
 промолвить, 1 л. промолвлю, 2 спр., ütleva, lausuma.  
 промѣнять, 1 спр., vahetama.  
 пронестись, 1 л. пронесусь, 1 спр., ruttu mööda minema, mööda jooksema.  
 пронзительный läbitungiv.  
 пропадать, 1 спр., ära oleva.  
 пропасть, 1 л. пропаду, 1 спр., ära kaduma, huffa minema.  
 пропажа kadumine, kaotus.  
 пропитаніе ülespidamine, toit.  
 пропѣть, 1 л. пропою, 1 спр., ära laulma, laulma.

прорубь, ж. see haug jäe sees.  
 просить, 1 л. прошу, 2 спр., paluma.  
 проситься, 1 л. прошусь, 2 спр., paluma ennast laeta.  
 проснуться, 1 л. проснусь, 1 спр., üles ärkama.  
 просонки unine oles.  
 простить, 1 л. прошу, 2 спр., andeks andma.  
 проститься, 1 л. прошусь, 2 спр., jumalaga jätma.  
 простодушіе lihtsus.  
 просторъ — на просторъ ilma tafiistamata, prii.  
 простофіля tolu-lolü.  
 пространный lai, laialine.  
 просунуть, 1 л. просуну, 1 спр., läbi pistma.  
 просыпаться, 1 спр. üles ärkama.  
 просьба palve.  
 противникъ wastane.  
 протыкать, 1 спр., läbi pistma, läbi puurima.  
 прохладный jahе, wilm.  
 проходить, 1 л. прохожу, 2 спр., mööda minema.  
 прохожий möödaläija.  
 прочесть, 1 л. прочту, 1 спр., lugema, läbi lugema.  
 прочій muu, tõine.  
 прочь ära, tõrwale.  
 прошеніе palwefiri.  
 прошлый möödaläinud, minev.  
 прощать, 1 спр., andeks andma.  
 прощаться, 1 спр., jumalaga jätma.  
 прошебетать, 1 л. прошебечу, 1 спр., widiistama, laulma.  
 прошеніе andeksandmine.  
 проѣхать, 1 л. проѣду, 1 спр., ära sõitma, läbi sõitma.  
 прудокъ, р. прудка, tiigife.  
 прудъ tiif.  
 прыгнуть, 1 л. прыгну, 1 спр., fatgama.

прыжокъ, р. прыжкá, hüppamine;  
 сдѣлать прыжокъ hüppata.  
 прыснѣный mage.  
 прѣжа lõngad.  
 прѣмо otse.  
 прѣсть, 1 л. прѣдү, 1 спр., fet-  
 rama.  
 прѣтать, 1 л. прѣчу, 1 спр., peit-  
 ma, warjama.  
 прѣтаться, 1 л. прѣчусь, 1 спр.,  
 ennast peitma.  
 прѣха tetraja.  
 псалтырь, м., Saaweti laulu ra-  
 mat.  
 птáшка linnuke.  
 птенецъ, р. птенцá, (linnu) poeg.  
 птѣца lind.  
 птѣчий linnu-  
 птѣчка linnuke.  
 пугáть, 1 спр., hirmutama.  
 пуля — kuul.  
 пускáть, 1 спр., lastma, lasti lastma.  
 пустой tühi.  
 пустыня kõrbe.  
 пусть lase, last.  
 путешественникъ reisija.  
 путешествие reisimine.  
 путешествовать, 1 л. путешест-  
 вую, 1 спр., reisma.  
 путникъ teekäija.  
 путь, м., р., д., и пр., путѣ, в  
 путь и тв. путёмъ, tee, када.  
 пухъ udufuled.  
 пушка suurtüff.  
 пуще enam, furjemine.  
 пчелá mesilane.  
 пшеница nisu.  
 пылѣть, 2 спр., tolmutama, tol-  
 mata.  
 пѣвичка laulif.  
 пѣвчій laulu-, laulja-  
 пѣсенка laulufe.  
 пѣсня laul.  
 пѣтухъ fuff.  
 пѣтушокъ, р. пѣтушкá fuffefe.

пѣть, 1 л. пою, 1 спр., laulma.  
 пѣшкóмъ jala.  
 пять wiis.

## Р.

работá тóб.  
 работáть, 1 спр., tóбd tegema.  
 работникъ tóбmeeš.  
 работчій tóб-, tóбtegiija.  
 равнѣться ühesuurune olema, en-  
 nast ühesugusešs pidama.  
 радóвать, 1 л. радую, 1 спр.,  
 rõõmu tegema.  
 радóваться, 1 л. радуюсь, 1 спр.,  
 rõõmuštama, rõõmuš olema.  
 радóстный rõõmulif.  
 радóсть, ж., rõõm.  
 радъ rõõmuš.  
 разбивáть, 1 спр., fatti lõbma.  
 разбитый fatti lõõbud.  
 разбитъ, 1 л. разобью, 1 спр.,  
 fatti lõbma.  
 разбится 1 л. разобьюсь 1 спр.,  
 fatti minema.  
 разбогатѣть, 1 спр., rikkaks saa-  
 ma, rikkaks minema.  
 разбойникъ mõrtsukas, rõõwel.  
 разбранить, 2 спр., wága lõre-  
 lema.  
 разбросáть, 1 спр., laiali pillama.  
 разбудить, 1 л. разбужу, 2 спр.,  
 üles ajama, üles áratama.  
 разбѣжáться, 1 л. разбѣгусь,  
 2 спр., jooksmisega hásti jookes  
 olema; laiali jookšma.  
 развѣ фаš.  
 развѣдать, 1 спр., teada jaama,  
 läbi uurima.  
 развязáть, 1 л. развяжу, 1 спр.,  
 lasti siduma.  
 развѣзывать, 1 спр., lasti siduma.  
 разгнѣваться, 1 спр., wihasešs  
 minema, wihasešs jaama.  
 разговáривать, 1 спр., kõnelema,  
 juttu jaama.

раздава́ть, 1 л. раздаю́ 1 спр.,  
wälja jagama.

раздава́ться, 1 л. раздаю́сь, 1 спр.,  
fõlama; färgatama.

разда́ть, 1 л. разда́мъ, wälja  
jagama.

раздави́ть, 1 л. раздави́ю 2 спр.,  
jurnišk litsuma, purušk pigišk-  
tama, ära tallama.

раздобы́ть, 1 л. раздобу́ду, 1 спр.,  
saama.

раздо́лье prii elu, lustilik elu.

раздража́ть, 1 спр., ärritama.

раздражённый ärritatud.

раздробля́ть, 1 спр., purustama,  
purušk pekama.

разду́маться, 1 спр., mõtlemata hak-  
kama, mõttetesse jääma.

разду́мать, 1 спр., oma mõttet  
muutma.

раздѣли́ть, 2 спр., ära jagama.

раздѣ́ться, 1 л. раздѣ́нусь, 1 спр.,  
ennast riideft lahki wõtma.

разжи́рять, 1 спр., rammusakš  
minema.

размѣни́ть, 2 спр., (raha) wähe-  
tama.

разноси́ть, 1 л. разношу́, 2 спр.,  
laiali kandma.

разноцвѣ́тный mitme wärwiline,  
mitmet farwa.

разны́й mitmesugune.

разовли́ться, 2 спр., wihajeskš mi-  
nema.

разойти́сь, 1 л. разоиду́сь 1 спр.,  
koost ära minema, laiali minema.

разо́къ üšk ford; разо́къ - друго́й  
mõni paar forda.

разо́мъ forraga.

разорва́ть, 1 спр., 1 л., разорву́,  
lõhki kiskuma, katki rebima.

разорва́ться, 1 л. разорву́сь,  
1 спр., katki minema.

разрѣ́зать, 1 спр., katki lõikama.

разрѣ́шение luba.

разсвѣ́тъ koit; на разсвѣ́тъ  
koidu ajal.

разсерди́ть, 1 л. разсержу́, 2 спр.,  
ära wihastama.

разсерди́ться, 1 л. разсержу́сь,  
2 спр., wihajeskš saama.

разсказа́ть, 1 л. расскажу́, 1 спр.,  
juttustama.

разска́зь jutt.

разска́зывать, 1 спр., juttustama,  
räätima.

разспра́шивать, 1 спр., järele  
küsimata.

разста́вить, 1 л. разста́влю, 2 спр.,  
(но́ги) laiali ajama.

разста́ться, 1 л. разстану́сь, 1 спр.,  
lahkuma.

разсуди́ть, 1 л. рассу́жу, 2 спр.,  
õiendaama, ära mõistma.

рассу́ждать, 1 спр., aru pidama.

рассу́паться, 1 спр., pudenema.

рассу́мъ mõistusk.

рассу́мьть, 1 спр., aru saama,  
mõistma.

разъ ford, üksford.

разыгра́ться, 1 спр., (merefst)  
laenetama.

разъѣ́жаться, 1 спр., ära sõitma,  
koost ära sõitma.

разыски́вать, 1 спр., otsima.

рай paradüis.

развѣ́ать (ротъ), 1 спр., (suu)  
lahki tegema.

ракъ wähf.

ра́на haaw.

ра́нный warane.

ра́но wara, срв. ра́ньше, ра́но-  
ра́но wäga wara.

ра́ньше enne, см. ра́но.

росколѣ́ться, 1 л. расколѣ́сь,  
1 спр., lõhki minema.

расплати́ться, 1 л. расплачу́сь,  
2 спр., ära makama.

распростра́няться, 1 спр., laiali  
lagunema.

распускаться, 1 спр., (деревья)  
lehti aјama.  
распѣвать, 1 спр., laulma, laulu  
aјama.  
растѣніе taim.  
растерзать, 1 спр., puruks fiistuma,  
lõhki fiistuma.  
растї, 1 л. расту, 1 спр., kasv-  
mata.  
расшибить, 1 л. расшиблю 2спр.,  
tatti lõbma.  
рвануть, 1 л. рвану, 1 спр., hõit-  
felt tõmbama.  
рвать, 1 л. рву, 1 спр., fiistuma.  
ребѣнокъ, р. ребѣнка, мн. ре-  
бѣята, laste.  
рѣвъ mõitamine.  
ревѣть, 1 л. реву, 1 спр., mõi-  
mata.  
ремѣсленникъ käsitõõline.  
ремесло tõõ, amet; по ремеслу  
ameti poolest.  
робѣть, 1 спр., arg olema, arast  
minema.  
ровно just.  
рогѣжа roguist.  
рогъ sarv, мн. roga.  
родной lihane, päris.  
родня jugulased.  
родственникъ jugulane.  
рожь, р. ржи, ruffi.  
розовой roosa-  
ропотъ urin, nurin.  
роса kaite.  
Россия Venemaa.  
ростї, 1 л. расту, 1 спр., kasv-  
mata.  
рость kasv.  
ротъ, р. рта, suu.  
роща hiiš.  
рощица hiešene.  
рубашка šarv.  
рубить, 1 л. рублю, 2спр. rajuma.  
рубль, м., rubla.  
ружьѣ püss.

рукá käsi.  
рукавица piufinnaš.  
русскій vene-, venelane.  
ручѣй, р. ручья, oja.  
рыба kala.  
рыбачить, 2 спр., kalamees olema,  
kalamehe ammetit pidama.  
рыбій kala-, рыбы косточки  
kala luufesed.  
рыхлый tobe, fore.  
рѣдкій, срв., рѣже, arw.  
рѣдка kõigas.  
рѣзать, 1 л. рѣжу, 1 спр., lõtamata.  
рѣзвиться, 1 л. рѣзвлюсь, 2спр.,  
mängima, wallatama.  
рѣка jõgi.  
рѣпа paeris.  
рѣчка jõeke.  
рѣчной jõe-  
рѣчь, ж., kõne.  
рѣшеніе otsus.  
рядомъ kõrval; kõrvastifu.

## С.

садить, 1 л. сажу, 2 спр., istu-  
mata; садить картофель kar-  
tušwliid maša panema.  
садиться, 1 л. сажусь, 2 спр.,  
istuma; солнце садится päite  
läheeb looja; садиться mõnikord  
= садитесь.  
садъ aed.  
сажать, 1 спр., istuma panema,  
istutamata.  
сажень, ж., süld.  
салатъ salat.  
самецъ, р. самца, isane, isa.  
самка ema, emane.  
самоваръ teemasin, iseseetja.  
самоѣдъ samojedlane.  
самъ ise.  
самый sama; онъ самый tema  
see ongi.  
سانی saan.  
сапогъ, р. мн. сапогъ, saabaš.

сапожникъ *kingsepp*.  
 сапожный *saabaste*.  
 сапожокъ р. сапожка, *saabate*,  
*kingate*.  
 Сахара, с. и., *Saahara*.  
 сахаръ *juhkur*.  
 Саша *Sašja*.  
 Сашинъ *Sašja-*  
 сберечь, 1 л. сберегý, 2 л. сбе-  
 режешь *alal hoidma*; *riffumata*  
*hoidma*.  
 сбирать, 1 спр., *korjama*.  
 сбросить, 1 л. сбросу, 2 спр.,  
*maha wiškama*.  
 сбъжаться, 2 спр., *lofku joošma*.  
 свадьба *pulmad*; играть свадьбу  
 — *pulmi pidama*.  
 свалить, 2 спр., *maha ajama*, *maha*  
*kuffutama*, *šiše lüffama*.  
 сварить, 2 спр., *walmis keetma*.  
 сварливый *tülifaš*, *riifaš*.  
 сватать, 1 спр., *košima*.  
 свататься *enešele košima*.  
 свезти, 1 спр., *lofku wedama*, *ära*  
*wedama*.  
 сверкать, 1 спр., *läifima*, *šarama*.  
 свернуть, 1 л. сверну, 1 спр.,  
*korwale pöörma*, *täänama*.  
 свести, 1 л. сведу, 1 спр., *wiima*.  
 свивать, 1 спр., *pinuma*.  
 свидѣться, 1 л. свиджусь, 2 спр.,  
*lofku šaama*, *töine - töist nägema*.  
 свинка *emmišpörfas*.  
 свинопасъ *šatarjane*.  
 свинья *šiga*.  
 свирѣпый *tige*, *werejanuline*.  
 свиснуть, 1 л. свисну, 1 спр.,  
*wiškama*.  
 свистать, 1 л. свищу, 1 спр.  
*wiškama*.  
 свить, 1 л. совью, 1 спр., *pinuma*.  
 свобода, *pruuš*, *wabaduš*.  
 свободно *wabaste*, *wabalt*.  
 свободный *waba*.  
 свой ота; своёю дорогою ота *teeb*.

своровать, 1 л. сворую, 1 спр.,  
*ära waraštama*.  
 своротить, 1 л. сворочу, 2 спр.,  
*pöörma*, *täänama*.  
 свѣжий *wärške*.  
 свѣтёлка *elutuba*.  
 свѣтить, 1 л. свѣчу, 2 спр., *paistma*.  
 свѣтлый *selge*, *walge*.  
 свѣтъ *walguš*; *maailm*, *ilm*; на  
 чѣмъ свѣтъ стоитъ *šöigest wäest*.  
 свѣча *küinal*.  
 связыванье *šidumine*.  
 связать, 1 л. свяжу, 1 спр., *šinni*  
*šiduma*.  
 связывать, 1 спр., *šinni šiduma*;  
 за хвосты связывать *šabade-*  
*pidi šinni šiduma*.  
 святой *püša*.  
 священникъ *preešter*.  
 сговорчивый *leplik*.  
 сгорать, 1 спр., *ära pölema*.  
 сдёрнуть, 1 л. сдёрну, 1 спр.,  
*ära šišfuma*, *šeljašt maša šiš-*  
*fuma*.  
 сдѣлать, 1 спр., *tegema*, *ära tegema*.  
 сдѣлаться, 1 спр., *šaama*, *minema*.  
 себя *eneše*; съ собою *enešega*  
*šaša*.  
 сегодня *täna*.  
 сей *še*.  
 сейчасъ *praegu*, *šilmapill*.  
 село *küla*.  
 Семёновичъ *Semjenowits*.  
 семь *šeitše*.  
 семья *pere*.  
 сентябрь *september*.  
 сердечный *šüdameliš*.  
 сердце *wišafelt*.  
 сердитый *wišanе*.  
 сердиться, 1 л. сержусь, 2 спр.,  
*wišanе olema*.  
 серебрястый *hõbeda šarwa*.  
 середина *šefšaiš*, *šefšaeq*.  
 сестра *öde*.  
 сестрица *öše*.

сжѣлиться, 2 спр., armu heitma, halastama.  
сжѣть, 1 л. сожмѹ, 1 спр., kofku pigistama.  
сзѣди taga, tagant.  
Сибѣрь, с. и., Siberimaa.  
сидѣть, 1 л. сижу, 2 спр., istuma.  
сила jõud.  
силиться, 2 спр., püidma.  
сильно wägewaste, wäga.  
сильный kõwa, wägew.  
синій finine.  
сиротѣ waene laps.  
ситецъ, р. ситца sitfi riie.  
сказѣть, 1 л. скажѹ, 1 спр., ütlema.  
скѣзка muinaš jutt; tühi jutt.  
скѣзывать, 1 спр., ütlema.  
скака́ть, 1 спр., hüppama, kargama.  
скалѣ kalju.  
скамья pinf.  
сквозь läbi.  
складной kofkufäija.  
складывать, 1 спр., kofkupanema.  
ско́лько kui palju.  
ско́ро warsti, ruttu.  
ско́рость kiirus, rutt.  
скотъ elajas; koduloomad.  
скачѣть, 2 спр., kargama, hüppama.  
скрывать, 1 спр., ennast warjama, ennast peitma.  
скрѣться, 1 л. скрѣюсь, 1 спр., ära kaduma, ennast ära warjama.  
скука igawus.  
скулѣ põse nuff.  
скупой kitsi.  
скупѣть, 1 спр., igatsama.  
скупно igaw, igawaste.  
слабость nõruš.  
слабый jõuetu, nõder.  
слава auu; слава Бѣгу tänu Sumalase; на славу auufš, kiitušefš.  
славно kena, kenaste.  
славный kena, tubli.

слагѣть, 1 спр., kofku panema.  
сла́дкій magus.  
слегка kergelt, sügu, wähe.  
слезѣ filmarifar, со слезами pisar-filmil.  
слетѣть, 1 л. слечѹ, 2 спр., maša lendama.  
слива ploomi puu, ploomimari.  
слишкомъ liig, üleliiga.  
словно nagu, kui.  
слово sõna; словомъ ehf однимъ словомъ ühe sõnaga.  
слонъ elewant.  
слугѣ, м., teener.  
служба teenistus.  
служить, 2 спр., teenima.  
случай juhtumine; въ такомъ случѣѣ juš.  
случѣться, 1 спр. } juhtuma.  
случѣться, 2 спр. }  
слѹшать, 1 спр., kuulama.  
слѹшаться, 1 спр., kuulama, sõna kuulama.  
слыхѣть kuulma.  
слѹшно on kuulda.  
слѹшный, kuuldaw.  
слѹшать, 2 спр., kuulma.  
слѣдовательно jellepärast, nõnda juš.  
слѣдуетъ — riab; слѣдовало ridi.  
слѣдующий järgmine.  
слѣдъ jälg, jäljed.  
слѣзѣть, 1 спр., maša tulema, maša ronima.  
слѣзть, 1 спр., см. слѣзѣть.  
слѣпой pime.  
смекнѹть, 1 л. смекнѹ, 1 спр., ari šaama, märkama.  
смерть, ж., surm.  
смѣловаться, 1 л. смѣлуюсь, 1 спр., armu heitma, halastama.  
смирѣние alandus.  
смирнѣхонько hoopis waguš.  
смирно waguš, waitšelt.  
смо́лоду noores põlmes.

сморóда šõstra-marjad.  
 смотрѣнiе waatamine.  
 смотрѣть, 2 спр., waatama.  
 смѣлость julguš.  
 смѣлый julge.  
 смѣняться, 1 спр., tõine tõiſe aſe-  
 mele aštuma, üšš tõiſe aſemele  
 aštuma.  
 смѣяться, 1 л. смѣюсь, 1 спр.,  
 paerma.  
 сначала eſite, eſiotsa.  
 снести, 1 л. снесу, 1 спр., ära  
 wiima; wälja kannatama.  
 сниться = видѣть во снѣ ише  
 nägema.  
 снóва ишеste.  
 сновiдець, р. сновiдца, ипенä-  
 giſa.  
 снопъ mišš.  
 снѣговóй lume-  
 снѣгъ lumi.  
 снѣжный lumine.  
 снять, 1 л. сниму, 1 спр., maša  
 wõtma, ära wõtma.  
 собáка koer.  
 собачёнка koera kuisiſaš.  
 собáчка koeraše.  
 собирать, 1 спр., korjama, koſſu  
 korjama.  
 собóлий — šoboli-, šoboli našaſt  
 tehtud.  
 собрать, 1 л. соберу, 1 спр., см.  
 собирать.  
 собирáться, 1 спр., koguma, koſſu  
 tulema, koſſu koguma.  
 собрáться, 1 л. соберусь, 1 спр.,  
 koſſu tulema, koſſu koguma.  
 собственный oma, enese-, päriš-  
 совершённо täieste, koguni.  
 совсѣмъ üvna, koguni, hoopis.  
 совѣсть, ж., šudame tunništus.  
 совѣтъ nõuu; по совѣту nõuu peale,  
 nõuu järele.  
 согнáть, 1 л. согну, 2 спр., ära  
 ajama.

согниvать, 1 спр., mädanema.  
 согрѣть, 1 спр., soojendada.  
 согрѣться, 1 спр., soojaks minema.  
 содержать, 2 спр., pidama, hoidma.  
 содержáться, 2 спр., hoitud olema.  
 соединять, 1 спр., ühendama.  
 сожрáть, 1 л. сожру, 1 спр., naša  
 ranema, ära šõma.  
 созрѣvать, 1 спр., walmis jaama,  
 kúrjeks jaama.  
 сойти, 1 л. сойду, 1 спр., maša  
 tulema; сойти съ умá peaſt  
 nõdraſ minema.  
 со́коль koſkaš.  
 сокъ wedelik, šahwt, mašl.  
 солгáть, 1 л. солгу, 2 л. солжешь,  
 waletama.  
 солдатскiй, soldati-  
 солдатъ soldat.  
 солёный, усъч. солонь, soolane.  
 солить soolama.  
 солнечный päikese-  
 солнце päike.  
 солнышко päike.  
 соловéй, р. соловья, õõriš.  
 солóма õled.  
 соль sool.  
 сонлiвецъ, р. сонлiвца ипе ar-  
 mašaja, unifott.  
 сонный unine.  
 сонъ, р. сна uni, ипенägu (сно-  
 видѣнiе).  
 соотвѣтствовать, 1 л. соотвѣт-  
 ствую, 1 спр., waštama.  
 сопротивлáться, 1 спр., waštu  
 ranema.  
 со́рокъ nelikümmed.  
 сослáть, 1 л. сошлó, 1 спр., ära  
 šaata.  
 соснá männ.  
 состáриться, 2 спр., } wanašš  
 состарѣться, 1 спр., } minema.  
 состоянiе oleš, seisus.  
 состоять, 2 спр., olema.

сосчитáть, 1 спр., ära lugema, wälja arwama.  
 сосѣдній naabri-  
 сосѣдъ, мн. сосѣди, naaber.  
 сотворить, 1 спр., looma.  
 сохá ader, sahf.  
 сохнуть, 1 л. сохну, 1 спр., fui-  
 wama, ära fuiwama.  
 сохранить, 2 спр., alles olema.  
 сочный sahwine, mahtlaks.  
 спадáть, 1 спр., mahta langema;  
 küllest ära langema.  
 спасáть, 1 спр., lunastama, peastma.  
 спасáться, 1 спр., peajema.  
 спасѣние peastmine, lunastamine,  
 lunastus.  
 спасибо attüma, tänan, täname  
 olge terwed, ole terwe.  
 спать, 1 л. сплю, 2 л. спишь,  
 magama.  
 спѣреди еев.  
 спинá selg.  
 спинной selja-  
 спокойно rahulifult.  
 спокойный rahulif.  
 сползти, 1 спр., mahta ronima.  
 спóрить, 2 спр., waidlema.  
 споръ waielus.  
 спотыкнётся, 1 л. спотыкнётся  
 tõmistama, mahta tõmistama.  
 справедливый õige, õiglane.  
 спрашивáть, 1 спр., küsima.  
 спросить, 1 л. спрошу, 2 спр.,  
 küsima.  
 спросо́нья — uniseõ olefus.  
 спрячь, 1 л. спрячу, 1 спр., wal-  
 mis kedrama.  
 спря́тáть, 1 л. спрячу, 1 спр.,  
 ära peitma.  
 спря́тáться, 1 л. спрячусь, 1 спр.,  
 ennast ära peitma.  
 спустить, 1 л. спущу, 2 спр.,  
 mahta lastma; andeõ andma; (въ)  
 sõõse lastma.

спуститься, 1 л. спущусь, 2 спр.,  
 mahta tulema, mahta ronima.  
 спутникъ selfimees.  
 спѣть, 1 спр., ära laulma; wal-  
 minema.  
 спѣшить, 2 спр., ruttama.  
 сразу korraga.  
 среди } kesk, keskelt.  
 средь }  
 срокъ aeg.  
 собраться, 2 спр., tülitsema.  
 стáвить, 1 л. ставлю, 2 спр., pa-  
 nema, seadma.  
 ста́до fari.  
 стака́нь klaas.  
 ста́ло быть nõnda siis.  
 становиться, 1 л. становлюсь,  
 2 спр., minema.  
 старáние püidmine.  
 старáтельно hooljaste.  
 старáться, 1 спр., püidma.  
 стариковъ wanamehe-  
 старикъ wanamees.  
 старóсть, ж., wanaduõ.  
 стару́ха wanamoor.  
 стару́шка wanamoorige.  
 старче wanafe.  
 старшій wanem.  
 старýй wana.  
 стать, 1 л. стану, 1 спр., saama,  
 hakkama, minema.  
 стебелёкъ, р. стебелька, warreõe.  
 стéбель, р. стéбля, warõ.  
 стекáть, 1 спр., ära jookõma.  
 стеклó klaas.  
 степь, ж., teerr.  
 стеречь, 1 л. стерегу, 2 л. стере-  
 жёшь, hoidma, wahtima.  
 стиснуть, 1 л. стисну, 1 спр.,  
 pigistama, litõjuma, kõõku pigis-  
 tama.  
 сто jada.  
 стогъ kuõi.  
 сто́ить, 2 спр., maõsma, wáart  
 olema.

- столбовая дворянка wanast rüütli  
 sugust naene.  
 столица pealinn.  
 столкнуть, 1 л. столкнү, 1 спр.,  
 маҗа lüffama, siſje lüffama.  
 столъ laud.  
 столъ nii, niiralju.  
 столько niiralju.  
 столько-же niisama palju.  
 сторожить, 2 спр., kaitſma, hoid-  
 ma, järele maatama; luurama.  
 сторожь waht, wahimees.  
 сторона külg, pool; свернуть въ  
 сторону kõrwale pöörma.  
 сторожкой kõrwalt.  
 стоять, 2 спр., seisma.  
 страдание kannatamine, walu, häda.  
 стража wahid; waht.  
 страна maa.  
 странникъ reistja.  
 странный imelſ.  
 страх hirm; на страхъ hirmuſ.  
 страшный hirmuſ.  
 стриженный маҗаaetud.  
 стричь, 1 л. стригү, 2 л. стри-  
 жешь niitma, маҗа lõikama.  
 строение ehituſ, hoone.  
 строить, 2 спр., ehitama.  
 стручатый kõhkeaulaline.  
 стрѣла pool.  
 стукъ — стукъ floor — floor.  
 стуль, мн. стүля, tool.  
 ступать, 1 спр., astuma, minema;  
 ступай прочь fasi minema.  
 ступить, 1 л. ступлю, 2 спр.,  
 astuma.  
 стучать, 2 спр., koputama.  
 стыдно häbi.  
 стыдъ häbi.  
 стѣна sein.  
 сударыня emand, proua.  
 сударь, ж., isand, härra.  
 судить, 1 л. сужү, 2 спр., koht  
 mõistma, судиться, 1 л. сужүсь, 2 спр.,  
 kohtu käima.  
 судь kohtuſ.  
 судья, м., kohtunik, kohtumees.  
 сукно kalew.  
 сукъ oſs, puuots.  
 сумасшедшій hull.  
 сунуть, 1 л. сүну, 1 спр., pistma.  
 сунъ supp.  
 суровый wali, fare.  
 сухарь, м., tsuipak, kuitatud leib.  
 сухой fuitw.  
 схватить, 1 л. схвачү, 2 спр.,  
 finni wõtma, napsama.  
 схватывать, 1 спр., см. схватить.  
 сходить, 1 л. схожү, 2 спр., маҗа  
 tulema, alla minema; ära käima.  
 счастье õnn; къ счастью õnnes.  
 счастливый õnnelik.  
 считать, 1 спр., arwama, lugema,  
 pidaма.  
 считаться, 1 спр., waidlema.  
 сшить, 1 л. сошью, 1 спр., ära  
 õmblema, kooku õmblema.  
 сшитый kookuõmmeldud.  
 съ, со = ga; pealt.  
 съуметь, 1 спр., mõistma.  
 съедать, 1 спр., ära sõõma.  
 съеденный ära sõõdud.  
 съестное sõõgikraam.  
 съестъ, 1 л. съемъ, ära sõõma.  
 съворотка һару piima leem.  
 синишка rojuse.  
 сынъ, мн. сыны (isamaa rojad) и  
 сыновья (wanematel rojad),  
 роeg.  
 съпаться, 1 л. съплюсь, 1 спр.,  
 rudenema.  
 сырой toores.  
 сыръ juust.  
 сытый täis, täie kõhuga.  
 северный põhjaroolne.  
 северъ põhi, põhjarool.  
 съдой һал.

сѣни wõbrused, eeskoda.  
сѣно hein.  
сѣнокосъ niit, heinategemine.  
сѣрый hall.  
сѣсть, 1 л. сяду, 1 спр., istuma,  
(päitsest) looja minema, сядеть  
наседкой haffab roegi wälja  
auduma.  
сѣть, ж., wõrk, noot.  
сѣять, 1 спр., külvama.  
сюда siia.

## Т.

таборъ laager, leer.  
табунокъ, р. табунка, karjate,  
parwese.  
табунъ (hobuste) kari.  
тайнственный salalis.  
также niisama, ka.  
такой niisugune; въ такомъ слу-  
чаѣ siis.  
такой-же niisamasugune.  
такъ nii, siis; sedawiisti; такъ и  
ühterühku, ühtewiisi; такъ и  
быть olgu siis peale.  
тамошній sealne.  
тамъ seal; тамъ-же sealsamaš.  
тарелка taldrif.  
таскать, 1 спр., wedama, tõmbama,  
taššima, tooma.  
татаринъ, мн. татары и татаре,  
tatarlane.  
тащить, 2 спр., см. таскать.  
тащиться, 2 спр., minema.  
таять, 1 спр., sulama.  
тварь, ж., loom.  
твердить, 1 л. твержу, 2 спр.,  
kõdamä, ühtewiisi rääkima.  
твёрдый kõwa.  
творогъ koši piim.  
тельга wanter.  
тёмно pime.  
темнота pimedus.  
тёмный pime, must.  
тедёръ niid.

теплó soojus, soe.  
тёплый soe.  
теребить, 1 л. тереблю, 2 спр.,  
rebima, raputama.  
теремъ ärstituba.  
терять, 1 спр., kautama.  
теряться, 1 спр., kaduma, ära  
kaduma.  
тетрадь, ж., best.  
течение jooksmine, jookš.  
течь, 1 л. теку, 2 л. течешь, jookš-  
ma, woolama.  
тигренокъ, р. тигрѣнка, мн. ти-  
грята, tiigri roeg.  
тигрица emane tiiger.  
тигръ tiiger.  
тина pori, muda.  
тихий, срв. тише, vaikne, tšane.  
ткать, 1 л. тку, 1 спр., kuduma.  
то siis, то-то ford-ford.  
товарищъ selfiline, selfimees.  
товаръ kaup.  
тогда siis; тогда только siis aga.  
тоже ka.  
толкать, 1 спр., lüffama.  
толкаться, 1 спр., tõine tõist kõ-  
fama; не толкаться = не тол-  
кайтесь.  
толстый jäme, rasš.  
только aga, paljalt, kõigest ühesneš.  
тонкий, срв. тоньше, прв. тон-  
чайший, peenike, õhuke.  
тонуть, 1 л. тону, 1 спр., uppuma.  
топить, 1 л. топлю, 2 спр., kütma.  
топиться, 1 л. топлюсь, 2 спр.,  
küdema.  
топорикъ kirwese.  
топоръ kirwes.  
топтать, 1 л. топчу, 1 спр., tal-  
lama.  
торговля kauplus, kaubitsemine;  
вести торговлю kaupra ajama.  
торопиться, 1 л. тороплюсь, 2 спр.,  
ruttama.  
тотчасъ kohe, seelamal silmapilgul.

тотъ, ж. та, ср. то, [see, тотъ и  
другой üts ja tõine; то и дѣло  
ühterühki.

тотъ-же seeſama.

точно tõeste; just nagu.

травá rohí.

травка rohufe.

требовать, 1 л. требую, 1 спр.,  
põidma.

тревожить, 2 спр., rañi tiffuma,  
tülitama.

трепетать, 1 л. трепещу, 1 спр.,  
wárijema.

третий kolmas.

трещать, 2 спр., praſjuma; tiri-  
ſema; pragijema.

трещина lõhe.

три, р. трёхъ, д. трёмъ, в. три —  
трёхъ, т. тремя и пр. трёхъ,  
kolm.

трогать, 1 спр., puutuma.

трое, р. троихъ, kolmefesti.

тройка troika.

тронуть, 1 л. трону, 1 спр., puu-  
tuma.

тронуться, 1 л. тронусь, 1 спр.,  
liifuma; и съ мѣста не трó-  
нется raigastfi ei iigu.

трубá korsten.

трудно raske.

трудоуой maewanõudja, maewaga  
jaadud.

трудолюбивый tööſas.

трудъ töö, maew.

трусливый arg.

трястись, 1 л. трясуь, 1 спр.,  
wárijema.

туда sinna, туда-же sinnasama,  
туда и сюда sinna ja tänna.

тулупъ juur kaſufas.

туманъ иду.

тупой päri.

туть siin.

туча pilw.

тучный lihaw; rohuriffas.

тушить, 2 спр., kustutama.

тьма pimedus.

ты sina.

тысяча tuhat.

тѣло ihu.

тѣнистый warjuriffas.

тѣнь, ж., warí; подь тѣнью  
eñf въ тѣни = warjus.

тѣсно fitſas, fitſaste.

тѣсный fitſas.

тюрьма wangitorn.

тяжелó raske.

тяжелый raske.

тяжесть, ж., rasfus.

тянуть, 1 л. тяну, 1 спр., tõm-  
bama; meelitama.

тяпъ — тяпъ pärš — pärš.

тятенка pappafe.

тятя taat, papp.

## У.

у juures, -al, -el; fäest.

убивать, 1 спр., ära tapma.

убирать, 1 спр., ära foristama,  
üleš wõtma.

убираться, 1 спр., ära minema,  
ära kaſima.

убить, 1 л. убью, 1 спр., ära  
tapma.

убогий, свр. убоже, waene, fant.

убрать, 1 л. уберу, 1 спр., ära  
foristama.

убьгать, 1 спр., ära joofama.

увидать, 1 л., увижу, 2 спр.,  
näha ſaama, nägema.

увидеть, 1 л. увижу, 2 спр., nä-  
gema, näha ſaama.

увѣренно julgeste, kindlaste.

углубляться, 1 спр., sügawuseſe  
minema.

уговаривать, 1 спр., manijema.

угодно soowimise järele.

уголь, р. углá, nurf.

уголь, р. углâ, süſe.

угостить, 1 л. угощú, 2 спр.,  
 waštu wõtma.  
 удавить, 1 л. удавлó, 2 спр., ära  
 fägistama.  
 удавъ Воа maду, funinga maду.  
 удалиться, 2 спр., kõrwale mi-  
 nema.  
 удалой, wašwa, julge, wile.  
 удалство wašwuš, tubliduš, wi-  
 jaduš.  
 ударить, 2 спр., löbma.  
 удариться, 2 спр., ennaft löbma,  
 siffuma (waštu).  
 ударь löbš.  
 удаиваться, 1 спр., fašš ford  
 juuremašš minema.  
 удержаться, 2 спр., ennaft hoitma.  
 удивительный imeliš.  
 удивиться, 1 л. удивлóсь, 2 спр.,  
 imeštlema.  
 удивление imeštamine.  
 удивленный imeštatud, imeštama  
 pantud.  
 удивлять, 1 спр., imeštama pa-  
 nema.  
 удивляться, 1 спр., imeštama.  
 удирать, 1 спр., põgenema, ära  
 jõešma.  
 ужасно hirmuš, hirmsašte.  
 ужасный hirmuš.  
 уже, см. узкий, fitsam.  
 уже juba.  
 ужинать, 1 спр., õhtut jõešma.  
 ужь = уже juba.  
 узель, р. узла, kimp, sõlm.  
 узелокъ, р. узелка, fimbuse.  
 узкий, срв. уже, fitsaš.  
 узнать, 1 спр., ära tundma.  
 укорять, 1 спр., laitma, noomima.  
 украденный ära waraštatud.  
 украсть, 1 л. украдú, 1 спр., ära  
 waraštama.  
 укрыться, 1 л. укрóсь, 1 спр.,  
 ennaft ära peitma.

укусить, 1 л. укушú, 2 спр.,  
 hammuštama.  
 улей, р. улья, mesiруи.  
 улетать, 1 л. улетáю, 2 спр., ära  
 lendama.  
 улететь, 1 л. улечú, 2 спр., ära  
 lendama.  
 улица uulits.  
 уличить, 2 спр., furja tegu üles-  
 tunništama.  
 умереть, 1 л. умрú, 1 спр., ära  
 surema.  
 умирать, 1 спр., ära surema.  
 умничать 1 спр., tarfu teguši tege-  
 ma, ennaft targatš pidama.  
 умный tarš.  
 умь mõistuš.  
 умьть, 1 спр., mõištma, oštama.  
 унести, 1 л. унесú, 1 спр., ära  
 wiima.  
 унизанный täidetut, täis ehitud,  
 täis tatetud.  
 уничтожать, 1 спр., häwitama.  
 уносить, 1 л. уношú, 2 спр., ära  
 wiima.  
 унывать, 1 спр., meelt heitma.  
 упасть, 1 л. упадú, 1 спр., maša  
 siffuma, maša langema; упасть  
 въ ноги jalgade ette maša  
 langema.  
 употреблєние pruufimine, tarwi-  
 tamine.  
 употреблять, 1 спр., tarwitama,  
 pruufima.  
 упросить, 1 л. упрóшú, 2 спр.,  
 paluma.  
 уродиться, 1 л. урожýсь, 2 спр.,  
 kašwama, heašte kašwama.  
 усердный wišš, wile, töökaš.  
 ускользнуть, 1 л. ускользнú, 1 спр.,  
 ära peasema.  
 условие tingimine.  
 услыхать, 1 л. услýшу, 2 спр.,  
 kuulda saama.

услы́шать, 2 спр., kuulma, kuulda  
wõtma, kuulda saama.

успну́ть, 1 л. усну́, 1 спр., maga-  
ma uinuma, magama jääma.

успоко́иться, 2 спр., rahule jääma.

успёв́ать, 1 спр., jõudma.

успёхъ edasi jõudmine

устáлый wástinud.

устáлость, ж., wástinus.

устáть, 1 л. устану, 1 спр., ära  
wástima.

устлáть, 1 л. устелó, 1 спр.,  
latma, finni lautama.

устрóить, 2 спр., walmistama,  
sõsje seadma.

уступáть, 1 спр., järele andma.

устье (jõe) suu.

устьёсья, 1 л. усьядусь, 1 спр.,  
istuma, maõa istuma.

утверд́ить, 1 л. утвержý, 2 спр.,  
finnitama.

ути́хнуть, 1 л. ути́хну, 1 спр.,  
waifjess jääma.

у́тка part.

утомлённый ära wástinud.

утомл́ять, 1 спр., ära wástima.

утомл́яться, 1 спр., ära wástima.

у́тро hommif.

ути́шать, 1 спр., trõõstima.

ухват́ить, 1 л. ухвачý, 2 спр.,  
finni õaarama, finni rabama.

у́хо kõrw, мн. у́ши.

уход́ить, 1 л. ухожý, 2 спр., ära  
minema.

учáствовать, 1 л. участвую, 1 спр.,  
õsa wõtma.

участь, ж., saatus.

учёбное время õppimise aeg,  
kooliaeg.

учени́къ koolipois.

учёный õretud.

учи́лище kool.

учи́тель, м., koolmeister.

учи́ть, 2 спр., õppetama.

учи́ться, 2 спр., õppima.

у́бхать, 1 л. у́бду, 1 спр., ära  
jõitma.

у́ютный õea, õoe, laõse.

## Ф.

фа́брика wabrik.

феврáль webruari kuu.

финский Soome-, Soomema-

фити́ль, м., tulelont.

фонáрь, м., latern.

фо́рма worm.

францýзъ prantslane.

## Х.

хвáстаться, 1 спр., ennaft kiitma,  
kiitlema.

хвасту́нь isefiitja.

хвати́ть, 1 л. хвачý, 2 спр., püid-  
ma, rabama; wirutama.

хвати́ть küllalt saama.

хворáть, 1 спр. põdema.

хвóстикъ sabake.

хвóсть saba.

хи́жина õnnise, jaunake.

хи́трость, ж., kawalus.

хи́трый kawal.

хи́щный mets-, werejõnuline.

хлестáть, 1 л. хлещý, 1 спр.,  
lõõma, peõsma.

хло́пнуть, 1 л. хлопну, 1 спр.,  
plõõjutama.

хлопотáть, 1 л. хлопочý, 1 спр.,  
muretsjema; tallitama.

хлопотли́во nuftral meelel; õool-  
jaste.

хлопотли́вый õoolitõs.

хлопчáтая бума́га õoomwili.

хлѣ́бъ, мн. хлѣ́ба ja хлѣ́бы,  
wili; leib.

хóботъ lott (elewandil).

ход́ить, 1 л. хожý, 2 спр., kõima,  
õõndima.

ходъ teekõik, kõimine.

хозя́йка pereõaene.

хозяи́нь, мн. хозяйева, peremees.  
 хозяйство majatallitus.  
 холмъ hinf.  
 холодно fûlm.  
 холодный fûlm.  
 холо́дь, мн. холода́, fûlm.  
 холо́пскій orja-  
 хороше́нько hästi, ilufaste.  
 хоро́шій hea; срв. лучше.  
 хорошо́ hea, heaste; срв. лучше.  
 хотѣ́ть, 1 л. хочú, 1 спр., tahtma  
 мн. хоти́мъ, хоти́те, хотя́тъ.  
 хотя́ eht fûll; wõisä.  
 хра́брый wäwma.  
 храни́ть, 2 спр., haitäma, hoidma.  
 христи́анство ristiuuf.  
 Христóсь, р. Христá, Kristus,  
 ráди Христá Kristus nimel.  
 худо́ sant, halwaste.  
 худо́й halb, sant, tõhn.

## Ц.

ца́пля tooneburg.  
 царедвóрецъ, р. царедвóрца juur  
 funinga teener.  
 ца́рица funinganna.  
 ца́рскій funinga-  
 ца́рство riif, funingriif.  
 ца́рствовать, 1 л. ца́рствую, 1 спр.,  
 walitsema.  
 ца́рь, м., funingás.  
 цвѣ́стї, 1 л. цвѣ́ту, 1 спр., õitsema.  
 цвѣ́точекъ, р. цвѣ́точка, lilleke,  
 õiese.  
 цвѣ́тъ, мн. цвѣ́ты ja цвѣ́та, ill;  
 farm.  
 це́рковь, р. це́ркви, т. це́рковью,  
 kirik.  
 цыганёнокъ, р. цыганёнка, мн.,  
 цыганя́та mustlase lapsed.  
 цыга́нскій mustlase-  
 цыга́нь mustlane.  
 цыплёнокъ, р. цыплёнка, мн.  
 цыпля́та, (kana) pöeg.

цѣ́лый terve.  
 цѣ́на hind.  
 цѣ́почка keefe, fett.  
 цѣ́пля́ться, 1 спр., finni wõtma.  
 цѣ́пь, ж., ahel, fett, мн. wangirauad.

## Ч.

чай tee.  
 чай ма mötien.  
 часо́вня palwemaja.  
 часовой wacht, wachtsoldat.  
 ча́сто, срв. ча́ше, tihti, sagedaeste.  
 ча́сть, ж., jagu.  
 ча́сть tund.  
 ча́шка kausis.  
 челове́къ, мн., лю́ди, inimene.  
 челове́чскїй inimese-  
 челове́чїй inimese-  
 червя́къ uss.  
 череда́ ford.  
 черепо́къ, р. черепка́, potitüff.  
 черни́ла tint.  
 черни́льница tindipott.  
 че́рный must; alatu.  
 че́сть, ж., aui; че́стью auufaste.  
 че́тверть, ж., neljandif.  
 че́тыре, р. четырёхъ, neli.  
 че́тыя-минея́ pühade eluluode  
 raamat.  
 чешу́я footuufed.  
 чи́новникъ ammetnik.  
 чи́рикать, 1 спр., widištama, firis-  
 tama.  
 чи́сло arv.  
 чи́ста вм. чи́стаго.  
 чи́стить, 1 л. чи́щу, 2 спр., puhas-  
 tama.  
 чи́стый, срв. чи́ще, puhas.  
 чи́тать, 1 спр., lugema.  
 членъ liige.  
 чортъ waparagan, furat.  
 чрезвыча́йно ülliwäga.  
 чрезъ üle, läbi, päraft.

что miš; et; что за mišjugune,  
что такое miš on; kaš.

чтобъ, что́бы et.

что-нибудь midagi, mingijugune  
afi.

чувствовать, 1 л. чувствую, 1 спр.,  
tundma.

чугунный raud-  
чудесно imeliful wiifil, imelifult.

чудесный imelif.

чудо, мн. чудеса, imetegu.

чудовище imeloom.

чужой wõberaš.

чуланъ kašifammer.

чулокъ, р. чулка, juft.

чупрунь, fuflatagune.

чуть wõha; чуть не pea aegu.

чутья, 1 спр., 1 л. чую, tundma,  
kuulma.

чьмъ fui; selle ašemele, et.

### Ш.

шагъ samm.

шапка müts, kübar.

швырнуть, 1 л. швырну 1 спр.,  
wiškama.

шевелиться, 2 спр. liifuma.

шелковичное дерево šiidiuui.

шелковичный червь šiidiuſš.

шёлковый šiidi, šiidine.

шёлкъ šiid.

шерсть, ж., will.

шерстяной willane.

шестьero kuueſesti, kuus tüffi.

шестой kuues.

шесть kuus.

шея kael.

шибко guttu, fiireſte.

шинель, ж., ſinel.

шире laiem, см. широкій.

ширина laiuš.

ширить, 2 спр., laiendama, laiali  
ajama.

широкий, срв. шире, прв. широко-  
чайший, lai.

шить, 1 л. шью, 1 спр., õmblema.

шко́ла kool.

шкура nahk.

шкурка nahake.

шопотъ ſoſiſtamine; шопотомъ  
сказать ſoſiſtadeš ütlema.

штань рüſfid.

штýка tüff.

шуба kaſukaš.

шубка kaſukafe.

шумъ kára, (weeš) wulifemine.

шуметь, 1 л. шумлю, 2 спр.,  
käratſema, lärmitſema, (metſaſt)  
koſiſema.

шуть naljategija.

### Щ.

щебетать, 1 л. щебечу, 1 спр.,  
widiſtama.

щекá рõſſ.

щёлка laaſt.

щёпочка laaſtufe.

щётинникъ haſjaſene.

щýка aug, awi.

### Ъ.

ѣда ſõſſ.

ѣзда ſõit.

ѣздить, 1 л. ѣзжу, 2 спр., ſõitma,  
kõitma (hobuſega).

ѣсть, 1 л. ѣмъ, 2 л. ѣшь, 3 л. ѣсть,  
мн., 1 л. ѣдимъ, 2 л. ѣдите,  
3 л. ѣдятъ, ſõõma.

ѣхать, 1 л. ѣду, 1 спр., ſõitma.

### Э.

эй ае.

эскимось eškimo.

этотъ see.

эхо waštufaja.

## Ю.

югъ юбне.

южный юбнероолне.

*южная юбне*

## Я.

я, р. меня, тина.

яблоня бипариу.

явиться, 1 л. явлюсь, 2 спр., तु-  
leta, ilmuna.ягнёнокъ, р. ягнёнка, мн. ягнята,  
tallese.

ягода mari.

ядовитый fishwtine.

ядъ fishwt.

языкъ keel.

ящó тина.

якорь, м., ankur.

яма hauk, haud.

ямочка hauake, haugufe.

ямщикъ tufjar, postipois.

ярко, срв. ярче, heledaste.

ярмарка laat.

яровой sui-

ясно selge, selgeste.

ясный selge.

ячмень, м., odrad.

ящерица fishalit.

ящикъ kast.

40 Kon

**Schnakenburg'i kuluga Tartus on järgmised kooli-  
raamatud trükitud:**

- Anderfson, J.**, Königl.-Schwed. Hof-Kalligraph. Schönschreibhefte in fünf Kurzen à 10 Kop.
- Blagoweschtschensky**, Russisches ABC- und Lesebuch für die deutsche Jugend der Ostsee-provinzen. Gr. 8. gebunden. 8. Aufl. 50 Kop.
- Faller, K.**, Oberlehrer. Geschichte der russischen Literatur. Gr. 8, 16 Bogen, brosch. 2 Rbl.
- Deutsche Handelsbriefe zum Uebersetzen in das Russische. Cart. 80 Kop.
- Katechismus, Dr. M. Luthers** kleiner, mit erklärenden und beweisenden Bibelsprüchen, herausg. von Prof. Alex. v. Dettingen. 10, verb. und verm. Aufl. 8. Cart. 20 Kop.
- Kernlieder**, Sammlung kirchlicher. Herausg. von Prof. Alex. v. Dettingen. 6. verm. Aufl. 9. Schulausgabe ohne Singweisen 28 Kop., mit Singweisen 40 Kop.
- Knarkie очерки истории России** составилъ А. Мостовскій. 36 Kop.
- Kunder, J.**, Leidsaden der Naturgeschichte für Elementarschulen. Mit 8 lithographirten Tafeln. 8. Cart. 60 Kop.
- Lesebuch**, Deutsches, zum Uebersetzen ins Russische. 8. Cart. 80 Kop. **Wörterbuch** dazu 40 Kop.
- Обозрѣніе Русской исторіи отъ начала Руси до нашихъ временъ.** Gr. 8. Cart. 1 Rbl. 20 Kop.
- Schalkart** von Liv-, Est- und Kurland in Farbendruck ausgeführt. Mit deutscher, lettischer und estnischer Ortsbenennung 20 Kop.
- Шрекникъ.** Этимологія немѣцкаго языка для русскаго юношества, 8. Cart. 90 Kop.
- 
- Geskirjad koolidele.** Saksa- ja Gesti- (Ladina-) keele. Kooliõppeliseks poolest heaks küditud- ja koolidele soovitud. 12 suure müsta selnatahwi (poogna) peal walgede tähtedega ja numbritega. Hind 5 rbl.
- Gimene õpetus Wene keeles.** J. Kunder. Hind 20 kop.
- Kooli laulmiseraamat.** Kuues jays kirja pannud M. Grenzstein. Hind 1. ja 2. jagu à 10 kop., 3. jagu 12 kop., 4. ja 5. jagu à 16 kop., 6 jagu 18 kop.
- Liivi, Gesti- ja Kuuramaa koolisemanaart.** Ilma ainedela. 4 suure lehe peal. Hind 1 rbl. 50 kop. Linase riide peal maad sees 2 rbl 80 kop.
- Looduse õpetus.** Kooliõppeliseks ja koolidele kirja pannud J. Kunder. I. raamat: Elajate riik (piltid.), köid. 80 kop. II. raamat: Laimede riik (piltid.), köid. 60 kop. III. raamat: Riivide riik (piltidega). Hind köidetud 40 kop.
- Saksa keeleõpetaja Gesti-koolilastele.** Kõikpõhine ja wäljaannud M. Grenzstein I.—III. kooliaasta. Hind köid. à 50 Kop.
- Saksa-Läti-Wene-Gestikeele sõnaraamat.** (Systemaatisches Vocabularium). Toimetanud J. Konzewicz, Kautskites, Katsis ja J. Nebocat. Hind mitmed wiisi köidetud 60, 75 ja 80 kop.
- Turnimise raamat.** I. Kirja pannud J. Kunder. Hind köid. 40 kop.
- Uus Wenekeele õppisaraamat.** Lust lugeda, kirjutama ja rääkimä wõib õppida. Wälja annud J. Konzewicz. Hind 20 kop.
- Wene maa geograafia.** Gesti rahwa keeles kirja pannud M. J. Eisen. Hind 45 kop.